Universidad Nacional de Mar del Plata - Facultad de Ciencias de la Salud y Trabajo Social

Repositorio Kimelü **http://kimelu.mdp.edu.ar/**

Licenciatura en Trabajo Social Tesis de Trabajo Social

2004

Violencia intrafamiliar en Santa María

Biurrarena, Claudia Susana

http://kimelu.mdp.edu.ar/xmlui/handle/123456789/585

Downloaded from DSpace Repository, DSpace Institution's institutional repository

Universidad Nacional de Mar del Plata

Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social

Tesis de Grado

Licenciatura en Servicio Social

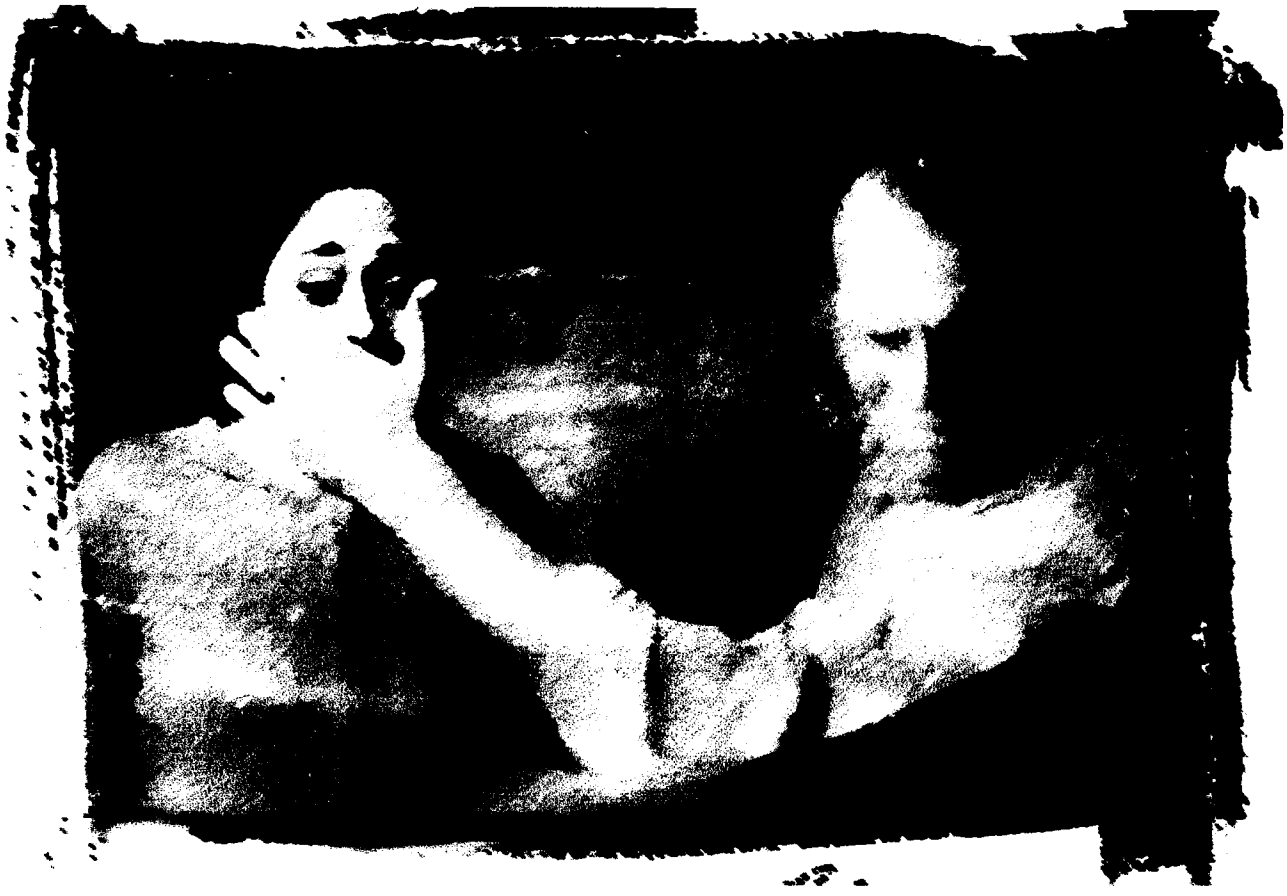
Autoras: Biurrarena, Claudia Susana.

Quiroga, María Ernestina.

Directora de Tesis: Lic. Alicia Echarri.

Biblioteca C.E.D.D. y S.S.
Inventario
Z 821
Vol
Universidad Nacional de Mar del Plata

Septiembre 2004, Coronel Suárez



Violencia Intrafamiliar en Santa María

"... a nuestros familiares,

a nuestras entrañables compañeras de carrera,

a nuestras amistades que nos apoyaron en realización de la presente,

a profesores y directora de Tesis por su aporte..."

Índice

Agradecimientos **3**

Índice **4**

Introducción **7**

Parte I

Consideraciones teóricas: 9

Introducción a la problemática de Violencia Conyugal.....10

Una mirada abarcativa sobre el problema de la Violencia Familiar.....12

Violencia Invisible y Violencia Cotidiana..... 14

Mitos en torno a la Violencia y Contexto socio-cultural..... 16

Definición de términos: Conflicto, Agresividad, Agresión, y Violencia..... 19

El Maltrato hacia la mujer..... 22

Diferentes manifestaciones de la Violencia contra las mujeres en el ámbito familiar.....25

Contexto de la Violencia en la mujer, en el ámbito familiar..... 28

Ciclo de la Violencia en la pareja..... 29

Una aproximación al abordaje de la violencia..... 31

Lineamientos en casos de violencia conyugal en prevención del Suicidio / Homicidio.....32

Parte II:

Conformación del Pueblo Alemán Santa María 36

Caracterización actual del Pueblo alemán Santa María..... 37

Conformación institucional actual..... 40

Síntesis historica de la colonización de los alemanes del Volga..... 43

Origen y forma.....43

Iniciativa de la Zarina.....44

Motivos de la emigración alemana.....44

La Colonia Madre de la colonización alemana en Argentina..... 49

Coronel Suárez.....50

Tareas agrícolas.....52

Costumbres 53

Día de la Kerb.....54

Santa María.....55

Preceptos para "criar"a las niñas 56

La mujer alemana del Volga.....59

Parte III: **Un aporte desde el Trabajo Social sobre la violencia familiar**

detectada en el Pueblo Alemán Santa María..... 61

El Trabajo Social.....62

Trabajo Social Y Vida Cotidiana 64

Intervención del trabajador Social en situaciones de violencia familiar.....65

Selección de casos de mujeres maltratadas en el Pueblo alemán Santa María....69

Actual situación individual, familiar y social de las mujeres entrevistadas en situación de violencia. Testimonios 71

Referentes institucionales en relación a la problemática de violencia familiar....79

Parte IV : Reflexiones finales 83

Conclusión y aproximación diagnostica sobre la actual situación de las mujeres maltratadas detectadas en Santa María....84

Conclusión y aproximación diagnostica sobre la actual concientización de los referentes institucionales en relación a la problemática....88

Fundamentos del Trabajo en Red....90

Las redes familiares y barriales: una mirada desde el Trabajo Social.... 91

La especificación de las Redes.... 92

Trabajo Social y Redes en Santa María . Propuesta. 94

Anexo....100

Entrevistas a mujeres maltratadas por su esposo, pareja, o concubino, en Santa María. 102

Entrevistas a Instituciones de Santa María.... 134

Bibliografía 178

INTRODUCCION

Se analiza el maltrato a la mujer, desde el Trabajo Social, entendiendo que es una temática propia de nuestra profesión en el campo familiar.

La presente tesis denominada **"Violencia intrafamiliar en Santa María"** pretende ser un aporte al campo del Trabajo Social en el ámbito de la mujer maltratada en el Pueblo alemán Santa María, analizando y describiendo la situación individual, familiar, social, económica y cultural de estas mujeres que han sufrido o sufren maltrato de diferente índole (emocional, físico, económico, y sexual) por parte de sus esposos o parejas. También se investiga la construcción histórica, institucional, cultural y social de esta comunidad en particular.

En la parte I se hace referencias a consideraciones generales teóricas en torno a la problemática de violencia, y específicamente violencia conyugal y el maltrato hacia las mujeres, donde se intenta realizar una aproximación teórica sobre las circunstancias, formas y explicaciones que presenta la misma. Las conceptualizaciones vertidas son expuestas por numerosos autores que han realizado formulaciones intentando lograr una explicación y entendimiento a tal complejo, diverso, multicausal y multifacético problema vivenciado por numerosas familias.

En la parte II se realiza una descripción y caracterización actual e histórica del Pueblo alemán Santa María, universo de estudio de la presente investigación.

En la parte III se desarrollan conceptos sobre los cuales se basa el Trabajo Social y la actuación e intervención del Trabajador Social en situaciones de violencia

familiar. Se efectúa una selección de la muestra, motivo de investigación y una descripción, individual, familiar, y social de cada uno de los casos, como así también de las instituciones vinculadas a problemática de violencia familiar, la cual se realizo a través de entrevistas individuales e investigación bibliográfica como metodología de abordaje.

En la parte IV se especifican las conclusiones y aproximaciones diagnosticas de la situación de violencia intra familiar, a partir de los relatos y testimonios recavados en forma individual e institucional, arribando a una propuesta de trabajo en red desde la perspectiva del Trabajo Social, donde se propone un abordaje estratégico de interacción, contención e integración entre todos los actores involucrados en la temática, a través de la construcción de redes sociales, para detectar y atender las reales demandas de las familias afectadas y en riesgo, que integran la comunidad, como así también la formación de referentes institucionales como instrumentos de sensibilización, orientación y capacitación a todas aquellas personas involucradas o no, con la problemática de violencia.

La presente investigación pretende ser un aporte a la disciplina de Trabajo Social y específicamente al tema abordado como es la violencia intra familiar en el pueblo alemán.

PARTE I

Consideraciones Teóricas

Introducción a la problemática de violencia conyugal

La **violencia** y el **maltrato** dentro de la familia no es un fenómeno aislado, como durante tanto tiempo nos empeñamos en creer.

Es un fenómeno complejo, multifacético, y extendido: violencia conyugal, maltrato infantil, abuso sexual intrafamiliar, maltrato a personas ancianas y a discapacitados son algunas de sus manifestaciones mas frecuentes. Lo encontramos en todas las clases sociales y en todos los niveles socioeducativos. Adopta diversas formas: maltrato físico, maltrato psicológico, abuso sexual, abandono y negligencia.

El análisis histórico de este grave problema social revela, que se trata de un comportamiento aprendido que se transmite de una generación a otra a través de los canales habituales -familia, el juego, el deporte, las instituciones educativas - y últimamente con el poderoso refuerzo de los medios masivos de comunicación.

Es en la familia donde nacen y maduran los sentimientos más intensos, y donde se realizan los aprendizajes sociales básicos.

La aceptación de la diferencia y de la autoridad, el respeto de las reglas, la tolerancia a la frustración, la experiencia del compromiso y de la negociación dejan atrás las réplicas violentas, tanto en la red social como en la familia. Si estos aprendizajes no se llevan a cabo, es decir si no se toman en cuenta la diferencia, la singularidad, y los deseos de cada persona, aparece la violencia, y ésta se vuelve el modo habitual de resolver los conflictos familiares.

Desde muy temprano los niños aprenden que la violencia es una forma eficaz para "resolver" conflictos interpersonales, especialmente si la han padecido dentro del hogar, ya sea como víctimas o como testigos. La violencia se transforma lentamente en el modo habitual de expresar los distintos estados emocionales, tales como enojo, frustración o miedo.

En lo que respecta a la investigación, asistencia y prevención de la violencia familiar, los países anglosajones tomaron la iniciativa y han venido produciendo conocimiento sobre el fenómeno y generando políticas gubernamentales y no gubernamentales para dar la respuesta al problema.

En los países hispanos se ha comenzado más recientemente a definir la violencia familiar como problema, aunque la preocupación por el tema ha venido creciendo en los últimos diez años, dando lugar a diversas iniciativas, que de acuerdo con las respectivas particularidades regionales han enfatizado uno u otro aspecto del problema.

En la Argentina, en los últimos años se han desarrollado varios programas de asistencia y prevención de la violencia familiar, algunos localizados en el tema del maltrato y abandono infantil, y otros en el tema de la violencia conyugal.

En la Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires se creó, en el año 1989, la carrera Interdisciplinaria de Especialización en Violencia Familiar.

Cuanto mayor sea el número de profesionales capacitados para difundir, concienciar, educar a la comunidad y realizar diagnósticos tempranos, los recursos comunitarios se multiplicaran y se potenciará la eficacia preventiva a la cual aspiramos.

De entre los muchos ejes temáticos que podrían haber servicio para articular los contenidos, hemos seleccionado el problema de la violencia conyugal por su impacto creciente en la conciencia comunitaria y por la consecuente necesidad de contar con recursos aptos para generar respuestas psicológicas, sociales y jurídicas.

Una mirada abarcativa sobre el problema de la Violencia Familiar

El fenómeno de la violencia y el maltrato dentro del ámbito familiar no es un problema reciente. Los análisis históricos revelan que ha sido una característica de la vida familiar tolerada, aceptada desde tiempos remotos. Sin embargo alguna década atrás expresiones como "niños maltratados", "mujeres golpeadas", o "abuso sexual", tal vez habrían sido comprendidas pero no consideradas como sinónimos de problemas sociales.

La violencia familiar comenzó a considerarse como problema social grave a comienzos de los años sesenta cuando algunos autores describieron el "síndrome del niño golpeado", redefiniendo los malos tratos hacia los niños. El tratamiento periodístico de estos casos en una época en que los medios de comunicación comenzaban a mostrar su poder de penetración, contribuyo un incremento de la conciencia pública sobre el tema.

En los comienzos de los años setenta, la creciente influencia del movimiento feminista resulto decisiva para atraer la atención de la sociedad sobre las formas y consecuencias de la violencia contra las mujeres.

La mayoría de los trabajos de investigación realizados en los últimos veinte años nos demuestran que la violencia y los maltratos en la familia son fenómenos "frecuentes" desde un punto de vista estadístico a cuya definición como una formación cultural apoyada en valores, contribuyen mitos, creencias y estereotipos firmemente arraigados en la sociedad.

Cabe destacar también que si bien han existido desarrollos previos el término "género" remite a la aceptación "papel de género", acuñado por John Money en 1955, para describir el conjunto de conductas atribuidas a los varones y a las mujeres. La diferencia conceptual entre sexo y genero fue establecido por Robert Stoller en 1968. Al distinguir el sexo del genero, Stoller planteaba que el primero se refiere al hecho biológico de que los humanos se reproducen a través de la diferenciación sexual, mientras que el género guarda relación con los significados sociales atribuidos a esa diferencia de orden biológico.

El género es una condición política, social y cultural que ha sido construida históricamente. Teresita De Barbieri ha sostenido que "los sistemas de géneros son los conjuntos de practicas, símbolos, representaciones, normas y valores sociales que las sociedades elaboran a partir de la diferencia sexual anátomo - fisiológica y que dan sentido, en general, a las relaciones entre personas sexuadas". La perspectiva de género pone de relieve las relaciones de poder y dominación tanto en el ámbito privado como en el mundo público, desenmascarando su dimensión política, contribuyendo a hacer visibles ideas, creencias y prácticas de la vida cotidiana impregnadas de prejuicios sexistas, naturalizados.

Violencia invisible y Violencia cotidiana

La violencia según Chaul "Constituye una manifestación de una relación de fuerza que, con fines de dominación, explotación y opresión, se efectiviza en medio de relaciones sociales asimétricas, dimensionadas en el ámbito de las clases y de las relaciones interpersonales...". En estos casos, quienes están en una situación de subordinación pierden autonomía, las diferencias se convierten en desigualdades jerárquicas y son aprendidas como naturales.

La violencia contra las mujeres, va mucho más allá de los golpes y aún de otras prácticas que tradicionalmente han conformado el espectro de la violencia. Procesos de desigualdad, prácticas que tradicionalmente han conformado el espectro de la violencia. Procesos de desigualdad, discriminación, explotación, exclusión, descalificación y desvalorizaciones diversas, se encuentran "invisibilizados" y "naturalizados", es decir, son atributos a la naturaleza y no a adquisiciones culturales

Así, a través de un complejo proceso socio-histórico, lo cultural es considerado natural y de ese modo se torna invisible. Siguiendo el concepto de Ana María Fernández "Lo invisible no es lo oculto, sino lo denegado, lo interdicto de ser visto". De este modo la producción social de diversas formas de subordinación femenina inbisibiliza los violentamientos, creando el consenso por el cual se atribuye a la naturaleza lo producido por la cultura. A su vez, también quedan ocultos los mecanismos e intereses que posibilitan esta situación.

La violencia simbólica se ejerce cotidianamente sobre las mujeres desde los lugares de poder, de autoridad (profesor/a - alumno/a, médico/a -

paciente/a, abogado/a - cliente). Cuando este tipo de violencia se ejerce sobre una persona < (...) no es cuestionar ni la autoridad ni los contenidos que esa autoridad transmite, o sea que ambos, autoridad y mensaje, resultan incuestionables >.La violencia invisible, presente en la vida cotidiana, se observa en la sobrecarga de tareas, en la falta de un espacio propio (no disponer de tiempo para sí, falta de privacidad, renuncia a proyectos propios, invasiones), en las diferencias de jerarquía y poder (conductas que la hacen sentir inexistente, poco importante, inútil, que no se tengan en cuenta sus sentimientos). El escenario matrimonial o familiar se constituye como el espacio privilegiado para estas formas de producción y reproducción de la desigualdad de género.

Los quehaceres domésticos y la labor de maternaje implican un trabajo no visualizado como tal. Junto con la sexuación del dinero y la dependencia económica son algunas formas de violencia invisibles contra las mujeres. La naturalización de los roles asignados a las mujeres (ama de casa, madre, educadora, mediadora, socializadora) invisibiliza el contenido de violencia simbólica que implica su estereotipia. A su vez, dicha violencia no es fácilmente identificable pues está legitimada desde el poder (científica, político, religioso).

El trabajo doméstico. < trabajo invisible>, no reconocido, no remunerado, sin prestigio social, no se contabiliza en la economía. La dedicación exclusiva o parcial impide o dificulta la participación autónoma de las mujeres en los espacios públicos. En los casos en que, a pesar de los obstáculos, logran a acceder a tareas remuneradas, se enfrentan a la doble jornada laboral. La

imposibilidad de desligarse de lo doméstico, tiene como consecuencia una desigual posición para competir laboralmente, los que implica menores, salarios, puestos menos calificados o dificultad de ascensos.

Mitos en torno a la Violencia y contexto socio cultural

Los mitos instituidos en una sociedad son cristalizaciones de significaciones que operan como organizadores de sentidos en el actuar, pensar y sentir de los varones y mujeres que la conforman. Los mitos son construcciones sociales que prescriben patrones de conducta, conforman valores y ofician de soporte de lo instituido, favoreciendo la repetición.

A lo largo del tiempo se fueron construyendo numerosos mitos que intentan ocultar, explicar, justificar o legitimar la violencia contra la mujer en la familia. Recrean antiguos mitos que se han ido modificando a partir de la información que maneja el conjunto de la sociedad.

Algunos de los mitos más habituales que intentan "justificar" la violencia doméstica son:

- **A la mujer victima de violencia "le gusta" ser victimizada, por eso se queda en ese vínculo o establece otros iguales o similares. La mujer víctima de violencia "tiene un fondo masoquista".**

Las mujeres que están en un vínculo violento muchas veces no reconocen la problemática en la que se encuentran. Consideran que esta situación es "natural", "normal", ya que desconocen la existencia de otras formas vinculares diferentes. En general vivieron en familias donde fueron testigos y / o víctimas

de violencia, por lo cual aprehendierón un rol femenino pasivo y de suma tolerancia. Esto posibilita el desarrollo de características muy sumisas y con dificultad para reconocer los propios deseos.

Ninguna de las mujeres manifiesta "gozar" por la situación que esta atravesando, aun cuando registran la situación de maltrato tienen miedo a las represalias si abandonan el vínculo. En otros casos, no cuenta con recursos económicos suficientes para desarrollar un proyecto autónomo, ni una red familiar que oficie de sostén. No debemos olvidar que estas mujeres han recibido innumerables mensajes sociales - de diversas instituciones así como de sus propias familias de origen - que hacen énfasis en la necesidad de "preservar la familia", en el valor de la "unión familiar", en la noción de "preservar el vinculo a cualquier costo".

- **Muchas mujeres priorizan el bienestar del que gozan en términos económicos a bienestar físico y/ o emocional y se "queda" en el vinculo por comodidad.**

El miedo, el aislamiento social y las propias estrategias de tolerancia que las mujeres arman para ocultar su situación conforman el mayor obstáculo para lograr un cambio en beneficio de su salud física y psíquica. La mayoría de las mujeres que trabajan cuando se vincularon con esos hombres dejaron de hacerlo por exigencias de sus parejas. Este apartamento de los ámbitos laborales hace muy difícil su reinserción.

- **Las mujeres son "naturalmente inferiores" a los hombres y por eso deben tolerar sin cuestionamientos la violencia que ellos descargan sobre ellas.**

Este mito formo parte, durante siglos, de las justificaciones para mantener el orden patriarcal imperante, desvalorizando los roles femeninos y ubicando a las mujeres como "merecedoras" o simples receptoras de la violencia y la discriminación. Hoy día, y luego de importantes investigaciones resulta obvio que no existe ningún fundamento científico que pueda comprobar la inferioridad de la mujer en comparación con el hombre.

- **Los casos de violencia son aislados.**

La violencia doméstica afecta a mujeres de diversas edades, sin distinción cultural ni racial alguna. En general las estadísticas corroboran la incidencia de este problema en las familias de todo el mundo, incluyendo los países más avanzados científica, tecnológica e industrialmente.

- **Los casos de violencia doméstica ocurren en familias marginales, estratos sociales inferiores que no poseen educación.**

La violencia doméstica es un problemática que atraviesa todos los estratos sociales, sin distinción. En general muchas mujeres atendidas en centros por violencia doméstica en el ámbito familiar poseen sus necesidades básicas satisfechas.

- **La violencia es producto del alcohol y / o las drogas.**

No existe una estadística precisa acerca del consumo de drogas y / o alcohol en los hombres golpeadores. Muchos consumidores no son violentos, sin embargo,

ambos, alcohol y droga, pueden funcionar como factores agravantes de la violencia. Si un hombre es violento, la utilización de estupefacientes o bebidas alcohólicas puede incidir gravemente en sus actos, produciéndose mayores daños y poniendo en mayor riesgo la vida de la mujer e hijos.

- **Los hombres violentos padecen algún tipo de enfermedad mental.**

Si este mito fuera real, los hombres golpeadores se vincularían de ese modo en todos los ámbitos sociales: lugares de trabajo, recreación, estudio, etc. Sin embargo, muchos de ellos solo se expresan violentamente en el ámbito doméstico.

Si el maltratador fuera un enfermo mental estaría respondiendo a algún tipo de patología psiquiatrita que podría diagnosticarse y medicarse para procurar su cura. Hipótesis desechada a que una gran mayoría de hombres golpeadores recurrieron a unas consultas psiquiátricas obtuvieron diagnósticos positivos respecto a su salud mental.

Definición de términos

Conflicto: Es un término que alude a factores que se oponen entre sí. Puede referir a contrastes intra o interpersonales nos interesa centrarnos en éstos últimos. Los conflictos interpersonales son unos de los resultados posibles de la interacción social, como expresión de la diferencia de intereses, deseos y valores de quienes participan en ella. A la luz de los conocimientos actuales, podría decirse que el conflicto es un factor participante en cualquier agrupamiento humano.

Los conflictos interpersonales suelen traducirse en situaciones de confrontación, de competencia, de queja, de lucha, de disputa, y su resolución a favor de una u otra parte se relaciona con nociones tales como la autoridad, el poder, la aptitud, la capacidad, la habilidad, etc.

Agresividad: Es un termino que ha sido acuñado dentro del vocabulario de la psicología y dar cuenta de la capacidad humana para "oponer resistencia "a las influencias del medio, la agresividad humana tiene vertientes fisiológicas, conductuales y vivénciales, por lo que constituye una estructura psicológica completa.

Las posturas instintivitas defienden la tesis de que nacemos con un componente de agresividad innata.

La existencia de algo así como un "instinto agresivo" ha sido enfáticamente desmentida por autores como Ashley, Montagu, quién señala que "la herencia solo suministra la potencialidad, el resultado especifico estará determinado por las décadas de experiencias cotidianas, la agresividad humana esta modelada esencialmente por el entorno en la cual se desarrolla cada persona".

Otros autores han señalado que la agresividad humana entendida en un sentido amplio es necesaria para vencer los obstáculos que el medio presenta. De éste modo, una persona emprendedora, que lucha por conseguir los objetivos que están en su proyecto de vida, que sortea las dificultades, y sigue avanzando, podría ser definida como una persona agresiva, en el sentido positivo de la palabra.

El conflicto, la agresividad humana, no es un concepto valorativo sino descriptivo. Forma parte de la experiencia humana y tiene, siempre, una dimensión interpersonal.

Agresión: Es la conducta mediante la cual la potencialidad agresiva se pone en acto. Las formas que adopta son disímiles: motoras, verbales, gestuales, posturales, etc. Dado que toda conducta es comunicación, lo esencial de la agresión es que comunica un significado agresivo. Por lo tanto tiene un origen (agresor) y un destino (agredido).

Según sea el objeto puede tratarse de una auto agresión o de una hetero-agresión: siempre existe una direccionalidad en la conducta agresiva.

Un golpe, un insulto, una mirada amenazante, un portazo, un silencio prolongado, una sonrisa irónica, la rotura de un objeto, para que puedan ser definidas como conductas agresivas deben cumplir con otro requisito, la intencionalidad, es decir la intención por parte del agresor de ocasionar un daño.

Violencia: La raíz etimológica del término violencia remite al concepto de "fuerza", se identifica que deriva de la raíz latina vis, que significa: vigor, poder, maltrato, violentación, forzamiento, y a su vez de otro término latino violo, que remite a los sentidos de: profanar, ultrajar, deshonrar. A partir de ésta primera aproximación semántica podemos decir que la violencia implica el uso de la fuerza para producir un daño.

La violencia rompe los límites del propio territorio y los del otro, invade la relación y los vuelve confusos. Es una fuerza destructora de sí mismo y del otro.

En sus múltiples manifestaciones, la violencia es siempre un forma de ejercicio del poder mediante el empleo de la fuerza (ya sea física, psicológica, económica, política...) e implica la existencia de un "arriba" y un "abajo", reales o simbólicos que adoptan habitualmente complementarios: padre hijo, hombre, mujer, maestro, alumno, patrón, empleado, joven, viejo etc. Toma como propiedad al "otro", objeto del cual goza, usufructuando de su cuerpo, de su palabra y con gran generalidad de su vida toda.

En un sentido restringido podemos focalizar nuestra observación en las conducta violentas cuando nos ubicamos en el nivel de las acciones individuales. El empleo de la fuerza se constituye así en un método posible para la resolución de conflictos interpersonales, como un intento de doblegar la voluntad del otro, de anularlo, precisamente, en su calidad de "otro".

Se puede definir el acto violento como "todo atentado a la integridad física y psíquica del individuo, acompañado por un sentimiento de coerción y de peligro".

El Maltrato hacia la Mujer

Cuando se trabaja en este campo, el de la violencia familiar, es necesario conocer el contexto social histórico que aporta elementos e influencia decisiva al armado del escenario, un sistema de creencias y jerarquía de poderes que lo identifican.

En casos complejos, con múltiples causas y factores, el poder y la obediencia son variables.

Poder como capacidad de lograr algo de otros por influencia física como la fuerza, por influencia emocional o afectiva.

La obediencia como señala Graciela Ferreira es entendida como un mecanismo psicológico relacionado con la vida social, y el sistema de autoridad vigente en una comunidad y que puede describirse como el fenómeno de sumisión de una voluntad a otra ajena, más poderosa.

Dentro del campo social los hombres considerados valiosos y poderosos desarrollan un tácito derecho a dominar a las mujeres. Las mujeres socialmente definidas como inferiores, con menor poder, son ubicadas, de manera que tengan que prestar servicios a los "superiores". La familia reproduce este esquema de subordinación y funciona con idéntico poder desigual.

Socialización por género, variables tales como la obediencia y el poder, hacen que no sea casual que las víctimas de la violencia intrafamiliar sean principalmente los niños y las mujeres.

Para cada momento evolutivo las expresiones de abuso aparecen y se entrelazan, provocando consecuencias distintas.

El maltrato conyugal es el más popular.

Existe un modo simétrico de maltrato en la pareja que es el denominado "violencia cruzada", llamado así porque las partes mantienen una simetría de poder que causa una escalada de violencia que provoca daños intensos en ambos (La guerra de los Roses).

El síndrome de la mujer maltratada (Walter, 1997), Teoría de la indefensión aprendida (Seligman 1975) o Teoría de la dependencia psicológica (Strube,

1988) son modelos explicativos de la condición de la mujer: abatimiento, apatía, desgano, son expresiones emocionales presentes. <sus pensamientos están asociados con ideas de auto evaluaciones negativa y perspectivas futuras aterrantes. Si medimos sus motivaciones nos encontramos con una mujer inmóvil y casi sin motivación. Las conductas que presenta son: astenia, alteraciones del sueño, pérdida de apetito, rechazo a la sexualidad... (Brencki y Greenberg, 1974) . El diagnóstico más frecuente es de depresión mayor o trastorno de estrés postraumático.

Son diversos los elementos que ayudan a que el silencio de la victima sea un obstáculo en la búsqueda de vías de solución para numerosos casos de violencia contra ellas. Entre los elementos que mantienen a la mujer en silencio sobre el maltrato que esta sufriendo, se pueden contar diversos procesos paralizantes relacionados y generados por el miedo, la percepción de una ausencia de vías de escape o salida por parte de la víctima y la carencia de recursos alternativos, sobre todo en el caso de mujeres con hijos que no vislumbran, por causas variadas un apoyo externo.

¿Cuáles son los temores que tiene frente a los hijos?

_ Uno de los más fuertes se refiere a que el compañero o marido cumpla con la amenaza de quitárselos.

_ Que los hijos no lleguen a comprender lo que ella pasa, que la culpabilicen y sientan pena por el padre.

_ Que elijan quedarse con el padre, ya sea porque lo vivencian como más desprotegido o temor.

Diferentes manifestaciones de la Violencia contra las Mujeres en el ámbito familiar

La mujer victima de violencia en el ámbito familiar es aquella que sufre o ha sufrido abuso psíquico, físico, sexual y/o económico, por parte de su pareja, ex - pareja, cónyuge, conviviente o no conviviente, padre de un hijo en común, u otro integrante del grupo familiar. Se trata de acciones, conductas u omisiones que, directa o indirectamente le provocan sufrimiento por diversos medios tales como la fuerza física, las amenazas, el engaño o cualquier forma de coerción. El propósito es forzarla u obligarla a realizar actos que él le impone, sin tener en cuenta sus derechos, deseos o necesidades; castigarla, humillarla o intimidarla; socavar su autonomía sexual; atentar contra sus bienes; menoscabar su seguridad, autoestima y respeto a si misma; o de cualquier modo pretender disminuir sus capacidades físicas o mentales. Estos actos se cometen en el marco de una relación permanente.

La violencia contra las mujeres se manifiesta de distintas formas:

- **Violencia emocional o psicológica**: se define por la constante e intensa degradación y humillación, por el control de las prácticas y comportamientos de la mujer y por la manipulación. Esta situación provoca en ella pérdida del respeto por si misma y de la propia identidad. Esta violencia se expresa con burlas, insultos frente a terceros, intimidación, amenazas de muerte, descalificaciones permanentes, competencia, desacreditaciones, culpabilización, aislamiento, limitación de la vida social utilizando los celos como justificación, indiferencia, etc.

La violencia emocional puede ocasionar en sus victimas trastornos psicofísicos, miedo, inseguridad, intentos de suicidios, etc.

- **Violencia física:** comprende toda forma de coerción en la que el varón utiliza la fuerza física contra la mujer. Puede consistir en cachetadas, empujones, puñetazos, patadas, tirones de pelo, golpes en el cuerpo, quemaduras, heridas, lesiones internas, ahogamiento, utilización de objetos que provocan daños físicos - armas de fuego, armas blancas u otros elementos como cadenas, martillos, etc. El varón utiliza la fuerza para impedir que la mujer realice conductas deseadas o para forzarla a actuar contra su voluntad, etc. Las posibles consecuencias del abuso físico son desde la pérdida del empleo y la disminución del rendimiento laboral y el ausentismo, hasta problemas de la salud física y mental, abortos por golpes, hospitalización, homicidio y/o suicidio.
- **Violencia sexual:** se manifiesta a través de las diversas formas de coerción física o de intimidación psicológica para obligar a la mujer a realizar actos o comportamientos sexuales no deseados y/ o participar en conductas sexuales contra su voluntad, la acusa de ser infiel, de ser indiferente frente a sus sentimientos y necesidades sexuales, la obliga a presenciar o protagonizar actos sexuales en los que no desea estar involucrada y/ o a la fuerza a tener relaciones sexuales cuando pone en peligro su salud.

- **Violencia económica:** implica el desplazamiento o la exclusión de la mujer en la toma de decisiones de los gastos cotidianos, lo que la relega de una situación de subordinación en la administración de los recursos familiares. El varón controla el dinero familiar e incluso utiliza y dispone del de la mujer. Para lograrlo tergiversa su manejo y administración. Algunas modalidades de este tipo de abuso son : impedir que la mujer mantenga su empleo, obligarla a que le pida dinero a él creando dependencia económica, quitarle el dinero, darle una mensualidad, no dar a conocer los ingresos familiares, no permitir la disponibilidad de los mismos, tener el control absoluto de los gastos familiares. El abuso económico del varón provoca en la mujer malestar psicofísico, miedo, inseguridad. Cuando hay hijos esto conlleva un impacto negativo en la satisfacción de las necesidades básicas. A pesar de que el abuso económico no es considerado por la mayoría de los/as autores/as un modalidad abusiva especifica sino una manifestación del maltrato emocional, es relevante destacar que la opresión económica sufrida por la mujer tanto en el ámbito doméstico como en la vida pública (profesional, laboral) es un fenómeno mundial.

Las modalidades abusivas pueden presentarse en forma independiente o conjunta. Aunque para facilitar la descripción de la violencia doméstica necesitamos diferenciar sus manifestaciones, se debe tener en cuenta que la violencia emocional atraviesa la violencia física, económica y sexual.

Contexto de la violencia en la mujer, en el ámbito familiar

Las circunstancias en las cuales se establecen vínculos de violencia en el ámbito familiar son múltiples y variables, se puede mencionar algunas características contextuales que suelen estar presentes en estas relaciones:

- **Aislamiento de las redes**: en las familias donde se verifican relaciones de abuso, la cotidianeidad se estructura en forma paradojal. Viven por un lado "a puertas abiertas" donde todos los miembros de la familia son conocedores de estas situaciones de violencia. Por otro lado, son familias aisladas que viven "a puertas cerradas" su mundo social. Así, son "abiertas" para un adentro de la vida familiar que se privatiza y son "cerradas para un afuera social" que es percibido como amenaza.
- **Subordinación a un estereotipo:** los integrantes de estas familias adhieren rígidamente a estereotipos de género es decir, a supuestos explícitos e implícitos de la cultura en lo referente a los roles asignados a mujeres y varones.
- **Supuesto de desigualdad jerárquica:** adhieren a una organización jerárquica fija dentro de la familia, legitimando la distribución desigual del poder que genera situaciones de dominación / subordinación autoritarias y violentas. Se trata de constelaciones familiares donde se reconoce como autoridad al varón violento, en tanto suponen que él es el único responsable de la relación, en el sentido de que es quien la define y decide sobre el futuro.

- **Interacciones rígidas:** El sistema de jerarquías fijas no permite una independencia y crecimiento. Las expectativas de roles de género aparecen en estas parejas bajo supuestos predominantes como por ejemplo: los varones con el derecho a controlar la vida de las mujeres, las mujeres creyendo que son las responsables de todo lo que va mal, haciéndose cargo del funcionamiento de la relación y creyendo que estos varones son esenciales para su existencia.
- **Historia personal de los sujetos:** se trata de identidades de varones y mujeres donde hay un empobrecimiento yoico, dificultades en el manejo de la hostilidad y la competencia, intolerancia al cambio, baja tolerancia a la frustración. Son personalidades hábiles emocionalmente o que conforman relaciones altamente dependientes.

La violencia en el ámbito familiar no es consecuencia de una única variable, sino de forma de dominación establecida en el vínculo, donde hace cuña la desigualdad de poder, los factores sociales, culturales y económicos, los antecedentes generacionales de violencia, entre otros. Todas estas características se potencian y se superponen en una interacción continua.

El ciclo de la violencia

El acto violento no representa una forma de desorden sino que obedece a un orden prioritario, resultante de las secuencias circulares, de interacciones y de mensajes repetitivos intercambiados entre varios protagonistas, cuya implicación es innegable.

Se podría hablar de actores de la violencia donde habría que diferenciar los emisores (los que manifiestan con hechos, con actos) de los receptores (los que la reciben, en el nivel descriptivo) llamamos participantes a las personas que se encuentran presentes en el momento de la acción violenta.

El ciclo de la violencia explica los distintos momentos vividos por la pareja; la etapa de acumulación de tensión es la antesala del episodio agudo de golpes, luego del cual vuelve la calma y las promesas de cambio; muchas veces por el llanto y el arrepentimiento del compañero, la mujer renueva esperanzas y vuelve a su hogar reiniciándose entonces este ciclo.

Primera fase: cambio de ánimo, reacciones negativas por frustraciones de sus deseos, provocaciones molestas, pequeños episodios. Violencia verbal, escalada hacia un estado de máxima tensión. Esta fase puede durar días o años, y es llamada "guerra de desgaste", con altibajos.

Segunda fase: es la mas corta de las tres. Es la descarga de la violencia física, descarga incontrolada de la violencia acumulada en la fase anterior. Varía en intensidad y duración. El hombre, una vez desahogada la tensión, se da cuenta de la gravedad, ya sea porque ella huye o debe ir al médico o porque alguien interviene (vecinos, hijos). Período inicial de shock que incluye la negociación, justificación o minimización de los hechos no solo por el hombre sino por la mujer.

Tercera fase: arrepentimiento, el hombre trata de reparar el daño causado. Es una fase "bienvenida" para ambas parte, es el momento en que la victimización se completa. El hombre pide perdón y promete no volver a ser violento. La

mujer perdona porque quiere creer que nunca más ocurrirá aunque tema que vuelva a pasar. Esta fase se va diluyendo gradualmente y la tensión seguirá incrementando lentamente para volver a repetir el ciclo.

Una aproximación al abordaje de la violencia

Cuando la mujer cuestiona, argumenta, se queja, "devuelve el golpe, es probable que aumente la gravedad del abuso (Dobash), por eso cuando la victima intenta romper la relación es mayor el riesgo de sufrir malos tratos y en casos extremos de ser victimas de homicidio (Walter 1988).

En este tema los abordajes terapéuticos son sinónimos de intervenciones. La ínter- disciplina permite un momento de contención además del asesoramiento y la orientación en los distintos aspectos de éste complejo problema.

Conocimientos en cuanto a la asistencia, a las víctimas desde el punto de vista de los efectos psicológicos como de los aspectos legales, sociales y también del manejo adecuado de las redes interinstitucionales permiten intervenciones adecuadas. Estas intervenciones son las que contienen, informan, desculpabilizan, sirven a la búsqueda de soluciones alternativas, etc. Cuando las intervenciones son iatrogénicas es cuando, como mencionaba al principio de ésta síntesis los mitos y prejuicios operan dando lugar a situaciones de doble victimzación, la represión de los sentimientos, etc.

No todas las victimas necesitan tratamiento psicológico, pero si ayuda; no alcanza con solo escucharlas, contenerlas, las respuestas son muy importantes.

Los cuestionarios adjuntos y también la lista de condiciones para el tratamiento psicológico resultan herramientas importantísimas a la hora de dar una respuesta adecuada en los casos de maltrato hacia la mujer.

Lineamientos en casos de violencia conyugal en prevención del suicidio / homicidio

El abordaje de la violencia conyugal obliga a los/as especializados a focalizar la atención en el potencial homicidio / suicidio de la victima y/o victimario. El diagnostico de riesgo lo formula un equipo capacitado en el trabajo multidimensional y multimodal con personas sometidas a relaciones con desequilibrios de poder y características traumáticas. Los dinamismos paradojales de la victimización: apego, dependencia, síndrome de Estocolmo, indefensión aprendida, negación, culpa, etc., son obstáculos a vencer para lograr la cooperación de la víctima en su propio rescate. Los/as profesionales no especializados tienden a desestimar la noción de riesgo. Se requieren conocimiento profundo de la clínica victimológica, un entrenamiento riguroso en habilidades para la urgencia, múltiples recursos y creatividad profesional, para dar respuestas adecuadas cuando la salud y la vida están en peligro.

Cuando trabajamos en el campo de la violencia familiar una de las primeras intervenciones es evaluar la seguridad de la víctima *la persona que recibe el daño* efectuando un diagnostico de riesgo.

En cualquier contexto de violencia existe un peligro potencial de muerte a prever y a atender en la emergencia localizándolo primero en la víctima, luego en otros destinatarios posibles, incluido el victimario habitual.

Los homicidios ocurridos en cuadros de violencia conyugal abarcan un 25 a 30% del total de homicidios en la población (Sonkin1997; De Becker, 1999). Los comúnmente denominados "crímenes pasionales" con su adjudicada carga romántica de "impulsividad" y "locura", son en realidad la culminación de un proceso de larga data desarrollado en el seno de una relación afectiva, haya o no convivencia.

- Quien ejerce los abusos culmina un episodio de violencia con el homicidio a veces no intencional, otras premeditado, de su víctima habitual. Con alta frecuencia dicho suceso es seguido por el suicidio del victimario, sobre todo si hay antecedentes de adicciones, depresión, celos exacerbados, etc. (Baumesiter, 1990). El 45 % de los homicidios de mujeres en casos de violencia conyugal se produce ante el alejamiento consumado o inminente de la mujer (Crawford, Gartner, 1992; De Becker, 1999).
- La victima habitual receptora de violencia comete homicidio matando a su victimario habitual transformándose en victimaria: - en defensa propia invirtiendo el desequilibrio de poder;
    - en el curso de una situación limite de amenaza anticipándose al agresor;

- en una extralimitación al pretender evadir el ataque;
- en una situación critica, cree que su única salida es matar.

Suicidio de la víctima habitual, al creer que no tiene alternativas.

Dejarse matar sin defenderse o pedir la muerte, cuando la víctima habitual a llegado al limite de su resistencia y solo pretende que "todo termine" similar al Síndrome de Dejarse morir en prisioneros en campos e concentración (Frankl, 1988).

En el cuadro de violencia conyugal cuya víctima habitual de malos tratos (abusos emocionales, físicos, sexuales, financieros, otros) es la mujer, el mayor porcentaje de homicidios lo comenten los hombres (Ressler, 199); Ministerio de Justicia, 1992/96; De Becker, 1999). Puede asegurarse que las intervenciones profesionales especializadas están poniendo una barrera de contención en cada caso que impide que estas cifras se incrementen.

Por aprendizaje socializante las mujeres tienden a resolver los conflictos por medio de la palabra. Este es un ingrediente que se vuelve factor de riesgo cuando al otro solo le interesa ejercer el control y no posee entrenamiento, habilidades ni motivación para el dialogo, resultándole mas viable actuar las emociones y expresarse con hechos.

Como lo corrobora la investigación de la Organización Mundial de la Salud, financiada por el Banco Mundial de Desarrollo (Heise, 1994), el maltrato crónico que recibe una mujer disminuye su expectativa hasta en diez años, según la gravedad, predisponiendo a la enfermedad y al deterioro integral psico-físico. Esto constituye, en el orden institucional, un problema prioritario de salud

pública y una cuestión de prevenir con medidas cautelares desde la función judicial además de ser otro fundamento para la detección y prevención precoz de parte de los/as profesionales de la salud en orden a mejorar la calidad de vida de quienes padecen maltrato.

Parte II

Conformación del Pueblo alemán Santa María

Caracterización actual del Pueblo Alemán Santa María

El Pueblo alemán Santa María, se encuentra ubicado en el distrito de Coronel Suárez.

El partido de Coronel Suárez esta situado al sudoeste de la Provincia de Buenos Aires, cuenta con una población de 36.000 habitantes.

El pueblo Santa María es una de las tres colonias alemanas que se hallan en el partido, Santa María dista a 25 kilómetros de distancia de la ciudad cabecera, la colonia San José a 15 kilómetros y la colonia Santa Trinidad, a 5 kilómetros. El trazado de la ubicación geográfica actual de las tres colonias es de igual características a la que existía a orillas del río Volga en Rusia.

La colonia Santa María, según el censo de población del año 2001, datos suministrados por INDEC (Instituto Nacional de Estadísticas y censos), cuenta con una población de 902 mujeres y 868 varones, totalizando una población de 1770 habitantes. Se puede mencionar que la población en general no se ha incrementado, teniendo como referencia el censo realizado en el año 1960 arrojando como dato 1569 habitantes.

Los servicios de infraestructura son luz eléctrica, alumbrado público dependiente de la Cooperativa eléctrica de la colonia San José, pavimentación en la avenida y calles principales, recolección de residuos, red de gas natural y agua corriente, actualmente, en muchas viviendas, la provisión de agua para uso doméstico y de riego, es por medio de bombas manuales. Carecen de red cloacal en su totalidad.

Las calles principales son amplias, existiendo cantidad de pasadizos y calles sin salidas. La Manchurria, (su origen proviene de mancha) es el sector poblacional más humilde, separado por la calla 9 de Julio del resto del pueblo.

En la avenida principal se encuentra dispuesta la Delegación Municipal, Iglesia, Escuela EGB N° 4, sede del club Deportivo, Social y Cultural "El Progreso"; Escuela Media N° 2 (nivel polimodal), Unidad Sanitaria, Puesto de Vigilancia Policial, confitería, salón de la Iglesia donde se realizan diversas actividades comunitarias, farmacia. Vale señalar que la avenida principal concentra la mayor parte de las instituciones, siendo el centro del pueblo.

Las construcciones edilicias son antiguas de estilo europeo, de planta baja. Las viviendas se encuentran emplazadas sobre terrenos amplios, como característica principal se puede describir la ornamentación (plantas, frutales y flores) de los patios y frente de las viviendas, los cuales están prolijamente pintadas y cuidadas, aún las más humildes que han sido levantadas en adobe y pintadas con cal, conservando el arreglo exterior.

La vía de comunicación a la ciudad de Coronel Suárez es a través de una línea de colectivo local que recorre los tres pueblos con una frecuencia de cuatro veces al día. Contando también con servicio de línea telefónica, televisión por cable, una radio local (FM Santa María).

Los pobladores de Santa María en general son de raza aria, personas rubias, ojos celestes, y tez blanca, estatura predominantemente alta. Conservan sus rasgos físicos, sociales y culturales mas arraigados.

La economía preponderante del pueblo se basa en las actividades agrícolas-ganaderas (tareas rurales). En la década del ochenta se instalo en el distrito de Coronel Suárez la fábrica de indumentaria deportiva Gatic (ADIDAS), incorporando a su planta 2000 operarios, de los cuales 300 eran personas residentes de Santa María, produciendo en el pueblo un gran impacto social y económico: social porque la mujer se encuentra como proveedora de la economía familiar y en un rol diferente asignado hasta ese momento, las cuales se desempeñaban como amas de casa o empleadas domesticas a muy bajo costo de familias potentadas de Coronel Suárez; económico, porque acceden a un salario estable, con los beneficios correspondientes (aportes jubilatorios y obras sociales) accediendo a un mejor nivel de vida. Los pobladores consideran que esta situación provoco una faz negativa en relación a la salida de la mujer de su hogar, atribuyéndole el incremento de las separaciones conyugales, y el aspecto positivo en relación al progreso económico. Actualmente la fabrica Gatic se encuentra cerrada, desde hace diez meses por problemas financieros.

Existe un aserradero local el cual provee de empleo a una cantidad importantes de hombres, también ocupa en forma jornal a menores de edad (adolescentes), por la falta de ingresos económicos familiares los menores se dedican a trabajar y desertan de sus estudios medios. (Polimodal).

Cabe destacar que se hallan gran cantidad de personas (adultos) con enfermedades psiquiátricas, muchas de ellas sin tratamiento y asistencia médica, como así también personas con discapacidad mental o física.

En general los pobladores se definen como personas trabajadoras, autosuficientes, reservados, y hospitalarios luego de la "aceptación "que ellos consideran apropiada. Para las personas oriundas de Coronel Suárez que se trasladan a Santa María para desarrollar actividades laborales definen a éstos pobladores como cerrados, trabajadores, envidiosos, con ímpetu de progreso, siempre se encuentran "mirando lo que hace o dicen los demás". Al lograrse un nivel de confianza y aceptación son hospitalarios.

Los roles asignados cultural y socialmente a hombres y mujeres, son definidos desde un lugar tradicional, verticalista, y rígido.

Conformación institucional actual

Se efectuó un relevamiento en las instituciones que se encuentran en el pueblo Santa María, a través de encuentros personales con los referentes de cada organismo (entrevistas individuales y abiertas) teniendo en cuenta la función que cumplen, actividad que desarrollan dentro de la comunidad, alcances logrados, personas a las que asiste, valores que transmiten, años de antigüedad en el lugar desempañado.

Las instituciones actuales que conforman Santa María son: una Unidad de Vigilancia Policial la cual se encuentra a cargo de un oficial de policía, único personal, a quién compete realizar una vigilancia del pueblo y zona rural (campos), dependiendo del Destacamento policial San José.

Sus instituciones a nivel educativo son dos escuelas de EGB, la Escuela N° 4 que cuenta con una matricula de 130 alumnos, con la modalidad de doble jornada

desde los años 2000, y la Escuela Parroquial Santa María contando con una matricula de 248 alumnos, dos jardines de Infantes, el SEIM N° 1 y anexo de la Escuela Parroquial (52 alumnos). También cuentan con nivel poli modal Escuela Media N° 2 absorbiendo una matricula general de 90 alumnos provenientes de Pueblo Santa Trinidad, San José y Santa María cumpliendo dentro de la comunidad una importante función educativa y formativa con la posibilidad de formarse para continuar estudios superiores, y una escuela de oficios la cual brinda una formación especial en corte y confección, mecánica y carpintería. También existe el trabajo institucional de Integración de Escuela Especial de Coronel Suárez realizando una enseñanza personalizada en la Escuela de origen con un maestro especial. Existiendo un trabajo con el Equipo de Psicopedagógico y Social de la Escuela Especial (Asistente Social, Asistente Educacional, Fonoaudiologa).

La comunidad cuenta con un único club denominado Club Deportivo, Social y Cultural "El Progreso", el cual concentra diversas actividades deportivas, y recreativas, siendo el lugar de encuentro entre las familias asociadas al mismo, su disciplina primordial es el fútbol contando con todas las divisiones, existiendo otras actividades como patín artístico, bochas, tenis, etc. Contando en la actualidad con 250 socios.

En el Pueblo Santa María existe una Unidad Sanitaria, la cual se encuentra a cargo de una enfermera residente de Santa María, efectuándose la atención primaria de la salud, en la misma asisten semanalmente distintos médicos especialistas, y otros profesionales (estimulación temprana, Trabajador Social

del Servicio Social del Hospital Municipal, fonoudióloga, etc.) El número de atenciones diarias ascienden entre 30 y 60 pacientes, por diferentes motivos de consulta.

La Delegación Municipal se encuentra a cargo de un Delegado Municipal, elegido por el Intendente y dos empleadas administrativas, quienes realizan el cobro de impuestos municipales, y tareas relacionadas con la Municipalidad de Coronel Suárez (recolección de residuos, mantenimiento de los espacios verdes, veredas, calles, alumbrado publico, absorbiendo también el mantenimiento de patios de los establecimientos educativos). Semanalmente concurre a la Delegación Municipal una Trabajadora Social dependiente del Departamento de Acción Social de la Municipalidad de Coronel Suárez para desarrollar su función, como así también un empleado del registro civil.

A si mismo el Banco de la Provincia de Buenos Aires realiza sus prestaciones a través de un Banco móvil en esta comunidad con una frecuencia semanal.

En Santa María el único culto que cuenta con la organización y estructura edilicia es la Iglesia católica, dentro de la cual funciona Caritas Parroquial donde se realiza un trabajo coordinado con Acción Social Municipal, conformado por nueve colaboradoras, como así también funciona Catequesis Familiar con un grupo de coordinadores, el grupo de Legión de María, comisión gruta de Virgen de Fátima, grupo de coro de mayores y jóvenes.

En la radio FM local Santa María se desempeñan dos personas como periodistas, dos locutores, y una operadora, posee un alcance de un radio de 50

Km. abarcando zona rural e interactuando con medios de Coronel Suárez, teniendo como objetivo integrar a su comunidad con el resto de las localidades.

También existe un Centro de Jubilados y Pensionados integrada por una comisión de 15 personas y 165 socios, nucleándolos a fin de organizarse para realizar diferentes actividades destinadas a la tercera edad, entre las diversas prestaciones existen pedicura, gimnasia, organización de viajes a diferentes centros turísticos del país, mateadas. Se hace entrega del bolsón de alimentos pro bienestar a 115 jubilados y pensionados.

Se puede considerar la existencia de una conformación institucional que responde a los valores, demandas e intereses del colectivo social del pueblo. Desde una perspectiva cultural, esta comunidad desarrolla y organiza actividades en defensa de sus costumbres, preservando sus raíces siendo los programas de índole social como fiestas patronales, procesiones religiosas, actos escolares de fin de año, eventos religiosos como el Festejo de Semana Santa, y Navidad, etc, siendo estos programas los de sumo interés en la población.

Síntesis histórica de la Colonización de los Alemanes del Volga.

Origen y forma

Hay que situar el comienzo de la historia del pueblo alemán del Volga en una Europa conflictuada: por las ambiciones de las casas reinantes. La tierra de sus antepasados fue arrasadas por guerras de desmesuradas proporciones entre las que citaremos por sus devastadoras consecuencias aquellas conocidas como la Guerra de los Treinta Años y la Guerra de los Siete Años(1756-1763) que

concluyó cuando el pueblo alemán inició la emigración hacia el bajo Volga. Muchas familias alemanas iban dejando su suelo para buscar la paz en otra alejada región, casi toda Europa estaba invadida por la fiebre de la emigración. Fue en esa época, cuando apareció la visionaria emperatriz Catalina II de Rusia, de un Imperio de grandes extensiones semi -pobladas y con fértiles tierras sin cultivar.

Iniciativa de la Zarina

La Zarina era hija del príncipe alemán Cristian Augusto. En seguida de haber tomado posesión (1762) la soberana emitió una proclama ofreciendo los terrenos del país para inmigrantes, principalmente procedentes de Alemania. Habiendo tenido poca aceptación su primera, dio otro manifiesto con la misma finalidad, el día 22 de julio de 1763, ofreciendo completa libertad y plenos derechos lo cual significaba que a los futuros pobladores se le podían garantizar la conservación de la religión, su idioma, tener sus escuelas propias, ejercer sin control del estado su propia administración de las Colonias, sus sociedades, su justicia, etc. con el derecho también de vivir siempre agrupados en colonias, para una mejor y mutua defensa.

Asimismo quedaban libres de la obligación del Servicio Militar, no solamente los inmigrantes como tales, sino también sus descendientes por tiempo indeterminado.

Motivos de la emigración alemana

Desde 1764 a 1767, un numeroso contingente de alemanes inició movimientos de traslado, predominando los habitantes del Rihn, Baviera, Badén, Schwaben a

Rusia, para instalarse definitivamente en las dos márgenes del río Volga. Es de imaginar las dificultades creadas por la carencia absoluta de caminos y por ser lugares desiertos. Según datos se instalaron en aquel lugar y cerca de la ciudad de Saratov, unas 8 mil familias alemanas. Siendo los medios de transporte utilizados, carros, fabricados por ellos mismos.

Todos los que llegaron en primer momento y quienes lo siguieron fueron obligados a labrar la tierra cedida, del citado río Volga.

Antes de emprender la marcha a su nuevo destino decidieron de común acuerdo tres resoluciones a las que daban casi la fuerza de un juramento. Eran las siguientes:

- **Conservar siempre su religión,**
- **Conservar el idioma original.**
- **Conservar el sistema de vivir en colonias, para la mutua defensa y recíproca ayuda.**

Catalina II, la Grande, para evitar conflictos de orden religioso entre los emigrantes resolvió que los luteranos, protestantes, calvinistas y demás sectas se situaran en la parte superior del río Volga y los católicos en la parte inferior, mediando entre ellos una amplia franja separatoria.

Esta medida de la soberana evito los matrimonios de religión mixta.

En el tiempo en que vivían los pobladores en la zona del Volga, prácticamente aislados del mundo, también del entorno ruso.

En toda Rusia había alrededor de 3300 aldeas o colonias alemanas cerradas de agricultores. Las colonias alemanas mantuvieron como comunidad las costumbres y usos de sus antepasados.

El canto fue siempre, entre aquellas familias, uno de los factores principales que mantuvo la firme cohesión de las mismas. Hoy todavía se entonan en los hogares de esa descendencia, durante sus reuniones, los mismos cantos que los alemanes llevaron desde el Rihn al Volga y trajeron luego del Volga a la Argentina. Esas canciones traducen triunfos y derrotas, alegrías y pesares, son como una descripción de la propia vida, que a través de las generaciones van adaptando su significado a las realidades que ocurren y que tienen relación con el aspecto ético de la persona.

Con el tiempo se desarrolló un gran sentimiento regional entre los rusos alemanes, sin integrarse al pueblo ruso u otras etnias. Querían seguir siendo alemanes desde el principio de la colonización en el "nuevo hogar" en Rusia. De ahí que pusieron tanto énfasis en cultivar su idioma, su religión, sus tradiciones y seguir desarrollándolas para trasmitirlas a las futuras generaciones.

Construyeron sus viviendas, al mismo tiempo se alambraban las cuadras, habiendo correspondido a cada familia, por donación del gobierno, 30 hectáreas que distribuían de la siguiente manera: 15 para la agricultura, 5 para bosque que debía producir la leña para la casa, patio y jardín; para lo cual se ponía mucho empeño, a fin de darle una bella presentación.

En esta forma se fue desenvolviendo la vida de aquellas familias, hasta cumplirse los 100 años de residencia, época en que empezó en cundir la desilusión por las razones siguientes.

Los zares que sucedieron en el trono a la Zarina protectoras de sus connacionales determinaron que fuera por 110 años la vigencia de las ventajas otorgadas, y no por tiempo indeterminado como se estableció en un principio, empezó a crearse un estado de malestar general.

Ante la situación que se volvía cada vez más incierta para el futuro de los colonos, éstos empezaron a buscar posibles soluciones a problemas tan serios como el éxodo en masa o la permanencia con carácter de esclavitud, bajo la autoridad de un gobierno que de ninguna manera concebían ellos.

De tal manera los colonos perdían la libertad a profesar su culto, la propia escuela, idioma y justicia, la exención de todo el impuesto y respecto de la Leva, o sea el servicio militar, se iniciaba su obligatoriedad por tres a siete años..."Dios no guarde de la desgracia de perder nuestra fe católica, porque perder dinero y bienes, es perder mucho, perder salud y buen nombre es perder más aún, pero perder la fe es perderlo todo..."

Los campos se habían subdividido en demasía, como un producto de un asombroso crecimiento de población. Hay una falta de planificación del gobierno impidiendo la expansión de territorios. Muchas familias comenzaron a fortalecer la ilusión de una partida hacia una nueva patria.

Se obligó a los jóvenes desde 1774 a realizar el servicio militar. Esto tuvo como consecuencia que los primeros en emigrar fueron solteros que escapaban del servicio militar.

Varios gobiernos, se interesaron y enviaron sus agentes hasta Rusia. El gobierno Norteamericano, impuso condiciones para los jóvenes, moralidad, vigor, salud y cierta cantidad de dólares por cabeza; para los ancianos disponer de dólares en cantidad suficiente para pasar holgadamente la vejez. A los atacados con enfermedades contagiosas, se les prohibía la entrada al país.

El gobierno de Brasil, deseoso de poblar su territorio enviaba agentes que hacían propaganda para la emigración. Sus promesas eran: pago de todos los gastos hasta destino; entrega de campos cultivables, entrega de implementos agrícolas.

La Argentina se mostraba menos interesada en aquella emigración de los alemanes del Volga, prefería la española e italiana. No obstante, no perdió la ocasión de buscar una solución al problema.

Aproximadamente medio año antes de la salida, en masa, de los alemanes del Volga, habían llegado unas cien personas al Brasil. Se envió una comisión desde aquel punto a Paraná, provincia de Entre Ríos. Después de requerir todos los informes que pudieron obtener, hubo de reconocerse que tanto la tierra como el clima, en Brasil, no eran aptos para el cultivo de cereales. La Argentina era el único país de Sudamérica que llenaba la finalidad de la agricultura y la ganadería.

De este modo se realizan las gestiones para establecerse en Argentina.

Interviene el Poder Ejecutivo de Argentina, "Buenos Aires, 19 de septiembre de 1877 ", "el Poder Ejecutivo de la Nación se dirige al Congreso Nacional para manifestar:" En el Ministerio respectivo se registra una solicitud de una comisión representativa de 200 familias llegadas desde las orillas del Volga, con el propósito de ubicarse en Sudamérica, encontrándose provisoriamente en el Brasil. En la aludida solicitud se ruega al gobierno argentino quiera tener a bien permitir la emigración de esas familias y otras muchas, darles la ayuda indispensable para poder consagrarse a las tareas de la agricultura en la seguridad de que sabrán cumplir con las cláusulas que se establezcan, lo cual sin duda será un gran beneficio para la nación; garantizando que en un futuro muy próximo les seguirán otras familias, las que para ello solamente esperan tener la seguridad de ser recibidas en la República Argentina. Dado el interés que ha despertado la propuesta, la que representa una ventaja nacional, y contemplando la perspectiva de que se vea frustrada para siempre por una postergación actual, a decidido el Poder Ejecutivo a abocarse a un maduro examen del caso para presentarlo como un proyecto de suma importancia, requiriendo la sanción legal correspondiente".

La Colonia Madre de la Colonización Alemana en la Argentina

El primer grupo estuvo formado por nueve familias provenientes directamente de la aldea Kamenka de la colonización Germana del Volga en Rusia de origen alemán, con un total de 49 individuos.

Desembarcaron en el Puerto de Buenos Aires el día 24 de diciembre de 1877, un grupo de 9 familias.

Por tren se dirigieron hasta Azul, cubrieron los 35 kilómetros, hasta un lugar previamente elegido ubicado a orillas del Arroyo Hinojo donde dejan oficialmente fundada la Colonia Santa María de Hinojo un 5 de enero de 1878.

Las tierras destinadas a la colonización estaba subdividida en "chacras" de 40 hectáreas cada una, " las 9 familias, trazaron una pequeña aldea, dividiéndolo en lotes de 25 de frente por 50 de fondo y comenzaron a cortar adobes y paja para levantar sus casas. Esta colonia es considerada La Colonia Madre por ser la primera fundación de una colonia alemana del Volga en la Argentina y de la Colonización sureña.

A las semanas de la fundación se agregaron 65 familias. Al año siguiente también llegaron inmigrantes alemanes procedentes del Brasil. Estos inmigrantes además de poblar la aldea de Hinojo fundaron las Aldeas, Nieves (San Jacinto) y San Miguel.

Coronel Suarez

La fecha de fundación de Coronel Suárez quedó fijada en 1883. Hasta ese entonces se encontraba anexado al Partido de Olavarría. Esa iniciativa se atribuye al señor Eduardo Casey, quién se preocupó por la colonización de esa fértil región. Hasta que se le dio la nueva denominación se llamaba Sauce Corto, por el arroyo del mismo nombre que cruza este Distrito de sur a norte y que nace en las Sierras de Curumalal.

Fundada hace más de un siglo, Coronel Suárez desde hace décadas cumple su rol de pueblo - posteriormente ciudad- agrícola ganadero.

Aparecen en 1887 las primeras familias inmigrantes provenientes de la zona del río Volga. Estos rusos/ alemanes incorporan costumbres y tradiciones que hasta hoy perduran.

Estos alemanes del Volga fundan tres desarrolladas Colonias: Santa María, San José y Santa Trinidad.

Un nuevo contingente de ruso alemanes compuesta por 55 familias llega al puerto de Buenos Aires el 24 de septiembre de 1885. Este contingente se dirige a la colonia Hinojo. Allí permanecen 18 meses. Frente a la escasez de tierras, el padre Luis Servet, organizó un grupo para ir dialogando con Eduardo Casey, llegándose a un acuerdo. En el mismo se consideraba la radicación del os colonos en la urbanización que rodeabas la estación de trenes (Coronel Suárez) Esto no les gustó a los colonos, ya que querían establecer sus propios poblados, separándose por aldea de origen (como en Rusia).

Muchas familias, enteradas de las negociaciones comenzaron su traslado y se instalaron en carpas en los alrededores de la estación de trenes. El gobierno provincial no tenía planeado tener varios pueblos, sino los que ya estaban fundados. Luego de 45 días de negociaciones, se llegó al acuerdo de fundar colonias granjeras pero no pueblos.

Así el 3 de octubre de 1886 quedó fundada la Colonia Primera denominada Santa Trinidad.

Tareas agrícolas

Entre las grandes dificultades que se encontraban nuestros colonos para realizar las faenas agrícolas de aquel entonces fueron: los campos vírgenes con

abundante pastos dulces, la tierra saturas de raíces; el suelo apelmazado, la siembra a mano, la semillas no aptas para la zona, o sembradas fuera de tiempo, malogrando la cosecha , por heladas.

El reverendo padre Luis Servett , párroco de entonces de la Colonia de Hinojo, ya había hecho gestiones ante la sociedad colonizadora de Sauce Corto (Coronel Suárez). Estos colonos formaron tres grupos, eran pues los que formarían y fundarían las tres colonias: Santa Trinidad, San José y Santa María."El grupo partió de la colonia de Hinojo el 19 de marzo de 1887 en 17 carros, cargados, en los cuales iban solamente los hombres, pues las mujeres vinieron por tren días más tarde. Después de 8 días de viaje, por no existir ningún camino y siempre costeando las vías, llego el día 27 del corriente a la estación Sauce Corto, hoy Coronel Suárez.

"La Sociedad colonizadora destina una chacra en cada colonia para la planta urbana.

Terminada mensura de los solares se apestaron a partir, llegando los colonos al punto donde se halla el pueblo **Santa María** el 11 de mayo de 1887.

Los alemanes residentes en Rusia, por las razones antes expuestas se vieron obligados a emigrar a América del Norte, Canadá Brasil y Argentina. Siempre vivieron y viven en forma idéntica, es decir agrupados en colonias con la finalidad de asegurar su mutua ayuda y defensa.

Los fundadores eran gente profundamente religiosa, que no reconocían motivo alguno para no cumplir con los mandamientos de la Ley de Dios en primer

lugar con la asistencia a misa, orando a la mañana, a la noche, antes y después de las comidas.

Los alemanes del Volga, como pueblo inmigrante, también escribieron su historia dentro de éste contexto. Donde el ejido diseñado consistía siempre en una sola calle central. Los solares se enfrentaban unos a otros y cada terreno tenía asignado unas hectáreas de campo en el fondo, destinado para quintas. En el centro quedaba un terreno reservado para la construcción de la futura iglesia y escuela. Ese mismo sistema, proveniente de Alemania, se aplicó en el Volga, Rusia y en todas las colonias fundadas en la Argentina.

Costumbres

Las costumbres de un pueblo responden a circunstancias dominantes y a factores y códigos impuestos a lo largo de sucesivas generaciones. En donde la repetición de una misma forma de comportamiento ha sido enriquecida por el valor fundamental que la sociedad en que se desarrolla le ha impuesto.

En los primeros días del mes de noviembre se llevan a cabo en las colonias, **las tradicionales Rogativas,** una costumbre religiosa que está hondamente arraigada en los pobladores de estas comunidades de -Alemania del Volga.- La rogativas son una demostración de fe que tiene sus raíces en una ancestral tradición heredada de sus abuelos y cuyo objetivo es agradecer a Dios y solicitarle la protección para los campos y la cosecha próxima. Estas celebraciones son conocidas como "Kreuz", "ir a la Cruz" y consisten en tres procesiones, a efectuarse en tres días sucesivos, a tres cruces diferentes que

están ubicadas estratégicamente a orillas de los campos de las colonias frente a la imagen de Jesús crucificado, el sacerdote, luego de expresar las letanías, oraciones y canto, va aspergeando con agua bendita los campos en señal de gratitud de los dones recibidos y de solicitud de una buena cosecha.

Las típicas cruces de los cementerios: El pueblo alemán del Volga, desde su origen en Alemania, transcurriendo por Rusia, hasta arribar a la Argentina, conservó su estilo particular que identificó e identifica aún a sus cementerios. Y en las colonias, estas características todavía son visibles y apreciadas por su arte.

Los alemanes del Volga consideran a los cementerios como prolongación de las iglesias y como lugares sagrados; ya que los restos humanos eran y son considerados "templos de Dios en la tierra", verdaderos camposantos, donde cuerpos humanos esperan la resurrección.

Día de Kerb:

Cada colonia o aldea tenía su patrono o patrona, a la que se le rinde homenaje, el día de su Santo todos los años con un suntuoso festejo, desfiles y procesiones. Asimismo bailes cenas con comidas y postres típicos, suculentos platos, buenos vinos, Fiesta en la que participan todas las instituciones de la colonia con distintas actividades, culturales, sociales, recreativas "Yo he conocido que nada hay mejor para el hombre, que alegrarse y hacer el bien en su vida y también es de Dios, que todo hombre coma y beba y goce el bien de toda su labor", rezan las Sagradas Escrituras y eso lo cumplen todos en la tradicional y afamada Kerb

La faz religiosa siempre marcó un punto neurálgico a lo largo de la historia de los tres pueblos alemanes que se fundaron en territorio de coronel Suárez. A tal extremo que fue baluarte permanente en las vidas educacional de los niños y jóvenes es y guía indiscutible de la vida social de toda la comunidad.

Santa María

La fecha oficial de fundación de la Colonia Tercera, hoy Pueblo Santa María, es el 11 de mayo de 1887. Sus fundadores provenían de la Aldea Kamenka., eran 24 familias y un soltero.

Estas personas parten de la estación con los carros cargados y toman posesión de la chacra destinada para ellos y desatan sus carruajes sobre los solares ya elegidos en medio de la nada, campo abierto sin alambrados, sin árboles,. campo virgen.

El ejido diseñado consistía, en una sola calle de 30 metros de ancho por 800 metros de largo. Los solares se enfrentaban con 28 metros de frente por 110 de fondo, destinado para quintas. En el centro quedaba un terreno de 50 por 130 destinado y reservado para la futura iglesia y escuela. Ese mismo sistema se aplicó, igual que en Rusia y en todas las colonias.

Argentinización: El estudio de Yolanda Hipperdinger (1994) sobre los "usos lingüísticos de los alemanes del Volga", muestra que la conservación prolongada del idioma inmigratorio se está terminando. Se puede considerar que con la pérdida del idioma de origen, se pierde una parte muy importante de la identidad del grupo. Pero hay que tener

en cuenta una diferenciación según el pueblo de residencia: los colonos rusos alemanes de Coronel Suárez se instalaron en tres pueblos diferentes, y podemos notar que la pérdida de identidad es más pronunciada en cuanto el pueblo está más cerca de la ciudad de Coronel Suárez. En el mismo sentido hay que hacer una diferenciación según la edad: los jóvenes de menos de 25 años adoptaron el español como lengua materna, y algunos de ellos no saben hablar el alemán; al contrario, algunas personas de más de 65 años hablan español con bastantes dificultades.

Preceptos para "Criar "a las niñas

(Trascripción de un manuscrito hallado entre las páginas de un antiguo libro de religión perteneciente a los primeros colonos de las colonias, que describe las pautas de enseñanza que aplicaban los alemanes del Volga en Rusia en la crianza de las niñas).

"Veamos que crianza han de dar los padres a sus hijos en su niñez; según la diversidad de tiempos pone la diversidad de las costumbres que deben ser enseñadas a las unas y a las otras. Y dice primeramente en esta materia, que la niña luego que sabe conocer cualquier cosa de seso, la deben sus padres instruir en las cosas que se entienden a Dios, Nuestro Señor, así como saberse santiguar y rezar el Pater Noster y el Ave María y el Credo y el Salve Regina; y sepan hincar las rodillas ante la imagen de nuestro Redentor y de su Madre que los Bendiga y ensalce; y cuando por la calle fuera el cuerpo de nuestro Redentor a

algún enfermo, la enseñen a hincar las rodillas y hacer Oración; y háganla entender como Jesús Cristo es Hijo de Dios y vino del cielo a la tierra; y enséñenle los loores de Nuestra Señora y de otros Santos; y que a lo menos entonces digan la Oración del Pater Noster y el Credo. Y cuando su madre la llevase a la iglesia la enseñe a hincar las rodillas a signarse y santiguarse; y que esté cubierta la cabeza como San Pablo lo mandó, que esté allí con mucha honestidad ante el Altar ; y adore a Dios y diga Pater Noster y otras oraciones; débele enseñar que por ninguna cosa del mundo jure ni diga alguna mentira, lo cual se le debe mucho castigar diciéndole de continuo; y enseñarla a que se aficione a traer siempre el Rosario en las manos o a los menos consigo; y decirle que en escondido haga Oración devota algún rato del día, rogando a Dios que la haga buena para su servicio y que la guíe y la enderece en la guarda y cumplimiento de sus Mandamientos, y enséñala que ruegue a Dios por su padre y su madre y por sus hermanos y parientes y bienhechores vivos y difuntos.Y llegados a los doce años, ya le deben sus padres enseñar a ayudar las vísperas de las principales fiestas del año; y las vigilias de Nuestra Señora; y hacerla muy devota de Ella, rezándole muy fervorosas y particulares oraciones que ella eligiere por su buena devoción: Y devenlas enseñar el Santo Misterio de la Santísima Trinidad; y que siempre tenga algún Santo o Santa por abogado a quien encomendarse, hablando siempre ante Dios, y enséñenla a que honre a sus padres y le tenga mucho acatamiento y reverencia; y no les contradiga en cosa alguna ni ser malcriadas y con algún castigo las deben poner algún temor no dejándolas pasar con liviandades. Castíguenlas no por la cabeza, más por

donde termina la espalda con alguna verdulesca; por que bien lo dice Salomón que el castigo es medicina para la inconstancia de las niñas; y en ningún tiempo el padre ni la madre no deben halagar a sus hijas ni hijos; más todo tiempo le deben enseñar a que halla respeto, de manera que tengan amor a sus padres.

Los deben enseñar que no sean parleras, que en todo tiempo callen y que hablen sino cuando fueren preguntadas. Y reprendedles que no digan alguna falsedad ni mentiras ni charlatanerías. Y por ningún yerro o culpa que hallan hecho no digan mentiras; más digan su culpa con humildad a sus padres y humildemente sean perdonadas, demandando perdón; pero sean en sus tiempos advertidas que no hablen con hombres, ni les den del ojo, ni hagan señales; y que no se paren a las ventanas a mirar ni hablar en la calle con muchachos; porque mujer que tiene por costumbre ser ventanera con dificultad será disciplinada cuando fuere mayor; por lo tanto la deben vedar cuando pequeña. Así lo dicen los libros: Que los niños deben ser castigados cuando pequeños; porque después no teman cuando grandes; y así, cuando en la niñez sean acostumbrados a algún mal y no han sido castigados, será muy dificultoso poder, cuando grandes corregirlos.

Le deben enseñar que sean bien criada y reglada en comer y beber, especialmente la deben apartar mucho del vino; porque es muy fea cosa en la niña y así, que cada uno aparte a sus hijos de beber vino; y que no los críe groseramente ni con mucha delicadez, y los padres han de ser que sus hijos no duerman ni sean amigos de la cama.

Le deben enseñar que no sean perezosos; más antes, tanto cuanto la edad lo pueda sufrir, las haga ocupadas en buenos ejercicios, como es labrar la huerta y coser , y hacer cosas de sus manos en que ayuden a sus padres, y después, cuando fueren casadas, ayuden a sus maridos.

Críe a sus hijas para que sepan de todas las cosas que saben hacer las mujeres con sus manos; así como hacer cosas de seda y de lana; hacer paños de lino y de lana. Y enséñenlas a tejer, a coser, a hilar y cortar todas las vestiduras pertenecientes a los hombres y mujeres; por dar ejemplo a todos los del mundo, que así le debían hacer con sus hijas.

La Mujer Alemana Del Volga

La naturaleza, los inmensos desiertos detenía a los inmigrantes. Disputaban con energía y tenacidad contra las inclemencias de la tierra y allí se establecieron y colonizaron. Llevaban también los inmigrantes del Volga una fuerza inmensa: llevaban a sus mujeres y sus hijos, para constituir sobre la base de la familia la nueva patria, que acompañaban a sus maridos siendo modestas pero enérgicas y valerosas; llevando en una mano la Biblia y en la otra la rueca, tomando a menudo la azada y hasta el arado para apoyar a su hogar. Fueron iguales al hombre con quién compartían el trabajo. La mujer alemana del Volga de aquel siglo conservó la augusta dignidad de la madre, la severa reserva de la esposa.

La actividad diaria de las mujeres, sin tener en cuenta, ni citar, las consabidas referencias culinarias y los trabajos domésticos, y los que realizaba a la par del hombre, generaban otras, más cotidianas, pequeñas y diríase triviales pero

menos importantes. Y esa actividad a la que aludimos es una que surgía a raíz de mantener aseado el patio de la vivienda. Las mujeres luego de culminar las tareas inherentes a la casa, se dedicaban esmeradamente a embellecer el espacio del patio.

Parte III

Un aporte desde el Trabajo Social sobre la violencia familiar detectada en el Pueblo Alemán Santa María

El Trabajo Social

El trabajo Social se basa en la concepción unitaria del ser humano que ve a toda expresión humana como significativa, en el sentido de que se expresa y se apoya en interpretaciones (más -o menos concientes) del propio sujeto relativas a las formas adecuadas de vivir, convivir y realizarse. Constituyendo una síntesis que va realizando, sobre la base de pautas, modelos, circunstancias que condicionan adversa o favorablemente su vida y sus experiencias. Tanto la constitución de la persona social como la del yo, surgen del proceso social dentro de la cual la comunicación simbólica (la que posibilita el pensamiento reflexivo, siendo el elemento distintivo del medio social humano, porque permite a la persona ser conciente de sí) con otro, contiene la auto referencia. Hablamos con otros y nos hablamos a nosotros mismos. Constituyendo vínculos y nos constituimos como individuos simultáneamente. Para la profesión hay dos motivos que se consideran importantes: la valoración de lo diferente como diferente en relación al hombre (individualidad) y la jerarquización de lo común de él (socialidad).

Se puede comprender que los servicios sociales pueden tener la eficacia solicitada, si es la profesión de asistente social la que les da el tono, el Trabajador Social cumple con la difícil tarea de construir dialógica y racionalmente, la relación entre lo comunitario y lo individual en cada caso .El Trabajador Social ejerce sus acción en relación a la atención y prevención de necesidades humanas. El concepto de necesidad que guía a la profesión es muy

amplio y complejo, pues se trata de la realización del sujeto en muy diversos planos y en la medida de las posibilidades existentes.

El ejercicio profesional está condicionado en gran parte por la disponibilidad de recursos de diverso género disponibles en la sociedad. El sujeto social viene a nosotros con necesidades a ser satisfechas, aunque frecuentemente no muy bien interpretadas, una de las funciones más especificas del trabajador social, es la de reflexionar con el sujeto sobre la pertinencia en la interpretación de sus necesidades como demandante, unida al examen de los recursos comunitarios disponibles. Recursos que en la mayor parte de los casos, son imprescindibles para poner en marcha un programa de solución. Si bien generalmente el Trabajo Social necesita disponibilidad de recursos de diversa índole, muchas veces cumple también su función en esferas de la educación social, que exceden ampliamente el marco de los recursos.

Trabajar con personas, familias, grupos sociales, comunidades, es hacerlo con las dimensiones plurales de un mismo sujeto, que interactúa con los trabajadores sociales y otros actores, para lograr la satisfacción de sus necesidades, afianzar su autoestima, recuperar o establecer vínculos sanos en el medio familiar o con otras personas, abordar con intencionalidad transformadora situaciones problemáticas o desarrollar formas organizativas, cooperativas y solidarias.

Trabajo Social y Vida Cotidiana

Como intervención operante en la realidad social que define la situación concreta que afecta a una persona, a una familia, a un grupo social, el Trabajo Social estará siempre determinado por contextos significativos. Estos contextos (desde el socio-histórico-cultural hasta el familiar) determinan las posibilidades de desarrollo humano. Es decir generan condiciones propicias para el crecimiento en humanidad, en libertad, en solidaridad, en participación de las personas, las familias y los grupos sociales o reflejan los obstáculos estructurales y coyunturales, sociales, culturales, socio-políticos, familiares y de interacción entre personas y grupos, que lo imposibilitan.

El Trabajo Social comprometido con un proceso de realización humana, supone no solamente una acción hacia los sectores desposeídos en una perspectiva económico-social. En términos mas amplios supone un compromiso con la acción afirmativa de los derechos de todos los sectores discriminados y vulnerados en sus condiciones esenciales de dignidad humana.. En este sentido derechos humanos - riesgo social, involucra situaciones que inciden junto a los componentes surgidos de la dependencia estructural y la pobreza - para colocar categorías concretas de personas (niños, ancianos, discapacitados, mujeres cabeza de familia, víctimas de la violencia familiar, minorías étnicas) en una situación de marginación o vulneración.

El Trabajo Social actúa, interviene sobre problemas concretos y situaciones determinadas de grupos, organizaciones, comunidades específicas, de personas

de carne y hueso, que viven en lugares precisos, en un aquí y ahora definido. La práctica de la profesión se sitúa sobre dimensiones o aspectos definidos de la realidad, que viven determinados sujetos individuales o colectivos, los cuales pueden ser modificados.

Como ámbito de la con-vivencia social, la cotidianeidad (concibiendo lo cotidiano como "lo propio del pueblo", "lo común", "lo vivido por muchos") se presenta como espacio donde se manifiestan e interactúan necesidades, condicionamientos, afectos, valoraciones, relaciones humanas y vínculos personales, desde diversos contextos. El trabajador social interviene en la reorganización de los propios recursos, como en la instrumentación necesaria, para dar respuesta a las vicisitudes o imponderables, propios de la compleja vida. Siendo fundamental comprender que más allá del modelo instrumentado, resulta una condición cuasi indispensable, el abordaje interdisciplinario, dada la complejidad de la realidad social, donde se conjugarán los aportes de cada disciplina, - trascendiendo los protagonismos- en pos de un resultado común, que definitivamente redundará en una respuesta integral a la situación presentada.

Intervención del Trabajador Social en situaciones de violencia familiar

La violencia con sus connotaciones de maltrato y/o abuso físico, psíquico o sexual, así como en toda situación de privación de los derechos humanos dentro de la familia, no puede ser consentida ni tolerada, a partir de criterios culturales, sociales, ideológicos o religiosos. Se esta haciendo referencia a

situaciones límites surgidas en el seno de la familia, una mujer involucrada en una situación de violencia, en tanto que la "reproducción de las prácticas cotidianas" refiere el vinculo violento en si mismo, que se constituye de esta manera en el objeto de intervención del quehacer profesional. Se considera fundamental la capacitación específica en la compleja problemática de la violencia familiar, a fin de no intervenir desde los mitos, creencias y prejuicios instalados en el imaginario social. Juega un papel preponderante el ejercicio ético de la profesión ya que ante la demanda, intervenir sin capacitación especifica, implica un acto irresponsable. No se debe olvidar que se esta interfiriendo en un conflicto intrafamiliar.

El sentido principal de la intervención consiste en acompañar y facilitar el proceso de las mujeres en su tránsito desde el aislamiento, sometimiento, subordinación, hacia la autoestima, el descubrimiento y reconocimiento de sí mismas, de sus propios deseos, necesidades y proyectos relegados en función de los otros, facilitar la toma de conciencia. Se intenta que en las situaciones de violencia familiar la mujer pueda por sí misma, en base a su protagonismo determinar sus potencialidades y dificultades. El profesional no es una "prótesis permanente", ni por lo tanto un factor de cohesión o disolución familiar. Su función es contribuir al fortalecimiento de los vínculos sanos, a la construcción de los consensos posibles, a partir del respeto a la libre decisión de los sujetos, y el ejercicio de sus derechos y obligaciones como ciudadanos. El profesional puede orientar, esclarecer, fortalecer, ayudar e incluso mediar, pero no decidir.

En el accionar del Trabajador Social, se articula la necesidad y recursos disponibles, realizándose en una primera aproximación diagnóstica, donde podrán definirse las alternativas preliminares de intervención, dando lugar a la demanda inicial que la mujer trae posibilitando aproximarse desde otras perspectivas al problema real El rol del trabajador Social en una primera instancia es de contención y acompañamiento, ubicándose en un lugar de escucha, libre de prejuicios. La intención es obtener la mayor información posible para el conocimiento de la situación., paulatinamente, el profesional orienta a la mujer hacia temas que la misma fue desglosando, evaluando el riesgo, las características del vinculo, y los efectos que la violencia ha producido en la consultante. Básicamente los objetivos de contención, asesoramiento, reflexión, y apoyo, deberán encaminarse a la tarea hacia el diseño de las estrategias de intervención. Se debe tener en cuenta que el objetivo general en estos casos del tratamiento es terminar con la violencia y el sometimiento, recuperando la autovaloración perdida, por lo tanto las intervenciones se consideran puntuales, significativas, y lo mas precisas posibles. Durante las entrevistas del abordaje profesional se apuntará a la desmitificación del rol asignado tradicionalmente a la mujer, a los prejuicios, estereotipos, y expectativas, colaborando a que se afiancen como seres pensantes, independientes, y capaces de convertirse en protagonistas de un cambio orientado al cumplimiento de sus propios deseos y derechos.

El abordaje terapéutico en las situaciones de violencia familiar parte de la toma de conciencia del problema.

Los equipos interdisciplinarios de trabajo parten de ofrecer un apoyo y contención a las víctimas y a través de mecanismos de ayuda, ponerlos en contacto con recursos disponibles para desarrollar nuevos proyectos y alternativas de vida, a partir de la superación de la situación de opresión originaria. Para cumplir este rol se debe tener la apertura suficiente para escuchar a los profesionales de otras disciplinas, tomando herramientas básicas que le permitan un abordaje adecuado sin invadir, obviamente, la especificidad de las otras disciplinas, teniendo en cuenta las características del fenómeno de violencia familiar.

Se debe tener en cuenta la visión de genero, la cual abre una amplia gama de conocimientos al Trabajador Social, en este sentido su aporte es esclarecedor, los factores tales como la dominación y la desigualdad entre varones y mujeres en la sociedad y la familia, es una de las características comunes de las diversas formas de violencia familiar.

La categoría de género es fundamental para la comprensión y el análisis adecuados de las relaciones sociales, de los vínculos entre mujeres de distintas razas, clases étnicas, etc. Y entre varones y mujeres.

Las mujeres que se encuentran en situación de violencia en su mayoría se encuentran disminuidas, sin energías, con pobres valoraciones de si mismas, deprimidas, con frecuentes enfermedades psicosomáticas, dependientes. Su discurso no es el propio sino emanado de lo que el hombre con quien convive dice, hace y piensa.

El Trabajador Social acompañara a las mujeres aún subordinadas en el transito que va desde ésta posición inferior, a la conciencia de opresión. A partir de la toma de conciencia, a la construcción de la autovaloración y a la creación de otras alternativas de vida, en el momento de transición será un espacio valioso de la concientización de genero, de las desigualdades macro y micro sociales, para el análisis de los roles sexuales y las relaciones de poder. Para ver con claridad como se han interanlizando las creencias discriminatorias. Para que la mujer comience a recostarse como una persona autónoma. Para retomar los lugares en la sociedad, en la pareja y en la familia, dentro de un marco de libertad que le permita dirigir su propia vida.

En la intervención debemos hacer hincapié que la persona es titular de derechos y es ella quien debe ejercerlos.

Selección de casos de mujeres maltratadas en el Pueblo alemán Santa María

Al encontrarnos en nuestro actuar profesional en instituciones vinculadas a la problemática de violencia conyugal (Servicio de Violencia Doméstica Municipal y Departamento de Acción Social de la Municipalidad de Coronel Suárez), se realizo un estudio de los casos abordados con anterioridad existiendo un conocimiento previo de la situación particular de cada una de ellas, investigando en primer termino la ubicación física de los mismos, (residentes del Pueblo Santa María), siendo familias que padecen violencia conyugal, asistidas desde las instituciones mencionadas, reconociendo y asumiendo su problemática de violencia. Existiendo la posibilidad concreta de entrevistar a

seis mujeres, las cuales aceptaron dicho encuentro tras la presentación y explicación del porque y para que la investigación, de las cuales en ningún caso existió resistencia, evasión o negativa.

Los encuentros llevados a cabo fueron realizados a tres de ellas en sus domicilios particulares, las restantes en la Delegación Municipal del Pueblo Santa María, lugar cedido para tal fin.

La modalidad de las entrevistas fueron individuales, abiertas y focalizadas. A través de ésta técnica se obtuvo datos personales, vida social que desempeñan, hábitos, actual situación psico -emocional de auto percepción, historia familiar, elección de pareja, años de noviazgo, caracterización de su pareja o marido, cantidad de hijos (buscados, deseados, abortados), primer incidente de violencia y el de mayor gravedad según su percepción, separaciones, denuncias o exposiciones policiales, definición del tipo de maltrato o abuso sufrido. Si han hablado sobre la problemática con alguien (amigos, familiares, vecinos, instituciones escolares, religiosos, etc.). Como consideran ellas que pueden o han podido superar su problemática de violencia conyugal.

La duración de los encuentros osciló aproximadamente entre una hora y media a dos horas.

Cabe mencionar que se cuenta con un registro sobre otros casos de violencia desde nuestro actuar profesional, en el Pueblo alemán Santa María, en los cuales no existe un reconocimiento explicito de la situación de violencia familiar vivida por parte de los miembros involucrados.

Actual situación individual, familiar y social de las mujeres entrevistadas en situación de violencia.

Testimonios

Silvana (casada, 36 años, dos hijos).

Se encuentra conviviendo con sus dos hijos y esposo, en el Pueblo Santa María, ambos cónyuges son oriundos de esta localidad. Silvana pertenece a un nivel educativo, cultural y económico medio. Reconoce que existen antecedentes familiares de violencia en la familia de origen de su esposo. La violencia sufrida fue verbal, emocional y física. Desde el noviazgo existían indicios de tener problemas de violencia, celos exacerbados y actitudes de autoritarismo por parte de su pareja. Durante el transcurso de la convivencia esta situación se fue agravando, aislándose casi en forma completa del entorno social, coartando las relaciones con sus familiares y amigos. Hubo separaciones anteriores, sin intervención externa al grupo familiar. Ella reaccionó ante la situación de violencia cuando fue victima su hijo de la agresión física de su padre, esto lo manifiesta como el hecho mas grave de violencia vivido. Fue donde decide buscar ayuda y orientación, acercándose a sus familiares e instituciones relacionadas con la problemática. Continua las acciones legales hasta el final del proceso. Acepta una nueva oportunidad de convivencia con su esposo, pudiendo poner los limites necesarios para no repetir los episodios vividos anteriormente, estableciendo un acuerdo con su hijo, y demás familiares. Visualiza como positivo la posibilidad de que su esposo tuvo que enfrentarse al sistema judicial, reconociendo su posición abusiva en relación a ella y su hijo,

rescatando un cambio donde les permitió relacionarse de una forma diferente, sana, y de complementariedad.

Actualmente Silvana desarrolla actividades en su hogar, colaborando en el negocio familiar que llevan a cabo.

Como proyecto de vida plantea dedicarse a elaborar productos artesanales relacionados con dulces, conservas, y tortas alemanas, como así también regularizar su situación dominial de vivienda a fin de poder beneficiar en el futuro a sus hijos.

Se muestra segura, alegre y con posibilidades de proyectarse en un futuro a corto y mediano plazo, rescata valores familiares y religiosos, mantiene a diario contacto con su familia de origen. Ha superado la situación de violencia vivida.

"... ahora cada uno tiene su libertad, su derecho..."

Susana (casada, 39 años, seis hijos)

Convive con su esposo, sus hijos menores y una sobrina proveniente de la Pcia de Bs. As. Susana es nacida en la Provincia de Corrientes, su esposo es oriundo de Santa María .Se podría enmarcar dentro de un nivel educativo, cultural y económico bajo, siendo beneficiaria de servicios asistenciales y planes nacionales para Jefes y Jefas de Familias.

Existen antecedentes de violencia familiar en ambas líneas parentales, tanto en la familia de origen de Susana como de su esposo.

Actualmente esta cursando el nivel de EGB en Escuela de Adultos. Vive hace 22 años en Santa María. Ella conoció a su esposo en Entre Ríos donde iniciaron su

noviazgo, fugándose de su hogar, radicándose en Santa María, iniciando una convivencia de hecho, casándose legalmente a los 21 años de edad.

Recuerda que sus problemas de violencia se manifestaron a partir de la desocupación de su esposo, y el alcoholismo del mismo. Susana ha sufrido en un primer momento maltrato verbal, y físico. Se observa en su situación actual violencia cruzada, no existiendo un reconocimiento explicito. Ha realizado pedidos manifiestos de ayuda en diferentes instituciones (escuela, policía, Servicio de Violencia, Departamento de Acción Social), intentando efectuar cambios en relación a su problemática, como limitante principal ha descripto la imposibilidad de obtener recursos económicos para dejar la casa en la cual convivían. Señala consecuencias psicológicas y físicas que han padecido sus hijos por ser testigos de la violencia conyugal sufrida.

Como proyecto de vida piensa en culminar sus estudios primarios. Ha podido establecer vínculos sociales a través de la devolución laboral del Plan Jefes y Jefas de Hogar, y demás actividades comunitarias que lleva a cabo con buena predisposición.

Implícitamente se muestra resignada a su situación matrimonial, padeciéndose del deterioro físico de su esposo y respetándolo por ser el padre de sus hijos. A su entender puede precisar los hechos que considera como fracasos en su matrimonio: la falta de estabilidad laboral, imposibilidad de adquirir una vivienda propia, residir en una casa en condiciones habitacionales inapropiadas, y acceder a una mejor calidad de vida, siendo estas sus expectativas al casarse.

"... Nunca fue compañero... Siempre estoy sola, sola..."

Rosa (soltera, 17 años, una hija).

Se encuentra actualmente separada, convive con su hija de dos años y un hermano, es oriunda de Santa María al igual que su ex -pareja.

Define a su progenitor como maltratador y su madre como cómplice de ésta situación. En relación a la familia de origen de su ex pareja no existen antecedentes familiares de problemáticas de violencia.

Rosa se desempeña como ama de casa. El nivel educativo cultural y económico es bajo, es beneficiaria de prestaciones asistenciales. Una de sus preocupaciones es la precariedad habitacional por la cual atraviesa.

Los problemas entre la pareja se iniciaron luego de la convivencia y en presencia de la menor. Justifica a su pareja en los episodios de violencia (maltrato verbal y físico) vividos minimizándolos, manifiesta un estado de inseguridad en relación a sus sentimientos con respecto a él, no pudiendo explicitar sus deseos actuales. Existieron separaciones anteriores e intervenciones de instituciones relacionadas a la problemática, en cuanto a la violencia física, negligencia en relación a los cuidados de su hija, y desatención a su problema de salud crónico.

Como proyecto Rosa aspira a adquirir una vivienda propia.

"... eso hasta el día de hoy no lo entiendo, como mí papá me pegó siempre hasta los quince años ¿Como él podía pegarme a mí... y no dejar que otro me pegue?..."

Elvira (casada, 41 años, cuatro hijos).

Se encuentra separada de hecho desde hace seis meses reside en la vivienda de su madre, conviviendo con ésta, padrastro y sus dos hijos. Elvira es oriunda de Santa María, su ex esposo es de Bs. As. viviendo desde pequeño en Coronel Suárez. Elvira pertenece a un nivel educativo, cultural, y económico bajo desempeñándose como empleada doméstica.

Puntualiza sobre los antecedentes de violencia que hubo en la familia de origen de su esposo, siendo éste victima de graves malos tratos físicos.

Describe su relación de noviazgo como buena, definiendo a su pareja como celoso, rebelde, alcoholizándose de manera frecuente, aislándola de relaciones afectivas, de familiares y amigos. Considera que sus problemas de violencia conyugal se iniciaron cuando ella emprendió su trabajo fuera del hogar, acentuándose los celos por parte de él. Refiere haber sufrido violencia, emocional y luego física, la violencia física la relata como muy traumática. Existiendo consecuencias en la conducta de sus hijos, reflejada en las instituciones escolares. Elvira debió tomar antidepresivos por su estado psico-fisco general, padeciendo de una ulcera estomacal.

Reacciona a los episodios de violencia cuando fue victima de malos tratos físicos su hija en un primer momento y luego su hijo por parte de su ex esposo, solicitando ayuda externa al grupo familiar, efectuando los procesos judiciales correspondientes, su ex pareja tiene actualmente una condena excarcelable y exclusión del perímetro.

Hace referencia a las creencias religiosas y sus perspectivas ante el matrimonio, estar unida siempre a su esposo y sus hijos, lo cual no ha podido lograr. Las tareas en relación al cuidado y atención de los hijos recaían totalmente en ella.

Se muestra angustiada y temerosa, ante las amenazas de muerte de su ex esposo, se siente imposibilitada de efectuar los pedidos relacionados a los deberes de asistencia alimentaría y división de la sociedad conyugal. Como proyecto, desea acondicionar una vivienda cedida, para habitarla en un lapso relativamente breve, sostenerse sin miedo frente a su nueva situación esforzándose en buscar nuevas formas de resolver los conflictos suscitados.

"... creo que quería llenarme de hijos para que siempre este en casa..."

Celestina (viuda, 54 años, siete hijos).

Convive en una vivienda cedida por el estado, junto a tres de sus hijos. Es oriunda de Santa María al igual que su difunto esposo. Celestina pertenece a un nivel educativo, económico, y cultural bajo, percibe ayudas asistenciales estatales. Se evidenciaron antecedentes de violencia familiar en ambas familias de origen.

Reflexiona diciendo que su decisión de contraer matrimonio podría estar relacionada con la necesidad de abandonar su familia de origen.

No registra problemas de violencia durante el noviazgo, en ese momento trabajaba como empleada doméstica, luego al casarse fue ama de casa

Relaciona los problemas de violencia con la ingesta de alcohol, y el alejamiento de éste con su familia por las influencias de amigos los cuales frecuentaba en

bares y cantinas. Dice haber recibido maltrato emocional principalmente insultos y amenazas de armas, sus hijos también eran victimas de los mismos, ejerciendo violencia física sobre los menores, manifestando cambios de conductas en las instituciones educativas.

El cuidado y atención de los hijos estaban a cargo de Celestina. Se encontraba asilada, sin la posibilidad de decidir sobre su voluntad de asistir a reuniones escolares, o familiares. Al separarse logro conocer el resto de los Pueblos Alemanes y Coronel Suárez. Padecía de insomnio.

Su esposo falleció hace tres años de un ataque cerebro vascular y hacía tres que se había separado antes de su defunción. Hubo separaciones anteriores a la definitiva.

Siente que no ha recibido apoyo por parte de su familia de origen, definiendo a sus padres como personas estructuradas y autoritarias, con conductas abusivas durante su niñez. Se muestra alegre y entusiasta, se doefine como una mujer libre y feliz, su proyecto es continuar viviendo sanamente como hasta ahora, compartiendo actividades junto a sus hijos, realizándose a través de los mismos. Se ha conectado socialmente con amigas y personas de las instituciones a las cuales concurren sus hijos.

... "Yo siempre dije: mientras que estuve casada, yo tenía que hacer lo que él me decía, pero el día que me separe era la mujer mas feliz de mi vida..."

<u>Zulema</u> (separada de hecho, 46 años, cuatro hijos).

Se encuentra conviviendo con su hija menor de ocho años de edad, quien sufre de retardo mental moderado. Es nacida en Pueblo Santa María al igual que su ex esposo.

Zulema pertenece a un nivel educativo, económico, cultural bajo, es beneficiaria de diversas ayudas asistenciales. Se halla alquilando una vivienda.

Describe a su familia de origen como cerrada, con insuficientes pautas de comunicación, de corte verticalista.

Expone que sus problemas de violencia conyugal se iniciaron en el noviazgo, refiriendo que su pareja era celoso.

Se muestra atemorizada ante las amenazas recibidas. Ha vivido violencia emocional y física, causando abortos por los golpes recibidos. Los episodios de violencia eran presenciados por los hijos.

Los deberes y cuidados en relación a sus hijos se posicionaban en rol materno que desempeñaba Zulema. Ha padecido problemas psicomáticos e insomnio, registrándose intentos de suicidio.

Se encuentra separada de hecho desde hace un año y medio, existiendo anteriores distanciamientos, solicitando atención en instituciones relacionadas con la problemática. Su ex esposo no cumple con los deberes de alimentos hacia su hija.

"... ahora salgo cuando yo quiero, sabiendo que nadie me va a insultar, nadie se va a oponer,...y al regresar y abro la puerta nadie me espera para putiarme o para golpearme..."

Referentes institucionales en relación a la problemática de violencia familiar en el pueblo alemán Santa María.

Dentro de la descripción y caracterización realizada en el Pueblo alemán Santa María debemos mencionar instituciones vinculadas estrictamente con la problemática de violencia familiar como son la **unidad de vigilancia policial,** institución que debería recibir la denuncia en forma verbal derivando al Destacamento Policial San José, ente del cual depende, efector de las primeras orientaciones a la persona victima de maltrato sobre sus derechos, generando posibles acciones legales. En dicha Unidad surge un inexistente registro de demandas en relación a la problemática de violencia conyugal, siendo las solicitudes más usuales las relacionadas con ebriedad, grescas callejeras y hurtos, en general el referente define a la comunidad como pacífica sin episodios que requieran la intervención, la labor policial se centra en la vigilancia en la zona rural.

En lo atinente a la **Escuela Parroquial Santa María** (católica), la cual absorbe un número importante de niños de familias oriundas de Santa María, desde la etapa inicial hasta tercer ciclo de EGB, la Directora de la institución con 29 años de antigüedad, registra solo cuatro casos de violencia familiar, de los cuales dos de los mismos han recibido atención y orientación especifica por parte de otras instituciones (Departamento de AS Municipal, Servicio de Violencia Domestica).

No se han elaborados proyectos dentro de la institución educativa de prevención o promoción en relación a la problemática estudiada. Se registra un

insuficiente conocimiento básico sobre el funcionamiento del fenómeno de violencia conyugal y /o maltrato infantil en sus diversas manifestaciones. Igual punto se denota en la **Escuela N°4** y **Escuela Media N 2** en relación a la temática, en ambas instituciones se declama como mayor preocupación las dificultades económicas en las cuales se encuentran las familias de los alumnos cursantes. Careciendo de elementos suficientes para el reconocimiento, contención y derivación del problema de violencia.

Al reflexionar sobre la actuación e intervención explicitada en la Trabajadora Social perteneciente del Servicio Social del Hospital Municipal, quien asiste semanalmente a la **unidad sanitaria** efectuando las prestaciones estrictamente relacionadas al área de salud, hace referencia al conocimiento de casos de violencia familiar por contactos mantenidos con colegas y/o demás referentes comunitarios, los cuales no son atendidos desde la unidad sanitaria, su intervención se demarca en la función especifica que lleva acabo, la problemática no se ha evidenciado en la demanda, igual concepto vierte la enfermera de la Unidad Sanitaria, describiendo la existencia de otros fenómenos (alcoholismo en jóvenes y mujeres, gran numero de personas con problemas mentales sin asistencia médica y tratamiento adecuado, tabaquismo, etc.) no existiendo un trabajo coordinado con otras instituciones en este de Pueblo Santa María, el rol se define desde lo asistencial, careciendo de proyectos preventivos.

El Trabajador Social del Departamento de Acción Social Municipal, quien desempeña sus funciones en la **Delegación Municipal** ha asistido casos de

violencia familiar en coordinación con el Servicio de Violencia de Coronel Suarez, como única relación interinstitucional.

El AS señala que el trabajo desempeñado en la Delegación Municipal en su función específica se encuentra enmarcado desde una perspectiva estrictamente asistencial, efectuando diversos tramites como por ejemplo pensiones graciables, subsidios municipales y demás prestaciones para la cobertura de necesidades básicas insatisfechas a familias carecientes.

Desde los referentes institucionales del **AS del equipo psicopedagógico de la Escuela Especial N 501** y la **maestra integradora** de la misma escuela, se registran dos casos donde las familias de los alumnos sufren violencia familiar, los cuales fueron derivados para su atención y tratamiento, no efectuando intervenciones al respecto, no se han desarrollado proyectos o programas de prevención en cuanto a la temática. Ambos referentes coinciden en la naturalización de los castigos físicos por parte del progenitor hacia sus hijos y a su pareja o cónyuge. Relacionan los problemas familiares con el alcoholismo y la baja e inestable situación económica de las familias, delimitando geográficamente "La Manchurria" como el sector poblacional más vulnerable del pueblo.

A partir del referente de **Caritas Parroquial** se puede distinguir que no existe reconocimiento de casos en relación a la problemática de violencia familiar, desempeñando un rol exclusivamente asistencial y benéfico. Refiere sobre la importancia de la educación en las personas, en cuanto a los castigos físicos son

justificados y naturalizado desde una perspectiva educativa y disciplinaria, indispensables para lograr el respeto a los adultos y autoridad.

Parte IV

Reflexiones Finales

Conclusión y aproximación diagnostica sobre la actual situación de las mujeres maltratadas entrevistadas en Santa María

En los seis casos de las mujeres entrevistadas que padecen y/o padecían violencia conyugal en el Pueblo alemán Santa María, se identifica una multiplicidad de factores de vulnerabilidad que intervienen, favoreciendo la génesis y continuidad de la violencia conyugal.

La vulnerabilidad social observada en estas mujeres, refiere a los valores y mandatos culturales imperantes en el ámbito social en el que se desenvuelven, verificados tanto en las familias de origen de ambos cónyuges, como en sus propias familias. Tales mandatos comportan, prescripciones y prohibiciones, acerca de los roles femeninos, masculinos, maternos, y paternos, que adjudican las divisiones de tareas.

En los casos entrevistados se distingue, el deseo de unir sus vidas a la persona elegida y hacer de éste un proyecto, con la existencia de una pareja estable, y la fantasía de una familia unida, funcionando esto como mandato interno.

Un elemento en común en los relatos, es la importancia que le asignan tanto las mujeres, como sus familias de origen a las creencias religiosas, que coadyuvan al mandato familiar.

En lo atinente al rol que adoptan los miembros de la pareja, con relación a la crianza de los hijos, se registra que las mujeres asumen totalmente el rol parental, alimentación, educación, salud, y cuidado de sus hijos, no existiendo complementariedad de funciones con el hombre que asume un rol pasivo y despreocupado con relación a sus descendientes.

El modo de comunicación y resolución de conflictos cotidianos, está relacionado con el aprendizaje de conductas violentas, e identificación con el rol de la figura masculina.

Se aprecia que el hombre ha sido quien detenta la autoridad, a través de la toma de decisiones dando golpes, empujones, propiciando amenazas verbales y/o con armas. La mujer es quien ha tenido que responder a las demandas, cumpliendo de esta manera con una disposición familiar.

Las formas de actuar violentas, pueden provenir de modelos incorporados desde su familia de origen, donde se concibe el uso de la autoridad paterna a través de malos tratos tales como insultos, burlas, descalificaciones, golpes, y otros tipos de abuso. Al mismo tiempo que se produce en la mujer el aprendizaje de un rol pasivo, y sumiso en el hogar, facilitando estructuras familiares que permiten la aparición del fenómeno de la violencia conyugal. Las mujeres logran reaccionar cuando están involucrados los hijos.

La vulnerabilidad social que manifiestan algunos casos de las mujeres entrevistadas, se potencia con la vulnerabilidad socioeconómica que las mismas atraviesan.

Dificultades familiares, que no se reducen solamente a la insuficiencia de ingresos para hacer frente a la sobre vivencia, sino también a la falta de capacidad para acceder a diferentes bienes y recursos. Así presentan niveles de instrucción básica, en su mayoría sin cobertura social, ingresos inestables y algunos muy precarios, dificultades para insertarse laboralmente, afectando la calidad de vida. Los hombres violentos en general no permiten que sus mujeres

trabajen fuera del hogar, forzando de esta manera la dependencia económica, sí permitían el trabajo en zonas rurales, en forma de matrimonios cuidadores y quienes cobraban el ingreso remunerativo era el hombre. Cuando la mujer ha decidido separarse de su cónyuge debió insertarse laboralmente con escasa experiencia previa, en actividades precarias, como empleadas domésticas, beneficiarias de planes sociales nacionales (Plan Jefes y Jefas de hogar desocupados), niñeras, entre otros.

En general las familias de las mujeres entrevistadas presentan características socioeconómicas similares. Esto se debe a que las mismas forman parte de la población que concurre a los servicios estatales gratuitos para su atención, especialmente por carecer de cobertura social.

La vulnerabilidad social constituye un complejo entramado de factores provenientes del exterior de la familia, que se combinan con el aporte individual de cada uno de los miembros de la pareja favoreciendo a la vulnerabilidad psicológica. Existiendo un aislamiento de sus relaciones familiares y/o sociales.

La conducta de un individuo esta condicionada por su prehistoria personal pero al manifestarse, el comportamiento personal se halla sustancialmente determinado por la actitud vigorizante o amortiguadora del cónyuge dependiente de su historia personal, como se comprueba del relato de las mujeres.

Teniendo en cuenta que las tramas familiares de las entrevistadas aparecen con estructuras de corte autoritario, estilo verticalista y comunicación rígida,

propiciando situaciones de vulnerabilidad de riesgo familiar que coadyuvan a la aparición y perpetuidad de situaciones de violencia conyugal, tanto en las familias de origen de los miembros de la pareja, como en la conformación de su propio grupo familiar.

En las familias de origen de estos hombres y mujeres, se registran antecedentes de violencia conyugal, acompañado de alcoholismo, y enfermedades mentales. Situación que se repite en la conformación de la pareja actual donde la violencia conyugal, esta asociada con situaciones tales como, alcoholismo, rechazo a los embarazos, amenazas y golpes en presencia de sus hijos, por parte del agresor. Estas manifestaciones de maltrato, en general existen desde el inicio de la relación.

La violencia que se produce en las familias de las mujeres entrevistadas, provoca trastornos en la mujer, en el hombre y en los hijos, en las diversas áreas de conducta.

En las mujeres entrevistadas se aprecia alteraciones en el área de salud mental, depresiones, angustias, fobias, configurando cuadros psicopatológicos, que a veces obligan al uso de medicamentos. También se aprecia en el área del cuerpo ulceras, lesiones físicas que han perdurado luego de la situación de maltrato. En el área del mundo externo ruptura de relaciones familiares, soledad, falta de motivación para la búsqueda laboral.

En el hombre se puede apreciar, de acuerdo al relato de las mujeres, dificultades en el área del mundo externo, en tanto promueve la ruptura con amistades y familiares de la pareja y las suyas propias, con el fin de mantener el

ocultamiento de la violencia conyugal y ejercer el poder dentro de la pareja. En algunos casos también afecta su desempeño laboral, a causa de los trastornos asociados a la violencia (alcoholismo). En las áreas mentales y físicas no se pueden tener datos completos, debido a que en ésta investigación no se ha tenido acceso directo al hombre.

En algunos casos las mujeres expresan que sus hijos manifiestan alteraciones en su conducta, que varían desde timidez, retraimiento y aislamiento, trastornos psicosomáticos, dificultades de aprendizajes, y hasta la repetición de conductas violentas en el ámbito del hogar y de la escuela.

Geográficamente las mujeres entrevistadas en su mayoría residen en el sector poblacional denominado "la Manchurría" en el Pueblo Santa María. Del relato de las mismas se puede mencionar que en un principio han expuesto su problemática a instituciones religiosas y educacionales, siendo pobre e inacabada la orientación y contención recibida. Se registra que luego de la denuncia directa realizada por la persona agredida a las instituciones que abordan la temática, siendo Destacamento policial San José, Servicio de Violencia Doméstica, y Departamento de Acción Social Municipal se efectuaron las intervenciones especificas, existiendo un escaso compromiso comunitario en el Pueblo en relación a la problemática vivenciada.

Conclusión y aproximación diagnostica sobre la actual concientización de los referentes institucionales en relación a la problemática

El análisis institucional efectuado en el Pueblo Santa María en relación a la temática desde los ámbitos educativos, policiales, religiosos, y sanitarios, permite estimar en forma presuntiva que existe un desconocimiento de los alcances reales de la problemática de violencia familiar, careciendo de formación sobre la misma, derivando así en un abordaje de desencuentro entre la naturaleza de lo formal y la vulnerabilidad familiar, además teniendo en cuenta la multicausalidad de la violencia conyugal, marcando serias imposibilidades en la detección y tratamientos sobre el conflicto familiar.

No se registran la implementación de programas preventivos específicos sobre la problemática, como así también se detecta una débil integración institucional, en relación a la coordinación y complementariedad, entre los diferentes servicios y niveles de prestación, dejando espacios de intervención, y por lo tanto personas afectadas por la violencia conyugal sin cobertura, produciendo así resultados precarios y/ o ausentes, no corrigiendo aspectos medulares que favorecen a la interacción familiar en un ámbito saludable, orientándose así algunos casos, no proporcionando claras acciones para la atención de la persona sufriente.

Estas deficiencias institucionales observadas se puede vincular a la precaria red interinstitucional que implica a las instituciones en sus obligaciones y relaciones reciprocas en materia a la problemática de violencia familiar.

Fundamentos del Trabajo en Red

El Trabajo en red, es la formulación de proyectos comunes, que implica tanto el intercambio de servicios y recursos, como el planificar juntos, posibles soluciones. Como señala Dabas, la posibilidad de pensar en red, favorece la necesidad imperiosa de reconstruir la sociedad civil.

Pensar en red abre una posibilidad de intervención que considera el desarrollo de capacidades en todas las personas y en todas las organizaciones intevinientes.

La estrategia de redes posibilita " el incremento de la responsabilidad social; la formación y el desarrollo del ciudadano; la capacitación de actuales y futuros dirigentes de la comunidad; el incremento de grado de complejidad de las organizaciones sociales y sus procesos de desarrollo, así como la capacidad de gestión. En la red cada uno se redescubre en relación con el otro. Cuando se comparten los miedos, éstos se atenúan, se generan proyectos, se recupera el deseo, la vida y el espacio de la utopía.

El contexto de la red serviría para reforzar la identidad de los miembros de la sociedad y como una vía para construir una mayor interacción social. "Cuanto mas densa sea la trama de redes sociales, cuando más articuladas estén, la sociedad tendrá más capacidad para respetar las diferencias, para acceder al reconocimiento mutuo, para desplegar la solidaridad". La estrategia de fortalecimiento de las redes sirve para democratizar la sociedad y estabilizar la sociedad. Marcelo Pakmann, por su parte define la red como " una metáfora que permite hablar de relaciones sociales, aportando atributos, como sostén,

contención, tejido, estructura". "El termino red, es aplicable a dos diferentes fenómenos: por una parte a un grupo de interacciones espontáneas que pueden ser descriptas en un momento dado, y que aparecen en cierto contexto definido por la presencia de prácticas más o menos formalizadas. Por otra parte puede también aplicarse al intento de organizar esas interacciones de un modo más formal, trazarles una frontera o un límite, poniéndoles un nombre y generando, así, un nuevo nivel de complejidad, una nueva dimensión".

Las redes familiares y barriales: una mirada desde el Trabajo Social

La comunidad puede ser descripta como un tejido de relaciones sociales, en que las personas, las familias y los grupos sociales desarrollan su vida cotidiana.

Muchas de estas relaciones se generan en la red, o dicho de otra manera tienen una particular intensidad, en el sentido en que involucran de manera sustantiva a los sujetos de la interacción.

De la red familiar y la red barrial se pueden enumerar una serie de connotaciones:

Capacidad de contención: La existencia de una red familiar y barrial determina una fuerte capacidad de contención, particularmente en el caso de los niños y adolescentes para prevenir situaciones de riesgo social.

Capacidad de autoayuda: Las redes familiares y barriales pueden determinar formas alternativas de resolución de problemas que afectan a los miembros de la familia o de la comunidad barrial. En este medio podemos encontrar una solución eficaz a diversos problemas sociales: dificultades en relación con el

mantenimiento del vinculo familiar originario (por abandono o por otras causas); atención de ancianos y discapacitados; cuidado de niños durante las horas de trabajo de los padres, atención de enfermos; etc.

Afirmación de la propia identidad: Las redes contribuyen a afirmar la identidad personal y cultural, el sentido de pertenencia de un sujeto. Esto esta muy vividamente marcado para nuestra cultura popular, que tiene una valoración muy significativa de los lazos familiares y también de la pertenencia aún determinado paisaje urbano. El sentido originario del vocablo 'paisano' tiene este significado.

La especificación de las redes

Se puede clasificar las redes desde distintas perspectivas:

- La red como modelo de abordaje de situaciones individuales o familiares.
- La red barrial solidaria (red de familias o instituciones).
- La red temática.
- La red social de una persona o de una familiares la trama de relaciones sociales que ha establecido.

En relación a las personas, se habla de un 'nido de relaciones sociales constituido por vínculos positivos como negativos".A partir de la construcción de una red, el sujeto puede identificar relaciones positivas o negativas y tomar

conciencia de todo lo que lo rodea y tiene a su disposición en un sentido constructivo.

La red barrial solidaria, entendiendo por tal a la articulación de las familias y organizaciones barriales con fines de cooperación mutua.

Los tres ámbitos insustituibles de relación humana son:

- **La familia**: que ha sido definida como el espacio privilegiado donde se ofrece protección y contención a los niños y jóvenes; procurando su adecuada socialización; se transmiten los valores de una generación a las otras, posibilitando la solidaridad intergeneracional.
- **El barrio**: que es un espacio ecológico y antropológico que conlleva, un tiempo a la vez total y compartido, que tiene un presente situado, que es la vida cotidiana; una tradición cultural (memoria colectiva) y una imagen prospectiva, que ayuda a afianzar los proyectos de vida.
- **La escuela**: como el espacio desde el cual muchas veces las familias comienzan a vivenciar la realidad barrial, como un ámbito contenedor, como un marco generador de relaciones positivas; que comienzan como un juego entre chicos y termina en relaciones que duran toda la vida. Para la mayoría de las familias, la escuela es el punto de inflexión, en el sentido de encuentro, con la realidad humana que es el barrio.

Algunos de otros espacios que pueden llegar a tener las mismas características son: la parroquia, el club social y deportivo, etc.

La red barrial solidaria, es la que esta determinada por la integración de diversas organizaciones representativas de la comunidad barrial y se propone objetivos de integración social y acción solidaria en una perspectiva social, asistencial, solidaria y cultural.

Se entiende por redes temáticas aquellas que articulan personas y organizaciones a partir de un objetivo definido y determinado de asistencia o promoción social o cultural. Hay un numero significativo de redes temáticas centradas en el abordaje de situaciones problemáticas definidas como por ejemplo la drogadependencia, la vivienda, el medio ambiente, la violencia familiar, la salud, la discapacidad, la cooperación con una determinada institución.

A modo de conclusión podemos mencionar que se ha intentado realizar una aproximación a lo relativo a las redes sociales. Múltiples aprendizajes se realizan, se potencian cuando son socialmente compartidos en procura de solucionar un problema en común, redundando en el beneficio colectivo como de cada una de las personas y familias que lo conforman.

Cada persona a partir de la interrelación con su contexto, se enriquece con una nueva mirada sobre su propia realidad a la vez que modifica la percepción de sí mismo desde este protagonismo social que realiza.

La red social abriría así la apropiación de su historia, de su propia vida.

Trabajo Social y Redes en Santa María

Propuesta

Se parte de una concepción de hombre en la cual éste se presenta fundamentalmente como un ser social necesitados de otros, ya sea en la conformación de su identidad humana como para su propia sobrevivencia.

La crisis que hoy enfrentan las familias, y en especial las familias que padecen violencia familiar, no pueden ser abordadas en forma particular por una sola institución, sino que requiere de la participación y compromiso de todos los sectores de la sociedad en donde ellas se desenvuelven. Frente a ésta realidad el trabajo en red, surge como una de las alternativas más viables para responder a las demandas de determinadas familias. El trabajo en red con las instituciones de la comunidad permitirá alentar el establecimiento de vínculos solidarios, animando a los miembros de la comunidad como participes reflexivos que equilibren la convivencia en tanto posibiliten el establecimiento de acuerdos estratégicos y soluciones en conjunto. El efecto red es la creación permanente de respuestas novedosas y creativas para satisfacer las necesidades e intereses de los miembros de esta comunidad, de forma solidaria y auto gestora. Reconocer los recursos que poseen las instituciones es el primer paso para conformar una red. Una vez reconocido, no alcanza con tener un listado de los mismos o conocer personas que comparten similares objetivos en cada una de las instituciones; es necesario construir caminos de ida y vuelta, transitarlos permanentemente, obtener reconocimiento institucional, acordar referentes que funcionen como elementos claves para abrir espacio en cada uno de los organismos, con los que se tiene que trabajar. El **Trabajo en red** será arduo, permanente, de progreso lento, pero una vez iniciado facilitara las

intervenciones, y en esa medida los pasos a seguir para la prevención, protección y asistencias de las familias que padecen violencia conyugal.

Considerando que las instituciones deberán planificar la dirección y la estrategia de conformación de red y sostener su funcionamiento, posibilitando variadas alternativas de intervención frente a las situaciones de violencia conyugal en las familias y teniendo en cuenta que las mujeres asistidas carecieron de una inacabada contención y orientación institucional **se propone diseñar una red interinstitucional** que incluya organismos estatales y no estatales en el Pueblo alemán Santa María, tales como Delegación Municipal, Unidad de Vigilancia Policial, EGB N 4 y Escuela Parroquial Santa María, niveles de Educación Inicial, nivel Polimodal, Escuela Media N 2, Equipo psicopedagógico y social de Escuela Especial N 501 de Coronel Suárez, Servicio de Violencia Domestica Municipal, Unidad Sanitaria Santa María, Parroquia, medio de comunicación local (FM Santa María), Club Deportivo, Social y Cultural "El Progreso", orientadas a prevenir en sus tres niveles(primaria, secundaria, y terciaria), proteger y asistir a las personas que padecen violencia familiar, y demás miembros que integran la comunidad de Santa María. A través del reconocimiento y conocimiento entre los establecimientos educacionales y las demás instituciones de la comunidad, permitiendo identificar las debilidades y fortalezas institucionales, estableciendo **acuerdos** que permitan aunar esfuerzos a través de compromisos formales entre representantes de cada institución, colaborando interinstitucionalmente en la atención y abordaje de las demandas de las familias que padecen violencia

familiar en el ámbito local y demás miembros de la comunidad. Facilitando a la cooperación y asociación entre las instituciones, en el diseño, ejecución y evaluación de proyectos estratégicos, formalizando **la red** como ente reconocido legal y socialmente.

De esta manera, la presente **Propuesta** de Intervención se centra en la construcción de vínculos y en la reflexión continua de la situaciones de violencia familiar; donde se adopte una estructura comunitaria como ámbito que facilite la participación de todos, tendiendo al fortalecimiento de las personas en lo referente a reconocerse como sujetos de derecho y de su valor como tal.

En este sentido la intervención desde el Trabajo Social se basa en la superación, en el mismo proceso, llevado a cabo conjuntamente con la población, de las condiciones materiales existentes, a la vez de impulsar el fortalecimiento de algún tipo de organización a partir de la **toma de conciencia**.

De esta manera, **la propuesta** se conforma en el proceso de conocimiento donde se compromete a la población.

La convocatoria, organización, ejecución y evaluación de la presente propuesta se hallara bajo la responsabilidad de todos los referentes institucionales.

Las acciones llevadas a cabo tenderán a abordar la temática desde dos ejes preventivo y asistencial ; entendiendo por prevención a la acción tendiente a interrumpir, evitar un acontecimiento, impidiendo su aparición mediante una acción conciente. Con referencia al tema y desde la prevención primaria se podría desplegar acciones de carácter educativo tales como: la difusión de los

derechos que nos asisten como ciudadanos, la labor que se desarrolla desde las organizaciones y servicios que atienden y asisten a mujeres, capacitar aquellas personas que se encuentran trabajando en instituciones donde se estuviere en contacto directa e indirectamente con mujeres.

En cuanto a la prevención secundaria se trata de atender las señales tempranas y realizar alguna acción para interrumpir el proceso de deterioro lo antes posible, efectuando con los referentes institucionales estrategias adecuadas al sector que detecte la problemática de la violencia (unidad sanitaria, parroquia, grupo de Caritas, instituciones educativas, puesto de vigilancia, y otras), por medio de talleres de reflexión, brindar información referido al tema a fin de concientizar y sensibilizar. En la prevención terciaria las instituciones contribuirán a disminuir los factores de riesgos, a través de acciones tendientes a evitar la reiteración de los episodios y el incremento de los mismos cuando el fenómeno ya se ha producido (situación de violencia), mediante la detección y derivación a instituciones especializadas para su tratamiento.

La asistencia se ubica en las dos últimas formas de prevención descriptas.

Pensar la intervención desde nuestro lugar de trabajo, significa la búsqueda de optimizar la acción, desde una labor educativa con los referentes comunitarios para la asistencia a la victimas.

No significa desconocer los obstáculos, por el contrario facilitar y partir desde las manifestaciones de los otros u otras para reconstruir un sistema de relaciones, con claridad en los conceptos, compromiso social, y responsabilidad ciudadana.

Organización, cooperación, unidad ante los problemas comunes, son formas que el sistema puede recrear para dar sentido a una red. Implica decisión y compromiso conjunto para adoptar la mejor alternativa en un contexto. Creemos importante pensar en red porque es una oportunidad de desplegar nuestra relación y restar la fragmentación, el sufrimiento, la incertidumbre y la soledad.

Anexo

Variables a tener en cuenta en las entrevistas llevadas a cabo a mujeres maltratadas en Santa María

-Datos personales: edad- nacionalidad- domicilio- localidad - teléfono-estado civil - ocupación o actividad que desarrolla - nivel educativo - aspecto habitacional - aspecto sanitario

-Vida social que desempeña: (participación en instituciones, en forma grupal, individual, otros, mantiene relación con habitantes de Cnel Suárez,

-Hábitos: (sueño normal, alimentación adecuada, tabaquismo, alcohol, psicofármacos, conduce vehículo)

-Situación psico-emocional: (imagen corporal: ejemplo conforme, crea preocupación, impide relacionarse)

-Auto percepción: alegre, triste, muy tímido, nervioso, angustiado, otros. Proyecto de vida: claro, confuso, ausente)

- Historia familiar: si hubo o hay: enfermos mentales (con o sin tratamientos), alcoholismo (con o sin tratamiento), drogadicción (con o sin tratamiento) violencia familiar (con o sin asistencia) problemas judiciales (de que tipo)- composición de su familia de origen.

-Años de noviazgo: forma de llegar a la decisión de casamiento o concubinato- rol que ocupa en la familia-años de matrimonio -valores en relación al matrimonio

-Datos de la pareja o marido: (edad, nacionalidad, domicilio, estado civil, actividad que desarrolla, nivel educativo, problema de salud)

- Hijos: deseados, buscados o abortados, cantidad de hijos.

-**Primer incidente de violencia:** el incidente mas grave, denuncias o exposiciones policiales, tipo de maltrato y frecuencias de discusiones y episodios (diaria, semanal, ocasional), quienes participan (hijos),amenazas, psicofármacos, armas, como surgen los conflictos (motivos que pueda describir)- Si hablo del problema con alguien (familia, amigos, vecinos, religiosos, profesionales, compañeros de trabajo, otros, en caso de haber hablado con familiares consignar la edad y el grado de parentesco)

-**actividad sexual** (diaria, semanal, ocasional, si es consentida, si usa métodos anticonceptivos)- Golpes durante el embarazo- aborto por culpa de golpes- intentos de suicidio

- **separaciones** (con que frecuencia, si piensa en separarse y porque)- pareja o matrimonios anteriores (características de los mismos)- como considera que pude solucionar su problema de violencia.

Entrevistas a mujeres en situación de violencia familiar en el pueblo Santa María

Testimonio de Silvana

La entrevista se inicia en el domicilio particular de Silvana, quien se encuentra con su hijo menor (1 año). Silvana tiene 36 años, es casada legalmente desde los dieciséis, su noviazgo fue de un lapso de un año y medio. Nos comenta que conoció a su esposo en la Colonia (Pueblo Santa María), en un grupo de teatro. Actualmente su esposo tiene cuarenta años. Decidieron casarse porque Silvana estaba embarazada. Los primeros años de matrimonio convivieron con su

madre, ya que no contaban con vivienda propia. Luego trabajaron como matrimonio en campos de zonas rurales cercanas al pueblo, allí iniciaron su actividad en la quinta (actividad que desarrollan en la actualidad), regresaron a la Colonia cuando adquirieron su vivienda.

En cuanto a la relación que mantenía con su pareja comenta que en su noviazgo no existieron incidentes de violencia, solo "tenía sus arranques", "sus reacciones malas, era muy celoso y no podía tener amistades, siempre salíamos solos".

Relata que siendo soltera trabajo como operaria en la fabrica Gatic, al embarazarse dejo su trabajo, siendo una decisión suya.

Refiere que sus problemas de convivencia se manifestaron por los celos, luego se promovieron las discusiones cuando su hijo mayor inició el ciclo escolar, reprochándole que el niño hacía lo que quería con su madre. Cuenta que su marido le pego por primera vez, cuando vivían en el campo, echándola de la casa y reteniendo el niño, fue en ese momento que les dijo a sus padres lo ocurrido, acudiendo a la policía, realizando una exposición civil por sugerencia de la entidad, para evitar que le quedarán antecedentes a el.

El episodio que recuerda como mas grave, y traumático fue cuando, un sábado por la noche, al estar los tres sentados, su hijo Iván , en ese momento tenia dieciséis años, y su marido comenzaron a discutir, porque Iván quería salir a la confitería, forcejearon, al pelear, Iván cayo encima de un fierro, al levantarse del suelo sangraba en la cabeza, tomo a su hijo, fue en ese momento donde se dio cuenta que en la calle había gente escuchando la discusión, escucho

murmullos, "yo estaba ciega, tan ciega, que caminaba cada vez mas ligero a la policía", al llegar a la guardia del hospital inició las acciones para realizar la denuncia, el proceso continuo y hasta hace unos meses debió (su esposo) firmar la libertad condicional, llegaron a juicio oral, y su marido debió declara ante una jueza .Comenta que en ese período decidió separarse por el termino de dos semana. Menciona que la vivienda esta a su nombre, si bien existen inconvenientes con el titulo de propiedad porque los dueños era personas provenientes de Rusia, en los papeles actuales figura como titular ella.

Dice haber perdonando a su esposo y volver a convivir con el bajo la condición de continuar adelante con la denuncia formulada, previa consulta con su hijo. Recuerda que antes del episodio con su hijo, su esposo la agredía verbalmente. Al volver debió pedir disculpas a ella y su hijo. Dice que la situación de llegar al juicio oral hizo reflexionar a su marido, reconociendo que éste estaba tratando mal a ella e Iván, asumiéndolo como error

Relata que a sus padres no les contaba todo lo que ella vivía porque tenía miedo, su madre siempre le decía "vas a ver que con el no te va ir bien, el trata mal a su madre, eso viene de familia, como que viene en la sangre"... también le explicaba que la decisión de estar junto a él era solamente de ella "ella era neutral". Cuenta que su esposo fue maltratado de muy pequeño. En relación a sus padres dice que la trataban bien.

Explica que recurrió al Servicio de Violencia Familiar, porque al mirar un diario leyó el numero de teléfono y la dirección, desconocía la existencia de la

institución. "La gente no comenta éstas cosas, yo pensé cuando me pasó que era la única que pasaba por esta situación, me di cuenta que había otros casos"...

Menciona que su marido realizo un cambio importante "el ante te imponía lo que había que hacer". Manifiesta que de salud se encuentra bien, dice haber sufrido de pólipos.

Silvana cuenta con estudios primarios completos, cursos de corte y confección, dactilografía. Su marido curso hasta séptimo grado, estudiando luego mecánica, electricidad, carpintería y bobinados de motores. Cursos que se dictaban en el Pueblo en la escuela de oficios.

Se define como católica, es de rezar a diario, su familia es como ella, no se siente practicante, la familia de su marido, si, acuden diariamente a misa.

Mantiene buena relación con sus suegros, y en el momento del juicio se sintió apoyada por ellos.

"...No estoy arrepentida de nada de lo que hice...tenía que ser así.- Y él también lo comprendió bien, así.-Yo soy muy abierta, acá todo el mundo lo sabe.- El que me pregunta yo le cuento, cómo son las cosas.- Y siempre doy el consejo, que si llega a pasar, lo primero que hagan es ir a Violencia Familiar...porque eso se tiene que terminar.....solo no lo podes ...solucionar!, Yo le hablaba, le decía que así! No puede ser ¡...que él tiene que ser mejor con la familia...él necesitaba el límite desde afuera...si!...que eso no va!"

Considera que su esposo aprendió que existen consecuencias de las actitudes que adopta.

Como proyecto, dice tener muchos, desea organizar su galpón para hacer tortas y venderlas, conservas. Escriturar la casa, pagar los impuestos, al igual que el monotributo para acceder a una jubilación mínima.

En cuanto al cuidado del niño pequeño dice que su marido colabora, alzándolo, cambiándolo, juega con él, le prepara su leche, lo cual antes no sucedía .." cuando Iván fue chico, antes hacía todo yo", con Iván jamás me ayudo"...

Relata que su esposo hace un mes fue operado de un quiste en la garganta, diciendo que en ese momento él le dijo a su mama llorando que Silvana era una gran compañera. Dice que dejo el hábito de jugar a la quiniela y beber en las comidas. .".Ahora vienen mis hermanos a visitarnos, y hasta ellos se dan cuenta del cambio que tuvo... "ahora cada uno tiene su libertad, su derecho".-

Testimonio de Susana

El encuentro con Susana se llevo a cabo en la Delegación Municipal, ella tiene 39 años, es casada legalmente, vive en la calle 9 de Julio, del Pueblo Santa María, proviene del norte de nuestro país, de la Provincia de Corrientes, reside desde hace 22 años.

Es beneficiaria de un Plan Jefes y Jefas de Familia. Su marido realiza changas. Tienen seis hijos en común, de 21, 20, 19, 18,13, 7 años de edad, son dos mujeres y cuatro varones.

Conoció a su esposo (21 años) en Corrientes, éste trabajaba en Aguas Argentinas y conoció a los hermanos de Susana, ella tenía 16 años, le atrajo lo atento que era con ella, iniciaron su noviazgo por un período de cinco meses y

se vino a vivir a Santa María, fugándose del hogar. En Santa María le llamo la atención fue que hablaban todo en alemán, con el transcurso de los años ella también aprendió el idioma. Dice que es gente tranquila, distinta a la que ella estaba acostumbrada a tratar, definiéndolos como "... los veía muy de su hogar...", participaba de bailes familiares a los que concurría con su suegra. No se trasladaban a otro lugar, no iban a los otros pueblos alemanes o a Coronel Suárez, ella siempre concurría a actos escolares, reuniones de madres. Convivió muchos años con su suegra con la cual se llevaba bien, ya que todos los varones trabajaban en el campo y venían los fines de semana.

Al llegar a la colonia trabajo como empleada doméstica "con cama adentro"en Corone Suárez. Se caso a los 21 años, luego de una convivencia con su pareja y el nacimiento de sus tres primeros hijos, esta decisión estuvo determinad por la orden de su suegra quien le dijo que al cumplir la mayoría de edad debían contraer matrimonio.

En su familia de origen son dos mujeres y cinco varones.

Relata que sus problemas de violencia se iniciaron hace aproximadamente doce o trece años, cuando comenzó a alcoholizarse, se inclino hacia la bebida cuando se encontró desocupado. Durante el tiempo que trabajaron en el campo el dinero les alcanzaba para cubrir sus necesidades, al vivir en la Colonia y de changas, los ingresos resultaron insuficientes. La vivienda en la cual residen es cedida por familiares de su marido.

Al beber su esposo frecuentaba bares, regresaba a su casa alcoholizado, tratándola mal, la insultaba, le gritaba, despertándola para sacarla de la cama e

imponiéndole que lo atendiera, se despertaban sus hijos, llorando en su mayoría de las veces, asustados, y allí comenzaba a golpear las puertas, amenazaba que la iba a matar, tenía armas (un rifle), tiraba tiros en el techo, la vez que le pegó ella respondía de igual forma, golpeándolo. Dice haber realizado cinco exposiciones civiles, haciéndolo detener una vez por ebriedad. Luego de ésos episodios su marido le pedía disculpas, y perdón, prometiendo que no volvería a suceder.

Los niños siempre fueros testigos de estas situaciones, manifestaban miedo hacia su padre, Susana dice que estaban muy nerviosos..." El nene mío estaba loco, el chiquito y el otro se puso muy rebelde, al que tenía tres años, se le caía el pelo, porque vio tantas cosas ...una de mis hijas más grandes se fue de mi casa y se fue a vivir, solita!... después se juntó, y ahora esta separada, tiene una nena..

Dice que su marido nunca reconoció su problema de alcoholismo, por lo cual no ha solicitado realizar ningún tratamiento.

En cuanto a la familia de su esposo menciona que estaban en conocimiento de lo sucedido pero..."Ellos nunca se metieron..."

En relación a la institución educativa a la cual concurrían los menores, Susana explico su problema familiar la docente le dijo..."qué pensas hacer, como te dice cualquier amiga! Qué iba hacer yo! tenía que aguantar ..."

Dice no haber tenido amigas por los celos de su marido.

Susana piensa que desde hace dos años ella puede decidir sobre sus acciones ..."Yo me dije: de aquí en adelante si no respetas lo que yo hago, tampoco te

respeto.." relata el ultimo episodio donde él llego a su casa bebido y quiso golpearla, ésta le pegó violentamente harta de los insultos y las amenazas , dejando hematomas en los ojos de su marido. Hasta la actualidad no ha intentado golpearla mas, se insultan mutuamente.

Susana se encuentra estudiando octavo y noveno grado en Escuela de Adultos, si bien había completado sus estudios primarios de 18 a 21, 30 horas, no tenía constancia, por lo cual decidió terminar los últimos dos años, explica que le gusta hacerlo y recibe ayuda por parte de sus hijos principalmente.

En relación a sus suegros comenta que , antes tomaba alcohol, ahora debe cuidar su salud, en cuanto al trato que éste le daba a su suegra dice no conocer la situación ya que ...."Ellos no hablan de eso, son así, cerrados, eso era una secreto...". ..."Mi padre era agresivo con mi mama, y algunos de mis hermanos...", el contacto que Susana mantiene con su familia de origen es a través de cartas.

En cuanto a sus hijos dice que fueron deseados, y su esposo durante los embarazos de los mismos la ha tratado bien.

Recuerda que su peor momento de violencia verbal es cuando su esposo la insulta, ..."me trataba de puta, atorranta, callejera, y todo eso, cuando trabajaba en el proyecto de barrido de calles, me decía que salía a buscar hombres...", "... pedía ayuda cuando me cansé, a lo ultimo ya no quería ni verlo, no estaba el Servicio de violencia familiar a si que tenía que ir a la policía ...."

Se define como una persona inconstante en su estado de ánimo, suele levantarse de mal humor, pero no se desquita con sus hijos, frecuentemente sufre dolores

de cabeza, o sin animo donde todo le molesta, dice que su canal de descarga es el trabajo "... me la desquito trabajando..."

Como proyecto quiere que sus hijos trabajen, que sean felices, y que logren lo mejor posible, en cuanto a ella desea terminar sus estudios, y continuar la carrera de enfermería, dice que su anhelo fue estudiar lo cual no lo ha logrado por haber tenido tantos hijos.

Explica que no se ha separado de hecho de su esposo, si aclara que vivieron dentro de la misma casa dos meses sin hablarse y durmiendo en piezas separadas. Intento irse de su vivienda, lo cual no se concreto por falta de recursos económicos o personas que la ayudarán. Sus hijas actualmente se dice que se vaya ella o él, pero que se separen, lleva veinte años de matrimonio, dice que no le ha servido de nada estar junto a su marido, ..."yo pensé que iba a luchar por algo, por la casa... y bueno no fue así, que se va hacer..." "... igual a mi marido lo sigo respetando como es... que se yo... aparte por ahí te da lastima, el es el padre de todos los chicos que tengo..."

Cuenta que en la casa y al cuidado de sus hijos ella no recibe colaboración por parte de él, salen muy poco juntos, su marido los fines de semana frecuenta el bar, y ella se queda en su casa. Su marido realiza changa las cuales son en relación a tares rurales y en forma esporádica, ella trabaja por el Plan Jefes t Jefas. Reciben ayuda asistencial del Departamento de Acción Social Municipal.

Susana como consecuencia de un accidente en su pubertad, perdió la visión de un ojo por lo tanto lleva el implante de una prótesis.- Es controlada y asistida por el hospital Santa Lucía de Capital Federal.-Allí aprovecha la oportunidad

de visitar una hermana (empleada doméstica, con un amplio horario, desde la mañana a la noche).- Trajo al Pueblo Santa María a una sobrina de 16 años, debido a problemas de inseguridad y familiares.- Esta vive en su casa desde marzo del presente año con la firme intención de cursar estudios medios, por lo tanto se encuentra a su cuidado, pese a la disconformidad de su esposo quien opina al respecto que " ella tiene bastante para hacerse cargo, de otro.- Susana manifiesta que tiene razón, pero se trata de una sobrina a quién desea mucho ayudar.-" la piba estaba todo el día sola y a mí me dio lastima... Qué se yo!...viste como es uno..."

Respecto a la comunidad dice que se adaptó muy bien, que no tiene nada de que quejarse en este sentido, le gusta todo , le gusta su tranquilidad.- Y como corresponde, aprendió hacer todas las comidas, tortas y panes típicos alemanes, cuya enseñanza recibió de la madre de su marido; también habla y conoce bastante de su idioma .-

Manifiesta que cuando llegó de Corrientes vivió con su suegra durante 2 años., y a los 18...se fueron a vivir solos en una "casita" alquilada.- Y que en las temporadas en que trabajaban en el campo estaban mucho mejor económicamente.-Dice que su esposo no toma durante la semana, sí lo hace los sábados y domingo y feriados..." aguantan y aguantan...como que se tienen que desquitar...y eso le pasa a todos los que tienen ese problema...

Explica que existen muchas mujeres que toman alcohol en la Colonia "...es muy triste, me parece que queda muy feo en la mujer...- Un hombre lo superas más, no?... por que es mas más normal..."

Ella practica la religión católica, no asiste regularmente a misa, para las fiestas si, también colabora con Caritas Parroquial. Explica que sabe tejer, hilar lana

Testimonio de Rosa

El encuentro realizado con Rosa se efectuó en la Delegación Municipal, tiene 17 años, siendo nacida en Santa María, al igual que su pareja, y sus padres, es soltera, ama de casa, sus estudios primarios son completos. Rosa proviene de una familia numerosa, son seis hermanos y sus dos padres, el nivel socio-económico es bajo. Reciben asistencia médica, alimentaria, y económica del Departamento de Acción Social Municipal.

La vivienda que ocupa Rosa es cedida, convive con su hija pequeña abril de 2 años, y su hermano.

Padece de hipotiroidismo, siendo atendida en la ciudad de Bahía Blanca.

Conoció a su ex pareja José (diez años mayor que Rosa) en la Colonia, paseando, dando vueltas como suelen hacer los jóvenes del Pueblo los fines de semana, o al anochecer en verano, José era novio de una amiga de ella, logro que se pelearán e iniciaron su relación de noviazgo, Rosa tenia 14 años, comenta que sus padres la dejaban salir a los bailes, frecuentaba boliches en Cnel Suárez, incluso solía quedarse en la casa de una tía los fines de semana. Su relación de noviazgo fue de tres años, relata episodios de peleas y reconciliaciones, por celos, luego salían a pasear, le gustaba estar todo el tiempo con él.

Su convivencia se inicio de a poco, en un principio los fines de semana, luego se fue prolongado, hasta el embarazo donde decidieron irse a un vivienda cedida

por familiares de José y estar juntos. Comenta que su padre (papa de Rosa) nunca acepto a José, solía pegarle para que no saliera con él, ella considera que por ese motivo se fue de su casa.

En cuanto a su padre refiere que siempre la a maltratado verbal y físicamente, tanto a ella como sus hermanas, a su madre no, pero esta no hacia nada para detenerlo, solía golpearla con un cinto. Dice que su madre nunca hablo con ella, no ha recibido explicación sobre temas relacionados a la menstruación o relaciones sexuales, menciona a una amiga (Elena) de ella quien ha sido la persona que la ha orientado y hablado sobre estos temas y otros, cuando dice tener problemas recurre su amiga. En su noviazgo José era quien controlaba las fechas de menstruación y le sugería que debía concurrir al médico. Al momento de enterarse sobre su embarazo dice haber sentido sensaciones contradictorias, quería tener un hijo y sentía miedo, principalmente por la actitud que tendría su padre. Define su relación con José como conflictiva. En la convivencia en un principio se relacionaban bien, la primera discusión que recuerda como importante fue cuando la agarro del cuello y la golpeo contra la pared, su hija Abril estaba presente, reconoce el maltrato, sin embargo realiza la salvedad de "...yo lo reconozco también o sea ...lo que para mí es pegar..como decía yo: cagar a palos....eso no era cagar a palos...me pegó, él...porque él me agarró del cuello y me dio contra la pared...la nena estaba mirando todo y justo en la pared, nosotros tenemos un metro de machimbre, del suelo hasta arriba, y me dio contra...me quedó una cicatriz re grande me sangraba...me pidió perdón y

dijo que no lo iba a hacer nunca más, anteriormente me había pegado una cachetada ..."

Rosa dice que José le recriminaba sobre el accionar de sus padres, criticándolos constantemente. Lo define como una persona que se sentía inconforme con todo lo relacionado a ella, como por ejemplo que no sabía cocinar, o no sabía hablar bien, ella percibía que él tenia vergüenza de salir con ella, esta actitud fue luego de nacer la niña, suele reírse de ella delante de sus amigos, o avergonzarla por la forma de vestirse.

Describe como doloroso la falta de confianza que José tenía para con ella. Manifiesta que sintió miedo hacia él, luego de la primera vez que la golpeo.

Cuando Abril contaba con un año y medio de vida se le manifestó la enfermedad de hipotiroidismo a Rosa, sentía un gran nerviosismo, tubo que dejar de amamantar a la bebe para poder iniciar un tratamiento adecuado a su patología.

Hace cuatro meses que se encuentra separada, dice querer volver a vivir con él, lo extraña, hasta hace dos semanas se veían todos los días a la noche, solamente mantenían relaciones sexuales, hasta que ella lo hecho.

Hasta el momento la cuota alimentaría se la abona en una cuenta abierta de $200 mensuales en un supermercado del Pueblo.

Rosa se decidió buscar ayuda en la Delegación Municipal y posteriormente en el Servicio de Violencia, cuando en una oportunidad su pareja la agarró de los pelos y del cuello, "...la ultima vez que yo me separé...que me separé definitivamente, me fui a Suárez...hice la Denuncia porque me agarró de los

pelos y me había agarrado del cogote, y me había dejado marcado y me había sacado la mitad de los pelos, me había quedado un chichón aquí arriba ... el me quiere hacer juicio, porque me quiere sacar la nena.. me quiere sacar la nena cada vez que le pido algo cuando yo no lo hincho, no le pido nada digamos ,está todo bien.. ".

Su amiga Elena es quien la aconsejo que recurriera a un Asistente Social para pedir ayuda.

"...el todas las veces que me pegó me pidió perdón...a mí lo que más, más me dolió fue la segunda vez que me pegó porque lo hizo delante de la nena...yo me fui con mi hermano Lucho e hice una denuncia, no, hice una exposición donde explico que me iba de mi casa, y cuál era el motivo...no quise hacer la Denuncia como que igual, le tenía lástima entendes ...'

En cuanto a su suegra Rosa comenta que le ha dicho que José la ha golpeado, y esta dice no creer esta situación.

Dice no entender porque su padre se enfurece con José porque le pego, cuando su papá la ha golpeado siempre "... eso es que hasta el día de hoy no lo entiendo, porque siempre me pegó a mí, hasta los quince años me pegó.- ¿Como vos podes pegarme a mí...y no dejar que otro me pegue a mí ..."

Quiere luchar por su hija, considera que la gente de la Colonia es injusta, ya que realizan comentarios que no son fundados. Planea arreglar su casa, la dueña se la ha prestado, debe abonar el servicio de luz eléctrica del cuan se debe una deuda de $120, hasta el momento sin el servicio. Aspira a que su hija tenga una educación, que la pueda mandar al colegio, y no le falte nada.

José se lleva a su hija los fines de semana.

Rosa tiene una hermana que tiene problemas mentales, y su padrino quien se alcoholiza frecuentemente.

Rosa es católica, no practicante.

Recuerda que su madre le ha dicho que a ella la golpeaban de chica, nuevamente relata episodios doloroso relación al maltrato físico que recibía de su padre, contando que una vez su padre casi mata a su hermana de un golpe. También menciona lo humilde que eran y las necesidades sufridas.

Actualmente dice encontrarse bien, su relación familiar es frecuente, se siente tranquila, quisiera estar nuevamente con su pareja, para acceder a ciertas comodidades y para que su hija no lo extrañe tanto.

Testimonio de ELVIRA

La entrevista con Elvira se realizo en la casa que actualmente habita, propiedad de su madre. Convive con su madre, padrastro y dos de sus hijos.

Es casada, se encuentra separada de hecho desde hace seis meses, cuenta con estudios primarios completos, se desempeña como empleada doméstica, en Coronel Suárez, desde hace cinco años. Siendo soltera se desempeño como operaria de la fabrica Gatic, renunciando a su trabajo tras el nacimiento de sus hijos. Tiene cuatro hijos (21, 17, 15 y 14 años) su hija mayor se encuentra casada y con un hijo, el resto son varones, dos viven con ella, uno de sus hijos decidió quedarse con su padre. Elvira se caso a los veinte años, su noviazgo fue de dos años, casándose embarazada de su hija mayor.

Se ex marido es oriundo de Buenos Aires, vivió desde pequeño en Coronel Suarez, ya que su madre huyo de Bs. As. por problemas de violencia familiar, luego su suegra convivió con una pareja en Coronel Suarez, la cual golpeaba brutalmente a su esposo (marido de Elvira).

Relata que sus primeras salidas a bailes fueron a los 16 años junto a sus padres. Con su ex pareja se conocieron en un baile en el Pueblo Santa María, en ese tiempo los hombres que provenían de Suarez era codiciados y existía una competencia entre las jóvenes para intentar salir con ellos, Elvira dice que realmente no sabe si estaba enamorada de él o fue un capricho para "ganarle a sus amigas". Durante el noviazgo y primeros años de matrimonio Elvira no registra problemas de violencia verbal o física, aclara que él era rebelde y muy celoso. Recuerda que sus conflictos se iniciaron cuando ella decidió trabajar nuevamente.

Explica que su hijo planificado y buscado fue el segundo "...los demás vinieron de rebote...".

Comenta que en los primeros años la convivencia fue buena, los conflictos se manifestaron luego, "...Yo apuntaba, tragaba todo, sufría en silencio...", su ex marido venia de trabajar del campo los fines de semana y se alcoholizaba, concurría a los bares, se juntaba con sus amigos que tenían el mismo habito. Su marido al quedarse sin trabajo, bebía frecuentemente, allí es donde ella comenzó a trabajar y recuerda los primeros episodios de violencia física "...el primer golpe que me dio él fue cuando, mi hija cumplió los quince años.- Hicimos una fiesta...y después de la fiestas...vino la fiesta para mí también.- Fue

la primera vez que me golpeó...empezó a pelear porque nosotros nos quedamos a la noche a limpiar , y él quería que nos vallamos a las casas...y bueno ahí empezó a discutir con mi hermana...él dejó todo y se fue.- Nosotros limpiamos, y cuando yo llegué a las casas...me golpeó. Me trompeaba contra la pared, siempre...y me sacudía, tengo más sacudones.... Después la segunda vez, era para Navidad, que yo había recibido un cordero de mi patrona y él decía que me lo habían dado porque era la amante de mi patrón.- Y ahí empezaron todos los problemas viste?...era cuando empecé a trabajar...y esa vez, cobré. Con alma y vida...estaba toda azul acá! Me tiró en un canasto de ropa. Casi me quebró la columna, hasta el día de hoy tengo problemas de cadera, en ésta parte acá Es impresionante, cómo me duele,...estaba toda azul...los brazos, en las piernas..."

Elvira dice que estos episodios donde la violencia física era evidente, le comento a sus padres sobre su situación, al respecto dice que ellos no emitieron opinión, se oponían a realizar la denuncia policial, por miedo a las amenazas de muerte recibidas, "... yo aguante, pero cada vez era peor..., hasta que le pego a la nena... ahí lo denuncie, la golpeo a ella y a mi también..." en ese momento se separo por el período de 15 días, luego volvió a convivir, hasta que nuevamente golpeo a uno de sus hijos varones, efectuó una exposición civil, separándose definitivamente de su esposo.

Su ex marido se encuentra actualmente firmando libertad condicional, y con exclusión del perímetro. Elvira se halla con asistencia psicológica.

Las agresiones verbales y físicas recibidas por parte de su esposo siempre fueron en presencia de sus hijos. El maltrato verbal era diario y continuo "... me

decía hija de puta, arrastrada, mal parida, la virgen y todo eso... no saben lo que es, puta era siempre, al tercero de los nenes lo trataba de puto, drogadicto, borracho, era insoportable..." "... la vez que más me dolió aquella vez que le pegó a mi hija, tan fuerte, eso no lo puedo olvidar..."

Señala las secuelas que ésta situación produjo en sus hijos, en la institución educativa (Escuela Parroquial) se registraron repitencias, deserción escolar, Elvira comento su problema en la Escuela, el consejo de la directora fue que debía irse de su casa.

Cuenta que cuando citaron a su esposo a Bahía Blanca (Fiscalía), este volvió a la colonia con otra actitud, anteriormente siempre la amenazaba "...me dijo que me va a matar en el 2005 cuando termine todo esto..." se refiere al cumplimiento de la condena, hasta el momento no le ha dicho nada.

Cuenta que sus vecinos conocían la situación de maltrato pero que ninguno de ellos decía nada, ni se comprometían con ella o sus hijos. Dice no haber recibido ayuda o asesoramiento por integrantes de la comunidad, se negaron en ser testigos ante los requerimientos de la policía. Plantea disconformidad con el actuar policial.

Comenta que en la familia de origen de Elvira, no existieron problemas de violencia conyugal, "... mi papá murió joven, yo tenía un padrastro (mi mamá está ahora con su tercera pareja), pero el otro padrastro, nos crió, yo tenía nueve años, cuando murió mi papá y...jamás! ni palizas, ni puteadas...nosotros no sabíamos lo que era eso, ó estar borracho, o estar en pedo, no se veía eso en mi casa ..."

Durante la convivencia las relaciones familiares que mantenían con sus respectivas familias eran escasas, como refugio de su angustia menciona la casa de su madre. Su esposo la vigilaba todo el tiempo, no tenía amistades "... en casa el mandaba y listo..."

En cuanto a la actitud actual de su hijo mayor, lo define como rebelde.

Su ex marido trabaja como empleado municipal (52 años de edad), no cumple con los deberes de asistencia alimentaría a sus hijos, si bien Elvira conoce sus derechos y obligaciones no desea iniciar acciones legales para el cumplimiento de cuota alimentaría por temor a las represalias que él pueda realizar.

Explica que su tío le cede una vivienda para poder habitarla, su inconveniente es solicitarle a su ex marido lo inmuebles que necesita. La describe como una casa sencilla, pero cómoda.

Comenta que su religión es católica, participa de las misas dominicales, las Rogativas, que este habito se lo inculco su madre. Dice haber conversado con un misionero sobre su situación de violencia familiar y me dijo "...Y bueno, tenes que aguantar querida, vos te casaste y es hasta el fin, yo me levanté y me fui...yo fui a buscar un alivio, fue para mi muy difícil la decisión de irme, porque tenía miedo..."

En cuanto a sus amistades dice "...nunca tuve muchas amistades...ahora es como que se borraron todas, cuando me separé muchos me dieron la espalda...sino hubiera sido por mi familia..." "... de la Colonia no podes esperar apoyo, si te pueden humillar, te bajan, todos están a favor de él, que era buen tipo..."

En el desempeño del rol materno dice que ella fue padre y madre a la vez, a ella la culpaba de todo lo que sucedía como también debía encargarse de todas las tareas en lo referente a cuidados y atenciones a sus hijos.

Su marido quería tener más hijos, en oposición a lo que deseaba Elvira "……creo que quería llenarme de hijos para que siempre esté en la casa , yo calculo que los dos últimos él los hizo más por venganza: para que esté mas en casa siempre, el estaba feliz y contento que yo estaba adentro luchando con los chicos, si tenía cada año, uno…"

Durante los embarazos sufrió insultos, amenazas verbales y con armas (cuchillos).

Se define como una persona depresiva, padece de ulcera estomacal, experimenta fuertes dolores en la cadera, explica que hasta hace tres meses su descanso era con ayuda de antidepresivos, el estar trabajando la alienta y apoya en salir adelante "….Mis problemas de salud son la consecuencia, de lo vivido …".

Refiere que las relaciones sexuales mantenidas eran forzadas, se sentía obligada, consentía para evitar escándalos o gritos por parte de su pareja.

Elvira desea vivir tranquila, poder residir en la casa que le cedieron, junto a sus hijos, y que éstos sean felices. Extraña la posibilidad de vivir junto a su hijo mayor (el cual convive con su padre), manifiesta como doloroso este hecho.

Su ex esposo no a admitido la posibilidad de acceder a terapia o tratamientos "… te dice que vos sos la enferma…"

Elvira explica que conoce sobre una mujer que a tenido problema de violencia, que en general la gente de la colonia no habla de eso y no se mete en problemas

.

Testimonio de CELESTINA

El encuentro con Celestina se efectuó en la Delegación municipal, ella tiene 54 años, estudios primarios incompletos, posee conocimientos elementales de números y lecto escritura "...si hice hasta quinto grado nada mas... porque yo tenía que ir a juntar maíz... siempre les cuento a mis hijos que hoy día es mucho mejor ir a estudiar, no como nosotros que en los años sesenta salíamos a juntar maíz toda la familia, mis padres desde el mas grande hasta el mas chiquito, en el mes de febrero y regresábamos en septiembre... así que mas de una vez hemos repetido..." Es viuda desde hace tres años, tiene siete hijos (cuatro varones y tres mujeres) el mayor de ellos cuenta con 35 años y la mas pequeña 9 años de edad, tres de sus hijos son casados, convive con cuatro hijos, una de sus hijas mujeres padece retardo mental moderado, asiste al Taller Protegido de Coronel Suárez. Celestina es oriunda del Pueblo Santa María al igual que su esposo (fallecido por accidente cerebro vascular).

Su noviazgo fue de un año y siete meses, casándose cuado contaba con 17 años de edad y su marido 28 años, durante el noviazgo ella trabajaba como empleada domestica, al contraer matrimonio renunció a su empleo. Sus padres eran quienes administraban el dinero que ella ganaba, "... quizás que yo me casé porque estaba cansada de las cosas que he vivido con mi madre y con mi padre...."

Recuerda que en sus primeros años de matrimonio su esposo era bueno con ella, no registra conflictos en su relación. Explica que al transcurrir el tiempo de convivencia él fue cambiando, comenzó a alcoholizarse, frecuentaba amigos con los cuales concurrían a bares "...yo creo que cambió por las compañías que tuvo, yo calculo que fue eso..." Era agresivo verbalmente, recibía insultos y amenazas en forma permanente, "...no nos escuchó a nosotros, sino era más importante los amigos que la familia, era muy agresivo con los chicos, que a mi no me gustaba...por ahí los maltrataba, por ahí en unas de esas también, les daba..."

Lo define como celoso, no le permitía salir, ella intentaba escaparse cuando tenía que participar en actos escolares de sus hijos, o reuniones.

Dice que a su marido en su trabajo todos lo querían, al igual que los vecinos, hasta el momento que se emborrachaba. En los últimos años de vida realizaba changas, por su problema de alcoholismo le era difícil sostener un empleo estable.

Celestina estando embarazada sufrió violencia verbal, cuenta que dormían en dormitorios separados. Sus hijos fueron planeados y deseados excepto la mas pequeña, la cual nació luego de una reconciliación matrimonial.

Relata que en tanto en la familia de origen de él y ella existen antecedentes de agresividad y alcoholismo, "... muchas veces salve a mi mama..."

Su marido no acepto ayuda para iniciar tratamientos específicos en relación a su adicción al alcohol, y falleció a consecuencia de ésta (cirrosis).

Celestina al separarse recibía amenazas e intimidaciones de muerte, el tenia una carabina y una escopeta calibre 24 "... cuando yo estaba separada, que yo

vivía acá adelante...una vez llevaba la chiquita al Jardín, el me esperaba con un cuchillo, allá arriba en la calle, y yo le hice la Denuncia, mi hijo más grande se habían enojado conmigo, yo me fui a vivir aparte para empezar una vida mejor, yo no puedo permitir a una persona que esta alcoholizada, me ataje en la calle y que valla después a mi casa a provocarme..."

Se decidió buscar ayuda cuando su hijo, que trabajaba en la fabrica Gatic, le planteo que se iba su padre de la casa o se retiraba él porque estaba cansado, fue en ese momento donde recurrió a la Delegación Municipal, a explicar su problemática a la A. S, y luego se solicito la intervención del Servicio de Violencia.

Recuerda que antes de la separación definitiva, se había retirado de su hogar anteriormente, estando nueve meses viviendo en Coronel Suárez, "...si ...pero aquella vez, vivía en Suárez..porque todavía tenía mi hijo soltero, el segundo, me dijo que le diera una oportunidad más, por eso volví; y por eso después caí también con la más chiquita...que me quedé embarazada, en ese lapso él se portaba re, bien ...él no tomaba más, ya había dejado y todo, pero esa oportunidad la perdió.."

Celestina cuenta que no ha participado en instituciones , siempre e dedico a estar en su casa al cuidado de sus hijos. Desde que se separo ha comenzado a salir "...yo siempre dije, mientras que estuve casada, yo tenía que hacer lo que me decía él, pero el día que yo me separé era "la mujer más feliz de mi vida" porque yo no estaba más " atada"; ¡yo salgo, donde quiero!.-Yo siempre dije que el día que yo voy a volver a vivir sola! Otra vez: ¡yo quiero hacer, "mi

vida", ¡la mía!...cuando yo tenga, cuando yo pueda! Cuando tengo plata ¡que pueda ir a un baile!..mira! sabes?!..que "cena y baile" no sabía lo que era....-Y, este año, fui a Cena y Baile...." "...Nunca! Nunca!...si yo no sabía lo que era eso! lo que era, Nunca!, para ir a un baile; y, después del baile y que venga...¡ el baile más, grueso!...mas vale me quedaba, en las casas, ahora estoy contenta, ahora estoy bien, yo de ánimo estoy bien, de ánimo nadie me detiene!..."

Celestina vive en una casa prestada por la Delegación Municipal, la vivienda familiar que es de su propiedad, vive uno de sus hijos, allí realiza pocas y costas visitas porque vienen a su memoria malos y terribles recuerdos.

Recuerda como el peor incidente de violencia fue cuando su hija Gladis era pequeña (meses de vida), su esposo disparó un arma dentro de la vivienda causando daño en las paredes, impactando en la cama y techo, huyo con sus hijos a la casa de su madre, quien le brindo albergue solamente por un día, debió regresar al día siguiente. Celestina procuraba frenar la agresión física enfrentando a su marido "...siempre tenía una madera y le dije: ¡vos me pegas, una!..¡ yo te sacudo!, a los chicos también era de pegarles e insultarlos, pero a medida que se hacían grandes, no se dejaban basurear.- Una vez estaba el Ezequiel que tiene ahora 14 años, estaba un día sentado, entreteniéndose con algo, no se qué...y vino por detrás, le dio una bofetada en la cabeza que se golpeó contra la mesa, la cara...más vale que lo voy a salir a defender!,trataba a todos por igual..."

Relata que ella sufría de insomnio, todas las noches ante el temor que el hiciera algo, ella aflojaba los focos de toda la casa, dejando solamente el del baño, no pudiendo dormir tranquila.

Celestina manifiesta que cuando se enteró del fallecimiento de su ex pareja como consecuencia de un Ataque cerebral, no le interesó realmente, pero como el señor era padre de sus hijos, decidió acompañarlos en este difícil trance.

Comenta que su problema de violencia familiar se lo planteo a la Directora de la Escuela Parroquial, dado que sus hijos tenían problemas de aprendizaje.

En cuanto a sus relaciones sexuales dice "....cuando el estaba bien, yo no me podía quejar! Pero si él estaba mal...yo, ni parte ni arte!, yo no lo permitía.- Cuando estaba ebrio, o me insultaba y después...no! porque a uno le duele! No! para!...- Yo me voy a otra pieza y me voy a vivir a otra pieza.- Cuando uno de mis hijos tenía 17 años , el le decía.:.(.perdón he!) yo tengo ganas de coger le decía al hijo...y ella no me da ni cinco de bolilla.- da ni cinco de bolilla.- el hijo le dijo:¿Cuántas oportunidades te habrá dado mi mamá-...dijo: no ves que está caliente con otro y quiere estar con otro y no coger conmigo.-...Para una madre,¡una vergüenza!...-Al nene le decía! ..."

Explica que en fechas especiales donde podía predecir que ocurrirían situaciones conflictivas provocadas por él "...para Navidad, año Nuevo...llegaban las fiestas y ya andaba amargada, porque se te viene encima, te insulta...también , la Kerp, el día del padre...., el siempre se alcoholizaba...mis nietos lloraban al ver tanto escándalo, no respetaba los nietos, ni cosa por el estilo..."

Celestina tiene relaciones distantes y esporádicas con sus hermanos, los define como "husmas, y te sacan todo, no le confío mis cosas, porque ella no confía en mi..en el momento que yo los necesitaba, me daban vuelta la cara, sabía como venía la situación y ninguno fue capaz de decirle..Bueno...¿porqué no te dejas de joder? Tenes una mujer buena.-entonces yo sola! tenía que defenderme..." en relación a su madre comenta que "...cuando están ebrios, están ebrios..y cuando están normal es todo...", "...no es que antes te hablaban...era todo! Lo haces o no lo haces! Mis padres eran así, que en paz descansen!.- Vos, vos, salir a trabajar..y si vos tenes que quedarte, guste o no te guste..tenés que quedarte guste o no te guste y punto! si vas venir mañana y no te gusta, yo te cago a palo! Y te subo arriba de un coche e igual tenés que irte,¡era así! ¡ no era otra!.- No es como ahora que vos hablas a los hijos ..."

Explica que se sintió apoyada y ayudado por sus vecinos, cuando entendieron como era su problema.

Celestina es beneficiaria de una Plan Nacional, Jefes y Jefas de familia, también percibe ayudas sociales (alimentos, pensión graciable por discapacidad, subsidio municipal, etc.).

Como proyecto personal aspira a seguir como hasta el momento, divertirse sanamente junto a sus hijos, disfrutar de salidas que están a su alcance "...ahora así estoy bien, la vida es muy linda, calculo que es lindo estar en pareja pero...compartir...compartir, no tener la mujer siempre encerrada, y los hijos encerrados..".

Testimonio de Z U L E M A

El encuentro con Zulema se efectuó en su domicilio particular, tiene 46 años de edad, es nacida en el Pueblo Santa María al igual que sus padres. Es casada legalmente, hace un año y medio que se encuentra separada de hecho, tiene cuatro hijos (Sonia de 23 años vive en pareja, Diego de 21 años, y de 18 años), Vive junto a su hija menor Pamela de 8 años de edad (ha sido reconocida legalmente por el marido de Zulema, no siendo hija biológica del mismo, el padre biológico de Pamela falleció de cáncer hace siete años).

Zulema se caso a los 22 años, su noviazgo fue de tres años, considera que sus problemas de pareja se iniciaron allí, dice que su pareja era muy celoso, el primer cachetazo lo recibió al principio del noviazgo al salir de una confitería.

Dice que su madre (88 años) nunca ha hablado con ella, por lo tanto estos incidentes no fueron conversados con ella "...mi madre ha comentado que tenía problemas con mi papá porque era muy alcohólico. Mi papá murió cuando yo tenía 9 años, recuerdo que mi mamá cocinaba y luego comíamos en la pieza, vivíamos a veces todos en la pieza con mi mamá, y mi papá lo hacía del otro lado de la casa Y yo quería saber porque?. Mi madre nos ha comentado que ella nunca se fue de su casa, estaba muy mal visto, mi mamá aguantaba..."

Explica que son diez hermanos, cinco mujeres y cinco varones "... uno mas tonto que otro, antes no criaban así...:", Zulema es la menor de todos sus hermanos.

Dice sentir miedo en relación a las actitudes que pueda realizar su esposo para lastimarla, comenta que éste dormía con la escopetas del lado de su cama,

siempre la ha amenazado de muerte. Recuerda que un 24 de diciembre (hace dos años) su marido volvió del campo de trabajar con una actitud provocativa y agresiva, siempre le decía "...loca de mierda...", éste le dio la carne a un perro, esa noche discutieron, pelearon y no lograron festejar noche buena y navidad. En general explica que ante las fechas de festejos es donde ocurrían graves episodios de violencia.

Siendo soltera Zulema trabajo como empleada domestica en Coronel Suarez, su marido la acusaba de ir a prostituirse y no ha desempeñar su trabajo. En relación a su actividad comunitaria, explica que la han invitado a integrar diferentes grupos religiosos en el pueblo, por ejemplo en Legión de María, hasta el momento no se decide participar, suele asistir periódicamente a misas, rogativas, etc. Sus salidas son para visitar amigas, y viaja a Coronel Suarez para asistir al Departamento de Acción Social Municipal, y al Hospital Municipal. Participa de actos y reuniones escolares de la Escuela especial N°501 de Cnel Suarez, dice que su marido nunca ha participado en este tipo de actividades, el trabajaba en el campo durante los días de semana, y los fines de semana permanecía en la colonia, frecuentaba bares, alcoholizándose con frecuencia.

Recuerda como el incidente mas grave de violencia cuando su marido la violo sexualmente delante de su hija menor, Pamela, dice "...los últimos tiempo que compartí la cama con él...me daba asco..."

Zulema se ha separado en varias oportunidades, realizando exposiciones civiles, volvía a convivir con él, ya que éste le prometía cambiar. Actualmente no cumple con la cuota alimentaría. En el año 1996 fue su primera separación,

fue donde decidió buscar ayuda y recurrir al Departamento de Acción Social Municipal por su problemática de violencia familiar.

Ella es beneficiaria del Plan Nacional jefes y jefas de Familia, recibe ayudas sociales por parte del departamento e Acción Social Municipal.

Comenta que luego de la ultima separación su marido fue a su casa, le exigió que abriera la puerta, y Zulema dice que fue la primera vez que pudo enfrentarse a él, y decirle que esa era su casa y allí mandaba ella, el comenzó a insultarla y preguntarle a Pamela cuantos hombres entraban porque ella era una "puta", también intentó golpearla, ella lo amenazo con denunciarlo, empujándolo lo hecho de su casa.

Zulema tiene el habito de fumar, no se encuentra medicada actualmente, relata momentos donde intento suicidarse debido a la presión que vivía, consulto con un médico sobre los fuertes dolores de cabeza que padece, se siente angustiada, llora a diario, se define como "amargada" porque tiene grandes necesidades económicas y materiales. También dice sentir pena por su hija Pamela, nació con retraso madurativo, y cree que en la colonia la discriminan, no tiene amiguitas y esa situación la entristece.

Su madre quiere que vuelva a convivir con su marido, ella no esta desacuerdo con el divorcio, no recibe colaboración por parte de ella. La madre de Zulema vive con un hijo(60 años) que tiene Síndrome de Down.

Zulema explica que ha perdido un embarazo de seis meses de gestación por golpes recibidos por parte de su esposo, dice que los médicos no le hicieron preguntas al respecto, y en otras oportunidades debía mentir por las amenazas.

En relación a los otros hijos al nacer decía que no eran hijos de él. En el primer embarazo en muchas ocasiones dormía afuera de su casa, cuando trabajaban como matrimonio en un campo. Refiere que su esposo cuando no se encuentra alcoholizado es una persona amable, muy buena. Cuando ella deseaba salir, era acompañada por él, sola no se lo permitía.

En relación a su proyecto de vida dice no saber que desea o lo que quiere, aclaraque ha nacido de nuevo y tiene otra forma de vivir desde que se separo.

En relación a sus vecinos y familia comenta que yodos conocían su situación de violencia conyugal "...si todos sabían, no porque yo lo contara, sino porque se daban cuenta, y mis hijos siempre tuvieron que presenciar todo, y todos dicen que la culpable soy yo, porque mi marido ante los demás es tan bueno que no lo pueden creer...fuera de la casa y en el trabajo es excelente, mis hijos saben realmente como es, en otra de las separaciones, durante la semana estaba en mi casa y los días sábado cuando él llegaba del campo me iba a dormir a la casa de mi mamá y me llevaba por supuesto a Pamela...porque yo le dije a él, vos a mi nunca más me vas a tocar!....-Cuando yo le recriminaba todo lo que hacía, él me respondía que no era así, que no se acordaba de nada, que era todo mentira, que jamás me insultaba, y jamán me pegaba, el cree que la loca soy yo, y que por eso tendría que encerrarme, en un manicomio..." "...Por un lado ahora estoy tranquila pero por el otro me faltan tantas cosas, ... ahora salgo cuando yo quiero, sabiendo que nadie me va a insultar, nadie se va a oponer...y cuando al regresar y abro la puerta nadie me espera para putiarme o para golpearme ...."

Variables a tener en cuenta en las entrevistas a Instituciones de Santa Maria

Medio de comunicación FM Santa María: Función desempeñada, años de antigüedad, alcance comunitario, relación con otros medios de comunicación, relación con Cnel Suarez, conocimiento sobre casos de violencia familiar, problemas sociales detectados.

Escuela Parroquial: matricula, actividad que desarrolla dentro de la comunidad, nivel social, si cuentan con comedor escolar o copa de leche, docentes (con cuantos cuentan, provenientes de donde), que valores se transmiten, participación de los padres, que lugar ocupa la mujer en el pueblo, si conocen casos de violencia familiar (cuantos), que acción efectuaron, a quién recurrieron.

Escuela N°4: matricula, actividad que desarrolla dentro de la comunidad, nivel social, si cuentan con comedor escolar o copa de leche, docentes (con cuantos cuentan, provenientes de donde), que valores se transmiten, participación de los padres, que lugar ocupa la mujer en el pueblo, si conocen casos de violencia familiar (cuantos), que acción efectuaron, a quién recurrieron.

Escuela Media N°2: matricula, actividad que desarrolla dentro de la comunidad, nivel social, si cuentan con comedor escolar o copa de leche, docentes (con cuantos cuentan, provenientes de donde), que valores se transmiten, participación de los padres, que lugar ocupa la mujer en el pueblo, si conocen casos de violencia familiar (cuantos) , que acción efectuaron, a quién recurrieron

Extensión de integración de Escuela N°501y Trabajador Social del equipo psicopedagógico de la misma Escuela: función que cumple, matricula, relación que existe con Cnel. Suarez, características de los alumnos, compromiso familiar, rol materno y paterno en relación al alumno integrado, detección de casos de violencia (cuantos), acciones realizadas.

Delegación Municipal (empleada administrativa, y Trabajador Social): función que desempeña, personal existente, cuanto tiempo lleva a cargo de la institución, concepto de las características de las personas que se asiste, total de población asistida detección de casos de violencia, acciones efectuadas, seguimiento efectuado.

Unidad sanitaria (enfermera, asistente social): función desarrollada, personal afectada, características de la población asistida, motivo mas frecuente de consulta, en relación a la mujer cual es el motivo de asistencia, relación con Cnel Suárez, detección de casos de violencia, acciones realizadas.

Club deportivo (presidente): cantidad de socios adherentes, año de fundación, cuanto tiempo frente a la institución función que desempeña, valores que transmiten, quienes participan (género, edad, motivo, otros), conocimiento de casos de violencia, acciones efectuadas.

Centro de Jubilados: años de actividad, función, cantidad de afiliados y personal, relación existente con otros centros de jubilados de otra localidad, cuales y que frecuencia. Conocimiento de existencia de casos de violencia, acciones realizadas.

Parroquia (voluntarios): fecha de fundación, función especifica, actividades que desarrolla dentro de la población, movimientos parroquiales existentes, características de las personas participantes, a quienes afecta, valores que transmite. Concepto de familia y rol de la mujer y del hombre. Relación existente con las parroquias de otras localidades, conocimiento de la existencia de casos de violencia familiar, acciones efectuadas.

Caritas parroquiales: Cantidad de participantes, función social que desempeña, características de las personas asistidas, concepto del rol de la mujer y la familia, existencia de casos de violencia, acciones efectuadas.

Entrevistas a Instituciones de Santa Maria

Escuela Parroquial

La Escuela Parroquial fue fundada en el año 1910 por la Congregación Hermanas Siervas del Espíritu Santo por el Sacerdote Orlando Iane; Con el objeto de cumplir con el deseo de los Inmigrantes Alemanes del Volga de tener una Escuela Católica que enseñara el idioma alemán a sus hijos. El Colegio en sus comienzos tenía doble jornada que incluía los días sábados. Asimismo contaban con un internado de Pupilas cuyas edades oscilaban entre 6 a 13 años; en su mayoría provenían del Distrito de Coronel. Pringles y de campos aledaños.- Las religiosas recibían becas desde Alemania para chicos carecientes con las que pudieron solventar un comedor para 17 alumnos.

Posteriormente, hacia 1987, ante la falta de vocaciones religiosa que las pudieran reemplazar las monjas debieron dejar definitivamente la institución

en manos de un grupo de Laicos comprometidos con la Fe Católica. Al igual que la administración anterior, dependiente del Arzobispado de Bahía Blanca.-

Desde entonces la Dirección se encuentra a cargo de la señora Antonia Pin, quien cuenta con una antigüedad laboral de 40 años. Ingresó a la edad de 16 años como docente y Vice directora.; oriunda de esta Colonia alemana haciendo allí sus estudios primarios. Y hace 29 años se encuentra radicada en Coronel Suárez. El personal docente es evaluado para su asignación de cargo, por el Arzobispado el cual requiere de los mismos una conducta acorde y de una "vida ordenada".

Las autoridades de la institución consideran a su establecimiento educativo como un instrumento evangelizador, con contenidos iluminados por la Fe Católica, donde la Catequesis es una asignatura más. Asimismo aceptan niños de otros Credos con la condición de no interfieran en sus enseñanzas.-

El Colegio actualmente posee una matrícula de 300 alumnos que incluye a 52 niños del Jardín de Infantes anexo a la institución. Éste último creado en 1964-

Los haberes del personal los abona el Ministerio de Educación de la Provincia-

Los alumnos abonan un arancel entre $3 a $ 10 con lo cual le permiten enfrentar los gastos fijos y los servicios- Como el 50% de los padres de los alumnos que asisten a ésta escuela Parroquial trabajaban en la fábrica Gatic , empresa que cerró hace más de un año con escasas posibilidades de que se re-abra , la situación económica de la institución está muy comprometida,. por lo cual esta perdiendo matrícula; porque algunos alumnos solicitan el pase a EGB Nº 4 debido a su doble jornada y al comedor escolar, y otros se han ido porque sus

padres han conseguido trabajo como puestero en el campo o alguna actividad en Coronel Suárez . Siendo el nivel socio económico de las familias de clase media y de clase baja que "eligen esta escuela porque tienen una petición especial acerca de la educación de sus hijos". Los docentes en su totalidad provienen de -coronel Suárez y el número de los mismos ascienden a 16, tres son las personas que trabajan como personal de ordenanza.

Todos estos datos fueron brindados por la directora de la institución. Quién además nos manifestó que cuenta con la amplia participación de los padres que siempre están prestos a colaborar y acercar sus inquietudes, en términos generales.-El mayor aporte lo hacen las madres, quienes están en las reuniones, en las fiestas, en la organización. Y cuentan con 10 hombres que conforman la Cooperadora los cuales son muy expeditivos y colaboradores, aunque en los detalles siempre están ellas.

Cuando se la consultó acerca de casos de -Violencia Familiar expresó que en su carrera docente en la Colonia Santa María hasta ahora ha tomado conocimiento solo de cuatro casos. Dos de ellos, sin orientación, ni atención, conocido casi de modo indirecto de lo cual "no se hablaba, se hacía silencio, era como un secreto".Y los otros, mas actuales, sabe que están siendo asistidos por Violencia Familiar, comentados por las propias damnificadas siendo tres con conductas violentas y de maltrato como consecuencias del alcoholismo que padece el agresor.

Y acerca de otras problemáticas expresó su preocupación por el incremento del alcoholismo en el adolescente; en el adulto siempre hubo, pues ahora se suma peligrosamente la juventud a este flagelo.-

En cuanto a la adolescente embarazada, expresa que nunca tuvieron un caso, pero si ocurriera "no le darían aplausos y felicitaciones, pero sí afecto y contención".

En relación al rol de la mujer opinó que cuando "ésta salió a trabajar descuidó y descuida a su hogar". Opina en que no está de acuerdo con el pensamiento de" importa más la calidad que la cantidad" cree que las dos cosas son importantes. Cuando la madre sale a trabajar el chico queda en manos de otros y "no es lo mismo lo que vos formas que lo que forman" los "otros".Así se va delegando la función más importante de la familia que no solo es contener sino también educar.-

Escuela N°4:

Su dirección esta a cargo de la Sra. Adriana Duval (entrevistada) con una antigüedad de 4 años en este cargo (desde el año 2000). Desde entonces se implementó la modalidad de doble jornada, para todos los años a excepción de octavo y noveno.- Lo cual resulta muy beneficioso para los padres que trabajan o que

carecen de recursos suficientes para alimentar a sus hijos.- En este lapso de tiempo aumento su matrícula de 46 a 130 alumnos de los cuales 46 provienen de la Colonia 2 Pueblo San José y Colonia 1 Pueblo Santa Trinidad y de Cnel. Suárez, como así también de campos aledaños.-

Entre otros, destaca como proyecto educativo el laboratorio informático y el taller de biblioteca, dos espacios importantes donde el docente trabaja la integración de todas las áreas.-

No cuenta la escuela con la colaboración de otras instituciones intermedias "aquí, la remas solo"- "La gente además es muy cerrada, le cuesta abrirse, es desconfiada, son apáticos, faltos de interés, y faltos de compromiso"- No ha detectado desde su ingreso casos de violencia, no obstante sí algunos de negligencia, y falta de higiene- También muchos casos de alcoholismo en hombres y en mujeres. Y señaló al respecto que los niños en varias oportunidades han manifestado que toman vino con agua en las comidas como si fuese jugo.-Hay alumnos que faltan los días lunes, debido a que toda la familia se durmió por haber bebido el día anterior.-"Acá sus instituciones intermedias viven piensan y sienten lo que hace, dice, y piensa escuela Parroquial, para ellos la Escuela 4 , no existe".-

Cuando se la consultó sobre los casos problemas, manifestó la Sra. Directora manifestó que al llegar, los chicos que se encontraban con problemas de aprendizaje, fueron derivados todos a Escuela Especial, "depurando" así según su criterio la matrícula.-Y "desde entonces no hay casos problemas en ese sentido".-

Al egresar, el 50 % de los alumnos van a continuar sus estudios al Polimodal.- El que presentó siempre problemas de aprendizaje deserta en octavo año y de éstos solo algunos a los 16 concluye en educación para adultos.-

El personal docente en su totalidad es de coronel Suárez y la relación con las demás escuelas en buena aunque la distancia y la movilidad hace que cueste el doble. Y dentro de la comunidad se relaciona muy bien con la Unidad Sanitaria. Asimismo pese que se trata de una Escuela laica procuran el acercamiento del párroco a la escuela ,"para que los chicos tengan como todos su catequesis y su posterior Comunión".

Cuando organizan alguna charla la asistencia es pobre, salvo la convocatoria para hacer la fiesta de fin de año.-"En realidad no quieren que los molesten".-

En cuanto al nivel socio económico de los padres- La mayoría de las madres son amas de casa, padres sub-ocupados, changarines, y algunos trabajaron en Gatic.

Fuera del horario escolar, los niños que no tienen interés por algún deporte que ofrece el club, "están todo el día en la plaza con las manos en el bolsillo, no hacen", "nada porque son apáticos. Sus abuelos (argentinos) hablan alemán, los chicos comprenden el idioma, algunos lo hablan.-

Son reacios a ir a Coronel Suárez.-" Todo empieza y termina en Santa María ; es una manera de conservar la cultura y las costumbres".- También esta el otro extremo, chicos que se van.-Es un pueblo autónomo," "tiene todo hasta viene el Banco Móvil de la Provincia, si vos queres no te moves".-"Tienen una organización de familias - caciques es por eso al que viene de afuera le cuesta tanto integrarse; hasta que ven que sos capaz, es como que estas a prueba, te controlan todo el tiempo, tenes que tener mucho cuidado con lo que decís y qué mensaje das".-

Se automarginan y se auto discriminan ellos mismos "son los ruso del 3".- "Tienen un corazón de oro solo, si te aceptan."-

"Muchos de los alumnos son chicos nutrieros (se dedican a la caza de la nutria) actividad que viene de años luz, del Volga.- Su mundo es la caña de pescar y el arroyo, en el verano un colchón improvisado, un calentador y al arroyo (que pasa muy cerca de la colonia que también" les pertenece)".-

Los chicos que viven en la "Manchurria" no se sienten discriminados, para ellos es natural y común.-

En Santa María existen familias líderes "los dueños del pueblo", esto está muy arraigado.-."El delegado municipal, el presidente del club, el Pte. del Centro de Jubilados, los que dirigen la misa, quienes ocupan lugares estratégicos".-

"Otra de las característica de éste grupo social (de clase humilde y de la Manchurría) es ponerse de novio a los 13, 14 años, comprometerse a los 15 y casarse los 16 ó 17.- Se hacen de novio con el vecino, con el amigo del barrio y si se separan, vuelven a la casa de los padres, donde comparten todo".-

Escuela Media N° 2

Este establecimiento es el de más reciente creación. Cuenta con una matrícula de 90 alumnos de los cuales algunos provienen de los otros pueblos alemanes (de Colonia 1 y Colonia 2) y de los campos próximos a la localidad.- Cumplen dentro de la Comunidad un importante función educativa y formativa., cuyos egresados salen con mejores perspectivas laborales y con la preparación necesaria para continuar otros estudios superiores.- Todos los docentes vienen a

dar sus clases desde Coronel Suárez a excepción de Patricia Maier, Directora del establecimiento quien oriunda de Pueblo Santa María.

La entrevistada en esta oportunidad fue la profesora en Psicopedagogía señorita Ana Bertuzzi que cumple la función de Secretaria y tiene horas cátedras. Su antigüedad en el establecimiento es de 11 años. Manifestando que los alumnos son especialmente respetuosos. Que es una comunidad a la cual no se accede con facilidad para sumarte a ellos te tienen que ver primero trabajar en demasía para recién aceptarte-Por ser la Colonia más alejada del Centro urbano es el pueblo menos integrada , a otras comunidades. Y en sus actitudes y en sus manifestaciones siempre está presente el sentimiento de ser discriminados por la población de coronel Suárez.

Los valores que se destacan son la pulcritud extrema, su gran adicción al trabajo y una religiosidad católica muy practicante, en particular en los adultos.-

El nivel socio económico de los alumnos es medio bajo y bajo.- Cuentan con el mayor índice de deserción en todo el distrito, y en su plantel no tienen gabinete psicológico y social-

La entrevistada hace referencia , en relación a la problemática de Violencia Familiar a 5 casos de los cuales han tenido conocimiento por comentarios, al respecto no han dado ninguna orientación ni derivación, simplemente las han callado considerando como que no es tema de su competencia.

Club Deportivo y Cultural "El Progreso"

El Club El Progreso es la única entidad deportiva en la Colonia Santa María.- Fue creado el 31 de agosto de1938 siendo el fútbol el centro primordial de sus

comportamiento de los chicos es muy bueno aunque siempre hay "una ovejita negra". Y que todos los chicos de condición humilde tienen acceso al club, y en caso de necesitarlo ellos se encargan de proveerlo de calzado.

Acerca de casos de violencia tiene conocimiento de uno por el cual comenta "me duele mucho...que va hacer" pero cree que hay denuncias y que ha intervenido ya la policía y el Servicio de Violencia Familiar del Hospital.-

Unidad Sanitaria de "Santa María"

La misma se encuentra a cargo de la enfermera Marisa Scheneider, cuya antigüedad en ella es de 23 años- Fundada en el año 1978- y hace 4 años fueron ampliadas sus instalaciones para brindar mayor comodidad a la gente y a los profesionales que concurren.- En sus comienzos solo realizaba la atención un solo médico a todas las consultas.-

En la actualidad viene un médico clínico Dr. Streitemberger (oriundo del lugar, descendiente de los alemanes del Volga) quién tiene la mayoría de los pacientes que acuden a la salita).- Dra. De la Vega (martes), y Dra. Roxana, Bender (miércoles) ambas médicas pediatras.- Dra. Valentina Santucci odontóloga.-

Dra. Jáuregui ginecóloga.- Asimismo Estimulación temprana y una psicóloga atienden una vez a la semana.-

Además la Sra. Scheneider nos manifestó que la gente con estas prestaciones no necesita trasladarse hasta Coronel Suárez para su atención.; además de contar con una farmacia en el Pueblo.-

El número de pacientes se ha incrementado debido a la crisis de las obras sociales o por la perdida de la misma por cierre de fuentes de trabajo.- El

número de personas que se asisten diariamente oscila entre 30 a 60 pacientes, siendo las consultas en su mayoría por bronquitis, gripes, problemas hepáticos, vacunación; siendo en su mayoría mujeres.- La sala cuenta además con una ambulancia pero sin médico ni enfermero, para las urgencias.-

Expresa que la gente deposita en ella mucha confianza dado el conocimiento y trato cotidiano por el hecho de pertenecer a la misma comunidad, cuyas respuestas las brinda dentro de sus posibilidades. Por ser éstos muy vergonzosos y tímidos.-

En relación a los casos de violencia familiar, no son presentados en la sala.- Tiene conocimiento de un caso de una mujer que recibe atención en el Servicio de Violencia Familiar y está separada.-Refiere que antes el problema existía y en gran escala pero "venía de familia", al casarse, el mandato era no separarse bajo ningún concepto, la mujer debía aceptar "eso" y era algo de lo cual se silenciaba siempre los que los sufrían y los que sabían que esto ocurría.-. "Ahora ante cualquier problema conyugal, la pareja directamente, se separa", según Marisa.-

Con respecto al rol de la mujer señala que hace 23 años cuando comenzó a trabajar solo algunas desempeñaban algunas tareas remunerativas.- Hoy la mayoría lo hace debido a la difícil situación económica, por que están solas con sus hijos o porque sus parejas no pueden mantener una familia solo ó porque estos se encuentran desocupados.

Define a los descendientes de alemanes del Volga como "testarudos, y porfiados"-Dice que en la Colonia se respeta mucho lo religioso especialmente las fechas como semana Santa, Navidad, en esas fechas la iglesia se llena

realmente. También la fiesta del pueblo es muy respetada, denominada Kerp.- "No le hacen asco al trabajo, pueden ir a donde los manden""son muy laburadores y trabajadores".- No obstante actualmente la crianza ha cambiado, ahora los jóvenes cuestionan.-Antes la autoridad del padre era sumamente respetada, te daba una orden con un gesto o una mirada., infundiendo casi miedo.-Antes a los 16 años ya salías a trabajar; ahora a los 16 son chicos aún.-

La Sra. Marisa visualiza como unos de los problemas acuciantes al alcoholismo en los jóvenes tanto en varones como en mujeres, y en menores de 12, 13 y 14 años los cuales suelen andar a las dos o tres la mañana en la calle, por más que sea éste un pueblo tranquilo.-

Recuerda que sus abuelos comentaban que cuando no existía la luz eléctrica ni la televisión, ni el teléfono ni el pavimento, los vecinos y familiares entre si se reunían en una casa a comer tortas, a jugar a las cartas, y si los encuentros eran nocturnos, salían con sus faroles.-

Señala que la incorporación masiva en la empresa Gatic (1980) complicó las relaciones familiares de los colonos y comenzó el mayor interés por los bienes materiales, además de la mayor independencia económica en la mujer y el mayor numero de separaciones.-

Trabajadora Social del Servicio Social del Hospital Municipal de Cnel Suárez.

T.S Andrea Loustanaust.- Ingresa en el año 2000 al Servicio Social del Hospital Municipal con el fin de llevar adelante el Proyecto de Descentralización del Servicio Hospitalario que se encuentra realizando en las localidades y barrios

que cuentan con Unidades Sanitarias como en los tres pueblos alemanes y en Villa Belgrano, Puente Chico y San Cayetano.-

En la Colonia tres se comenzó primero a dar a conocer el proyecto a todas las instituciones acompañado por charlas sobre temas de concientización y prevención, organizadas en conjunto según el interés y etapa de los educandos; como embarazo adolescente, alcoholismos, estimulación temprana, entre otros.-

Esta prestación también obedece a la necesidad de la gente porque para ella es engorroso trasladarse a Suárez.- El T.S. tras su evaluación socio económico, autoriza sin cargo recetas médicas, otorga turnos para otros Centros asistenciales de mayor complejidad como La Plata Capital Federal, Bahía Blanca, derivaciones médicas a otros especialistas, prácticas de laboratorio, tramitación de internaciones etc. Realiza encuestas e informes sociales, por estimulación temprana, rehabilitación y terapista ocupacional para mayores y menores de edad.-Y, seguimientos.-La atención es para aquellos que carecen de obra social y recursos económicos para cubrir la necesidad de salud.- Señala que se observa desde hace dos años, la incorporación de personas con obra social con ingresos mínimos que no le cubre un gran porcentaje como PAMI, IOMA de pensionados graciables y OSPIC.- Siendo 30 a 35 el número de personas que se atienden por lunes.-

Según su visión la particularidad de éste pueblo es que todos o casi todos se atienden con el mismo médico oriundo de allí, donde vive aún toda su familia de origen, su médico clínico y de cabecera es él- Y no se detecta ninguna

actividades. Recién a partir de 1980 se comenzaron a incorporar paulatinamente otros deportes y disciplinas. Actualmente se cuenta con un plantel de jugadores de primera división que compite a nivel local .Tiene escuelita de fútbol para niños de todas las edades. Bochas para tercera edad. Patín artístico y por último se incorporo tenis.

Asimismo cede las instalaciones a todas las instituciones educativas para realizar sus clases de Educación Física. Y al Centro de Educación Física N. 70 para la enseñanza de Jockey femenino y voley mixto, que brinda gratuitamente.-

En la actualidad cuenta con 250 socios con cuotas de $2.50 para varones y $ 2 para mujeres.- Mas considerando que la función de las rifas es muy importante para recaudar fondos, lo cual se lleva acabo año a año.-

Esta entidad está a cargo de una Comisión Directiva que inició su gestión hace 2 años con un mandato de 4 años. Su presidente es el señor Pedro Schroh quién además acerca de su Pueblo nos expresaba, que es la más pequeñas de las comunidades descendientes de alemanes del Volga en el distrito, haciendo alusión a la disminución de habitantes según el censo último y que ello obedece a la falta de fuentes de trabajo.

Se define como muy organizado como la mayoría de sus habitantes y que la clave del éxito es la disciplina, que es lo que procura hacer en su institución- Dice que son "especiales "que no tienen término medio "estamos bien o estamos mal" somos muy colaboradores y hospitalarios" del que viene le damos ¡todo! Y en el momento que nos falla ¡lo liquidamos!.En cuanto al

patología que más se atienda en particular.- la gente que asiste este Servicio Social es aquella que realmente "lo necesita", son muy pocas las personas que asistan y no les corresponda.- Y acuden cuando verdaderamente lo requieren, no lo hacen por pequeñeces y a menudo debe asistir el TS a su domicilio para recordarle la importancia de la continuación de determinado tratamiento.-Y a veces no sabe se si es cultural o presentan leve retardo mental, porque se muestran muy limitados es su comunicación, en su actitud ó quizás corresponda a una determinada forma de vida.- Hay algunos que hablan todavía el alemán a pesar de ser argentinos y les cuesta muchísimo hablar el castellano , son ellos de avanzada edad y de edad mediana- Otros manifiestan una gran timidez que no se animan ha acercarse si no viene acompañado por la enfermera y luego piden disculpa por todo.- En esta Colonia 3 es muy llamativa la gran cantidad de hombres solos y aún solteros de la tercera y media edad.-

La gente en general se encuentra segura dentro de los límites de "su" comunidad fuera de ella siente una gran inseguridad y temor.-

Dato estadístico: En la Colonia 3 en 2003 se realizaron 9.417 casos asistencias y en la Colonia 2 se realizaron 3447 asistencias (esta última de mayor población).- Lo cual denota cual población más empobrecida.-

A cerca de los casos de violencia, tiene conocimientos de 7 casos que se encuentran o fueron atendidos por El Servicio de Violencia Familiar.-

En relación a los enfermos mentales los cuales respecto a otras comunidades son un gran número, son contenidos por la comunidad en la medida que no les

afecte su orden y organización social; si eso no ocurre inmediatamente solicitan la intervención de quién correspondiere para su expulsión; del mismo modo son tratados los ancianos.-Asimismo los alcohólicos no son considerados enfermos, sino que tienen adicción a un vicio.-

Delegación Municipal

La persona entrevistada es Beatriz, empleada administrativa, con antigüedad laboral, de 14 años.- Se desempeña en el cobro de Impuestos municipales; realiza suministros para compras, recaudación etc.-Supervisada por oficinas de contaduría y compras de Municipalidad una vez al mes.-

Esta Delegación funciona en este nuevo edificio desde 1969.- Cuando ingresó no había tanta demanda de la gente.- Había poco personal, la gente ante era menos complicada. Además de lo mencionado y del orden, el cuidado de las calles, la recolección etc. de las calles y plazas los establecimientos educativos dependen para el cortado del césped, arreglos de los patios etc., de esta dependencia municipal.- Como EGB 4 y Colegio Parroquial, de los cuales se observan que la mayor cantidad de alumnos lo tuvo siempre éste último. Pero muchos están pidiendo el pase a la otra institución porque allí tienen comedor escolar, necesidad que surgió a partir del cierre parcial y luego total de Gatic.- Comenta que cuando se instaló ésta fábrica en Coronel Suárez dejaron de ser las Colonias, lugar de empleadas domésticas y amas de casa, como única actividad para pasar a ser una población "de operarias de la fábrica"- Fue el furor de entonces, quedando así pocas domésticas en Suárez dado la preferencia por las rusas ó alemanas para trabajar en casas, por su destacada eficiencia.-

Antes eran muy pocos los padres que mandaban a sus hijos a estudiar.-En la fábrica eran muy pocos los que tenían estudios secundarios.-Muchos menos realizaban estudios terciarios en Cnel. Suárez.- Existían becas municipales y becas que otorgaba la Cooperativa Eléctrica San José, por eso el que no deseaba estudiar, era porque realmente no quería, porque algunas posibilidades ofrecían estas instituciones.-

Respecto a violencia familiar tiene conocimiento de un caso cuyos agresor es empleado municipal, compañero de trabajo., actualmente separado, debido a su alcoholismo- Por este motivo el Delegado Agustín Maier desearía despedirlo del trabajo "por golpear a su mujer" pero no puede hacerlo porque es buen trabajador.-es la única intervención que se le ocurre.-

Con respecto a las características de las familias Beatriz nos dice que allí se respetan en demasía las Pascuas, y la fiesta patronal Kerp- y el catecismo es sagrado sean poco o muy religiosa la familia .- Antes recuerda que los hombres partían hacia la cosecha, y las esposas quedaban solas a cuidado de la casa y los niños.-Ahora el hombre colabora más en las tareas del hogar porque la mujer empezó a trabajar; antes el hombre era el único que mantenía la casa.- Y respecto a la disminución en la cantidad de habitantes asevera que las familias no son tan numerosas como antes y otros han emigrado en busca de trabajo.-

<u>Acción Social desde la Delegación Municipal en Colonia Santa María.-</u>

Entrevistada: María del Carmen Pérez Asistente Social quien pertenece al Departamento de Acción Social municipal y tiene una antigüedad laboral que

data desde 1997.-Realiza una atención semana al público una vez por semanas los días jueves, asistiendo con alimentos allí a 170 familias.- Sus beneficiarios en su mayoría son abuelos ,hombres que no tienen jubilación ni pensión, familias con ingresos mínimos, jefes de hogar desocupados, o sub-ocupados, enfermos con patologías crónicas y discapacitados.-Asimismo se otorgan ayudas por subsistencias; gestión de pensiones graciables por vejez e invalidez; par mejoramientos de viviendas para cuyo otorgamiento se realizan encuestas e informes socio ambientales.- También por adopción, problemas sobre minoridad y seguimientos de casos sociales puntuales.-

Un número importante de estos beneficiarios residen en el barrio denominado La Manchurria el cual abarca la calle 9 de Julio que tiene como característica , el cruce de varios caminos o senderos improvisados que conducen a otras viviendas, en su mayoría muy deterioradas de manera que la ayuda de "mejoramiento de vivienda " no le sirve porque es tal el deterioro que no alcanza; ya que el cambio debería ser total.-La población en general vive de trabajos rurales temporales, en negro otros han pertenecido a la empresa Gatic, otros se desempeñan como peones de albañil, y hay algunos que se desempeñan en el Frigorífico Cnel. Suárez.-Otros han trabajado durante toda su vida y nunca le han hecho aportes.- Una de las fuentes locales es un Aserradero.- también realizan tareas específicas en el campo como siembra, arado, alambrado.-

En relación de los casos de violencia, manifestó que tiene conocimientos de 7 u 8 casos, que han sido trabajados en conjunto con el Servicio de Violencia

familiar.-Y sabe de otros que han expuesto su situación pero no están dispuestas a denunciar; desean que vos hagas algo, pero ellas no.-

Muchos de los hombres se quedan en la casa y mandan a la mujer a pedir, esperan que la mujer solucione todos los problemas del hogar ; que pidan zapatillas, útiles " ellos mandan por debajo" y ellas en silencio obedecen.-Ellas conocen todos sus derechos pero no lo llevan a la práctica.- Otra característica es que no son sinceros; nunca te terminan de aceptar, siempre te tienen ahí siempre a prueba.-Y siempre hablan detrás de tuyo.; en grupos mediante técnicas nunca surgen las dificultades, siempre salen manifiestas en forma individual; nunca te van a ser directos y francos en sus consideraciones, no se animan, tienen miedo.-esto es en cuanto a la clase baja que recibe asistencia.-

También están a los que le importa en demasía el qué dirán, son aquellos cuyos hijos concurren al Colegio Parroquial abocándose a la organización meticulosa de las fiestas, los desfiles, actos, con flores, importantes carteles, a la confección de trajes típicos idénticos etc. Por estatus social aunque debería ser por lo estrictamente religioso.-Para la Kerp llenan la colonia de banderas alemanas y argentinas, uso de un mástil gigante un monumento no se sabe a quien, todo para que se vea.-Participan en todo lo que es religioso por costumbre, los trajes de comunión siempre se destacan, Y la gente humilde hace lo imposible para tener un vestido similar , hasta conseguir que alguien se lo preste.- Los niños humildes y problemáticos asisten a la Escuela estatal Nº 4.- Cuando muchos de los padres quedaron sin trabajo se les sugirió pasar sus hijos a la escuela estatal por su comedor escolar lo cual aliviaría su acusante situación pero algunos

prefirieron tener deficiencias en la alimentación de sus hijos antes que dejar el Colegio Parroquial. Referente a sus costumbres allí todo es más acentuado por ser la más distante de todas las colonias- los considera pocos solidarios entre si, envidiosos y competitivos.- Otra característica es la pulcritud aunque hay varias excepciones, son muy estructurados, el club por ejemplo debe cumplir esa función , nunca jamás otra que no sea lo estrictamente inherente- Existe una clase social más importante donde se encuentra los Maier, los Meier, los Schroh que son los que manejan el pueblo y ocupan espacios de poder.-

La ubicación geográfica, es como que esconden algo, las otras colonias son más abiertas. Las cortinas de la delegación están casi siempre cerradas, al igual que el de las casas.

Se visualizan gran cantidad de patologías mentales y alcoholismo en varones y también en mujeres.-

La Asistente Social trabaja en relación con otras instituciones de la comunidad como Caritas, Escuelas entre otras.

Escuela Especial N°501

Entrevista a la señora Susana Méndez, docente de la ciudad de Cnel. Suárez.

La señora Méndez nos manifiesta que en el año 1993 se crea en su institución educativa el cargo de Maestra Integradora, este nace de la necesidad de chicos con problemas importantes de aprendizaje por lo cual la Maestra integradora realiza una enseñanza personalizada en la escuela de origen del educando - Son alumnos derivados a Escuela Especial que permanecen en EGB.- Quienes terminan integrándose al tercer Ciclo de su Escuela con un plan especial ó son

derivados a Escuela Especial, cuando la integración ya no se puede sostener.(pues se complejiza el aprendizaje especialmente en las áreas de matemática y Lengua y las adaptaciones curriculares no son viable-. Las diferencias se marcan en el tercer ciclo, situación muy difícil para el chico y su familia).-Y cuando los padres no autorizan la Derivación, la EGB tiene el deber en ese caso de permitir su permanencia el mayor tiempo posible.- Los que presentan retardos mentales leves son los alumnos que permanecen en la EGB.- Existe muchos prejuicios sobre Especial, que ahí van los burros los más tontos.- -En la Colonia tres Santa María son difíciles las Derivaciones por éste motivo y por la distancia y según la edad. Por ejemplo un niño de 7 años no puede trasladarse solo en el colectivo.- Además a los papas no les gusta ir a Cnel. Suárez, lo atribuyen a que tienen temor, no se puede manejar, hecho que manifiestan hasta los padres jóvenes.- Se trata de Integrarlo lo máximo posible a veces hasta que sea haga un poco más grande y sepa.- Desde 1993, en Santa María se comenzó con una matrícula entre 10 a 12 alumnos,(seis de EGB y 4 de Escuela privada el Parroquial) actualmente todos derivados a Escuela Especial, son chicos con familias alcohólicas- Desde que está la nueva directora en la Escuela N° 4, esta escuela no realizó a la fecha ninguna solicitud de Integración, no sabiendo cual es el motivo, cree que es por el hecho de creer que cuando una escuela tiene chicos en integración, baja su categoría.- Escuela Parroquial tuvo al inicio 10 chicos, cuyos padres poseen un nivel educativo mas elevado que el de la Escuela N °4.- Del Parroquial ahora hay tres chicos de los cuales 1 con síndrome de down asistieron hasta segundo año y luego pasaron a Escuela Especial, sus familias

los estimulan, se preocupan en todo sentido, asisten a la fonoaudióloga etc. Tienen otro niño con bloqueo psicológico tras una traumática experiencia familiar,y otro que sufre toxoplasmosis, de padres alcohólicos, que ahora tuvieron otro niño y con síndrome de down.-

La Sra. Méndez manifiesta a cerca de las particularidades de la gente, es que son muy respetuosos de sus tradiciones.- Ellos tienen todo allí y no desean saber nada de Coronel Suarez, tienen su Unidad Sanitaria, su médico, tienen la farmacia, la asistente social de salud, de Acción Social, sus comercios etc.-

Que en esta Colonia se ve bien el rasgo social rico y el rasgo social pobre. La Manchurria y el resto.-Asimismo es notorio la perdida de matrícula del parroquial porque se pasan la escuela 4, pero de todos modos tiene más alumnos.- Y estima que el año que viene habrá muy poco chicos en primer año, porque no se producen nacimientos allí, porque la gente joven se está yendo de la Colonia; la disminución de la población incide sobre la escuela.-

Respecto a la problemática sobre violencia familiar refiere un caso en que la damnificada, es alcohólica , y es asidua a la asistencia de Curanderos dice tener " un daño", el hombre es muy severo, son padres de un alumno de Escuela Especial, la escuela no intervino en esta situación pero tiene conocimiento que hicieron una denuncia.-Considera si bien respetan sus tradiciones religiosas, también acuden al curanderismo y al huesero (el que arregla esguinces, fracturas) .- Conoce otro caso de violencia, donde el padre dejo de hacerlo pero ahora la inflinge sus hijos mayores. Cuando ha habido un problema con los hijos pequeños y acude la madre a la citación de la docente esta les ha dicho a

los niños" Ya vas a ver con el Diego o con el Pablo, son los hijos mayores que ahora son los que" rebenquean el asunto" "yo creo que lo toman así. es parte de sus vida" "me dan la impresión que ya están acostumbrados...como que es el código que manejan".- "no pueden reaccionar a la charla, su comunicación es así, no conocen otra forma de comunicarse.- Y en estos casos, no existe un compromiso familiar o de vecinos que hablen, que denuncien, piensan "es en su casa y arréglense como puedan".-

Y respecto a la mujer de la colonia Tres, la ve muy ama de casa, otras maltratadas en su hogar, marginal alcohólica , se escucha comentarios como "porque cuando te agarre tu padre acordarte, que después me retan a mi...o la ligo yo..".Considera la Sra. Méndez que esto se va heredando. Comenta que una hermana de sus alumno, tuvo un bebe, el novio no se hizo cargo de la situación La madre entonces enfrentó al muchacho y "lo fajó.."Yo creo que esa chica con su bebé va hacer lo mismo; porque su mamá la defendió de esa forma ¿qué le queda a ella? ...sino, otra cosa que aprender lo que está viviendo en su familia" señalando que este tipo de familias son las que pertenecen a La Manchurria, es una villa miseria "limpita "abarca la calle 9 de Julio, donde nacen otras "callecitas para adentro" son senderos que comunican a dos o tres casas más; todas pintadas con cal ornamentada con neumáticos como maceteros, también pintados con cal; con casas muy precarias, de tierra, veredas regadas y muy barridas; son muy carenciados, viven de la caza y de la pesca, de la vizcacha- Numerosas con menos de 5 hijos , viven de Caritas y Acción Social, viven juntos, tíos, sobrinos , se van casando y se hacen una piecita al costado. Pero lo

que no tienen es aseo personal, porque tienen un baño afuera, y para poder bañarse se tienen que ir de la cocina porque generalmente tienen la cocina y una habitación y en esa habitación viven todos juntos; en esa cocina tienen que comer, bañarse con un fuentón y si no en verano se bañan en el arroyo, además tienen bomba manual para proveerse de agua.- De la vizcacha viven muchos, también de la venta de cuero de liebre; los chicos chiquitos que van a Escuela Especial a veces faltan porque van al arroyo a pescar, hacen una fogata y ahí bajo el puente de San José se quedan a dormirá veces solos "solitos".-

Y las madres que trabajaban en la fábrica Gatic , son las que tienen más ideas de progreso, sus hijos van al Parroquial pero no pagan arancel y no viven en la Manchurria.-Este barrio se llama La Manchurria porque(ha escuchado comentarios) en el Volga, y tiene conocimiento de una bisabuela de unos alumnos que es nacida en argentina pero solo habla el alemán, son muy cerradas.- Todos tienen el tono alemán inclusive todos los chicos.-Admite que muchas personas que vienen a trabajar acá han tenido problemas para ser aceptados, no es su caso quizás por su forma de ser que procura adaptarse a todo.- Son muy criticones.- Cuando están con ella ,critican a la directora; cuando están con la directora critican a la docente " son muy conventilleros". Nadie te plantea una inquietud, o busca hablar para solucionar algo; para ellos todo está bien " pero... te distes vuelta y...".-Pero como valor positivo evidente en los hombres es que son muy trabajadores en su mayoría ó el otro extremo, la desidia.- El que trabaja es el que quiere progresar- Son muy pulcros y muy

severos, en los límites ordena una cosa y al respecto no admite objeción alguna.- Esto implica que sus hijos quieran hacer lo mismo en el grupo de compañeros.- Otros chicos andan todo el día en la calle .-

La imagen que tienen de ellos mismos, es de un pueblo marginado; se automargina.-Ellos creen que los otros los ven como que por que son de la Colonia, no sirven, como que no tuvieron acceso a otras cosas como los de Suárez.- Ellos se sienten distintos a nosotros, no es que nosotros los de Suárez hagamos la diferencia "ellos son los rusos".Comenta que Patricia Maier oriunda de la Colonia tres ha comentado que cuando realizaba estudios secundarios en Coronel Suárez, sus compañeros suarenses la discriminaban.-Ellos también discriminan, hay dos médicos que venían que no los quisieron nunca," no te quieren, y te hacen la cruz ".- Al doctor Streitemberger lo quieren mucho porque es de ahí, es un médico muy serio apenas te habla " es...ruso, (se ríe)".- A la salita va un psicólogo, pero tiene muy poca gente porque cree que no saben qué significa, mas el miedo de enfrentarse a una situación nueva, pues toda situación nueva para ellos les implica un desequilibrio; prefieren en ese caso consultar al curandero.- En cambio el psicólogo es de hablar y a ellos "no le da... no tienen nada, porque es de comprensión..." "no les da nada, no le das el medicamento ni le arregla un hueso...entonces es como que no les sirve...como que el diálogo no sirve.-

Tiene conocimiento que estuvo el Servicio de Adicciones y el de Violencia familiar, durante 3 meses para atender casos, y dejaron de asistir porque no se acercó nadie.-Ello tiene que ver con el prejuicio de que si se llega a enterar el

vecino que asiste al psicólogo o va por violencia Fliar "qué van a decir... es terrible es terrible para ellos ". -Son muy conventilleros, pues todos saben la historia de todos y de cada uno absolutamente.-A observado que en el colegio Parroquial, todas las mamás acompañan a los chicos a la escuela por más cerca que se encuentre de su casa. A las 12.45´ horas ya se encuentran todas fuera del establecimiento reunidas, es un lugar de concentración.- Los chicos entran los saluda la directora, hacen la oración a la bandera, rezan, cantan el feliz cumpleaños, entran a los salones y recién se retiran.- Después los van a buscar.- Cinco menos veinte están todas otra vez para charlar y charlar.-Sale algún nene que se queja que fulanito le pegó, entonces su madre se queja ante la madre del otro y entre ellas se pelean, a veces a tenido que intervenir para dejarles claro que los chicos se pelean y al otro día ya están juntos otra vez; y entre ellas la enemistad se prolonga indefinidamente.-

Para redondear, actualmente hay tres chicos que hacen integración con Escuela Especial y asisten dos niñas con síndrome de Down y otro con toxoplasmosis a Escuela Especial.- Y desde 1993 a la fecha por este sistema han pasado 12 niños.- La gente mandaba los chicos al Colegio parroquial para darles una formación religiosa, también por status.- Los pobres siempre fueron a la Escuela N ° 4 y los ricos a la Escuela Parroquial.-Tradicionalmente esta institución "pisó" muy fuerte, tiene mucho poder dentro de la comunidad; la Cooperadora denominada "Unión de Padres también maneja mucho por, al igual que la señora directora Antonia Pin " que es tradición.- Pero ahora no es así, chicos del parroquial pasan a la otra para tener el beneficio del comedor escolar.- Y el

parroquial necesita captar chicos para continuar sosteniendo su plantel docente y esta peleando para conseguir un comedor o al menos una merienda reforzada para los alumnos.-

Entre otras tradiciones, observan que respetan mucho el día de los muertos, la comunión es sagrada; las procesiones, son bien reglamentadas, con horarios, con todas las pompas, las canciones son previamente preparadas por los chicos, lo hacen y preparan ofrendas.- Y cuando fallece alguien tocan unas campanas. Cuándo están en clase y las escuchan los chicos se preguntan ¿quién se habrá muerto?-

Si bien uno de los valores importante es el trabajo, no lo es en la Manchurria, la cual constituye una población marginada por el resto de los habitantes de Santa Maria- Los de la Manchurria viven como dijo antes de la caza, de la pesca y del hurto; allí sé da el mayor número de casos de alcoholismo y tabaquismo.-

Con relación a la discapacidad, le cuesta entenderla, no la física por que es visible pero sí la mental.- Cuando el chico no aprende la culpa la tiene el maestro, ocurre con enfermos mentales moderados.- También está el prejuicio de que si es contagiosa - Una madre joven le preguntó si su hijo podía contraer síndrome de Dawn de otro nene que tenía esta discapacidad.-Otra actitud es de aceptación "si Dios me lo mando "" si Dios lo quiso así ". - También se conoce de personas ahora adultas discapacitadas que nunca recibieron una atención especializada, son aceptados.- Otros casos son que no los exponen, siempre permanecen en su casa para no ser vistos por otras personas, cree que antes hasta lo ocultaban Manifiesta que conversando con una mamá con una hija

discapacitada en la que observaba esta actitud, le decía que la saque, que comparta vivencias con familiares o chicos, por ejemplo llevarla a un cumpleaños Esta mamá sostenía su negativa diciéndole "no, no porque las mamás me miran feo"la miran" no porque " se van a reír". -Esto seguramente lo habrán heredado de los abuelos; porque en la Colonia tres los abuelos tienen un papel importante su palabra hoy tiene valor. Porque están viviendo juntos ó muy próximos ó en la parte de atrás de la casa, donde se hicieron una casa porque los terrenos son muy extensos y comparten el patio, lo cual le permite a las abuelas inmiscuirse en la educación d los niños porque además quedan a su cuidado cuando sus padres trabajan, porque no tienen guarderías para dejarlos allí.-

<u>Trabajadora Social de la Escuela Especial 501</u>

Titular del establecimiento, con una antigüedad de 4 años. Su función es propiciar la relación entre escuela y padres, realizar entrevistas domiciliarias en caso de deserción y ausentismos, seguimiento de situaciones problemáticas, en relación a la dinámica familiar y, a la salud, traslados por este motivo, por rehabilitaciones, orientación contención familiar etc.-Dicha escuela tiene una función pedagógica; en la cual está incluido la implementación de talleres con el objeto de brindar a los alumnos, conocimientos básicos que los prepare en el área laboral.-

Particularmente, los alumnos que padecen retardo mental leve, su aprendizaje está basado en currículo de EGB a un nivel adaptado de bajos contenidos.- La mayoría poseen una motricidad normal, están allí por consecuencias de severas

situaciones socio ambientales, alimentación deficitaria, faltos de estímulos, su afección no es congénita, es adquirida posteriormente debido a su ambiente negativo. Si estos niños hubiesen nacidos en el seno de una familia que le proporcionara estímulos afectivos y atenciones básicas, serían normales; muchos de éstos padres no valorizan la escuela, no demuestran interés de que sus hijos aprendan; y pertenecen a un nivel socio económico bajo.- Los alumnos que padecen un retardo mental moderado, su patología es congénita y casi siempre está asociado a problemas motores y de coordinación.-

La matrícula de Escuela Especial es de 100 alumnos; conformada por los alumnos mencionado, y por los chicos que concurren a Estimulación Temprana, y a los Servicios de Ciegos y Disminuidos Visuales más los que asisten al Nexo de Especial en la Localidad de Huanguelén.- El personal está compuesto por una directora, una vice- directora, una secretaria ,una Trabajadora Social, dos Asistentes Educacionales, una fonoaudiologa y 12 docentes ente áreas pedagógicas y de talleres- A los talleres de Carpintería y de Mantenimiento concurren los varones; y al taller de Economía Doméstica concurren las mujeres para adquirir conocimientos de cocina, preparación de pastas caseras, confección de prendas y otras actividades. Los alumnos ingresan a la Escuela Especial derivados de escuelas normales. El Equipo de Psicología de las EGB realiza los estudios a los alumnos; primero se trabaja con Integración la docente integradora se desplaza hacia la escuela que lo solicita para dar apoyo personalizado, realiza actividades de acuerdo a las posibilidades de los alumnos, acorde con el currículo de Enseñanza primaria.-Otra modalidad de

Integración es que el chico se desplace a Escuela Especial para reforzar determinadas áreas, cuando esto no alcanza, se hace la Derivación.-

Manifiesta que el trabajo con las familias de los alumnos de Coronel Suárez, como del Pueblo Santa María es similar, en ambos casos existen las mismas dificultades en cuanto a la aceptación de que su hijo requiera atención especial.- Con respecto a la Colonia Tres se suma el problema de la distancia, porque el transporte de la Escuela Especial va por razones presupuestarias hasta la Colonia Dos solamente; pero ahora el Consejo Escolar, se encarga de la movilidad de los chicos de la Colonia Tres, que en la actualidad son 12 alumnos, en relación a las visitas domiciliarias en esta Colonia pasa que va a la casa y no la atienden, se da cuenta que se encuentran en la casa , pero no quieren salir; tiene que insistir, recién a la segunda o tercera vez que vas, recién te abren la puerta de su casa.-

ONG "Caritas Parroquial",actividad asistencial de la Iglesia Católica:

La presidente de esta institución es la Señora Perpetua de 76 años de edad con una antigüedad en este cargo de 25 años- La Sra. manifiesta que su relación con la Iglesia de modo activo data de 56 años "siempre estuve metida con la iglesia, el párroco, las monjas,.."Es nacida en esta Colonia, sus padres fueron descendientes del Volga, su madre vino este país cuando contaba con18 años, su padre también; se conocieron en Argentina y se casaron. - Fueron 13 hermanos, actualmente solo viven cuatro, ella es una de las mayores, la N ° 12 .- Su hermana mayor vive en Mar del Plata ,tiene 94 años.- Perpetua tuvo dos

hijos, una mujer, viuda ; y un hijo soltero con el cual convive- tiene 7 nietos y dos biznietos.-

En su trabajo como voluntaria, posee 9 colaboradoras- para su labor cuentan con el trabajo en conjunto con Acción Social(A.S. Pérez) quien determina luego de la evaluación correspondiente cuales son la s personas beneficiarias de los alimentos que Acción provee. Y ella con sus ayudantes son las que hacen la entrega de los mismos- Reciben donaciones de Caritas(alimentos, frazadas, etc.-) de Bahía Blanca más lo que puede aportar la población local.-

Además de unas 80 familias, solicita alimentos y ropa muchas personas varón (estos en su mayoría solteros) o mujeres(viudas o solteras) que viven solos.- Además de la recolección y ordenamiento de todos los elementos, confeccionan frazadas con aquellas prendas que ya no tiene utilidad .Nunca trabajó fuera de su casa- Caritas se fundó con ella.- Antes había sido integrante de Legión de María, también de Acción católica hasta que esta desapareció ; este trabajo era espiritual , caritas "es trabajo con materialismo" estando allí confeccionaba la ropa del cura, de los monaguillo y decía " a mi .lo hacía porque me nacía de adentro..me grita. trabajar por los demás" y así comenzaron a trabajar "con las viudas, viejos y pobres".- Antes la gente era respetuosa y agradecida de lo que le daba - Ahora "no pedir, pedir, y pedir"..."ahora, se te ponen los pelos ¡ así¡ "

Periódicamente se reúnen con otras Caritas como la de Coronel Suárez y Bahía blanca para intercambiar experiencias.-

Cuando se le preguntó si tenía conocimiento acerca de la problemática de Violencia familiar, Perpetua expresó que por ese motivo la gente no se acerca a

su institución pues su tema primordial es "la comida".- Y agrega que ante casos muy serios hace muchos años gestionaron con ayuda del-Rotary algunas pensiones graciables y en esa oportunidad también la gente fue muy agradecida.- Actualmente "buscan tres Planes y cinco cajas ..y no hay ni un gracias".- Dice que en cambio sus antepasados eran generosos y agradecidos, responsables.-

Recuerda que en el año 1962 cuando hubo una gran sequía, recibieron ayuda desde Alemania con comestibles.-

Expresa que la mujer en su época tenía muchos hijos, y no trabajaba, se adaptaba a la pobreza, eran más sufridas.- Ahora tienen de todo y se separan por problemas sin mayor importancia "se separan por pavadas".- " Y aquí en la Colonia Tres no pensé que alguien acá se iba a separar...pero acá! También esto está metido...para mí el diablo anda por la tierra.-"

Dice que antes la Colonia Tres estaba muy integrada "si antes venía un Negro, lo sacaban con un revolver cuando venían los negros...acá no entran" "No querían mezclarse".-

Perpetua expresa como característica de su comunidad Que enseña catecismo desde hace 26 años, que realizó muchos seminarios para trabajar mejor en Caritas y en Catecismo.- Pero observa que la Fe que tenían sus antepasados, existe, por eso cree que anda todo tan mal: antes manejaba un grupo de 36 niños sola y ahora entre tres personas no pueden trabajar con un grupo de 30 niños.-

En cuanto a las familias.- antes la mujer se adaptaba a todo aquella que decidía y decía su marido, era más dócil.-En cambio ahora es ella quién es el jefe de la familia.-La participación de la mujer es actualmente superior a la de su esposo, en las reuniones se ven siempre más mujeres que hombres ella va más lo hace por su hijo; en la escuela, en catecismo ellos trabajan y dicen cosas como "esas son cosas de mujeres".

La juventud va muy poco a misa, en su época "no podían fallar" bajo ninguna razón -"porque si sos católico es obligatorio por la Fe".- Ahora en las clases hacen obligatoria la concurrencia a misa de los chico; ellos lo hacen pero sus padres no asisten.- "antes eran tan estrictos, tan derechos y duros a la vez "se cumplía bajo régimen de la familia.".-

En relación a los castigos corporales afirma que, pegar, darle palizas a los chicos; es necesario; pero no hacerlo por cualquier pavada: "tiene que hacerse en el lugar y en el momento justo!, cuando realmente lo necesita pues hay que doblar, educar al chico derecho!- Hoy en día los chicos hacen con sus padres lo que quieren. ¿ Esto esta bien?- Es la autoridad tienen que tener respeto, no hay respeto, ahora no hay limites...es por eso que hoy todo va como va!.- Antes cuando pasaba una pensión anciana, los niños la saludaban con respeto. Hoy en cambio se ríen de un viejo".- La mayoría de los padres no están con sus hijos, están con otras, los dejan... basta que no los moleste. Aquí los padres en el verano se acuestan y los chicos se van al arroyo, se desnudan y se bañan.-Los padres tienen que saber a dónde están o a dónde van sus hijos.-

<u>Radio FM Santa María</u>

Desde el inicio de la entrevista el señor manifiesta lo que piensa y siente a cerca de su pueblo en relación a Coronel Suárez, ciudad cabecera al cual pertenece Santa María.-El señor de refiere de este modo "siempre fuimos ignorados totalmente de lo que es Suárez.- Ignorados el cien por cien...estamos a 15 kilómetro del casco... no tenemos una ambulancia con enfermera o médico.- "La estadística no da pero las personas están" .-Además otra prioridad como esta es contar con un servicio de bomberos.-

Señala que él se encontraba en la "Construcción" desde allí observaba que su localidad "no avanzaba, no avanzaba no avanzaba".- Siendo esta una de las motivaciones por las cuales decidió inaugurar una radio FM allí. "yo habilité esta radio en el `95 y en el `97 ya había cambios, pues buscaba la información y procuraba que el pueblo la conozca, y a su vez trataba de dar a conocer a los demás qué ocurría en su comunidad; recorriendo las instituciones, las delegaciones municipales, municipalidad misma etc. Asimismo hacen las coberturas d todos los encuentros deportivos, sociales y religiosos entre muchos.-Y procuró que llegara hasta Santa María el diario local El Día y la Nueva Provincia de Bahía Blanca.-El personal de la radio está conformado por cinco personas dos locutores, una operadora y dos periodistas y funciona de 7hs hasta 22.30 horas de lunes a lunes.-

Señalando que le contó mucho llevar todo esto adelante dentro, y sobre todo fuera, de su comunidad "yo desde el `95 al `98 fui ignorado, pasé peripecias!"-

Habla de su gente diciendo que nadie se ocupaba al respecto, pues que están acostumbrados "ellos son independientes, y no los vas a cambiar tampoco...al

ser ignorados...para qué voy a reclamar si no me van a dar bolilla...se re acobardaron...y se echaron para atrás. La gente no es de insistir, es cerrada sobre todo lo era antes" y dice no obstante, que se sienten más integrados con el resto a partir de la aparición de su radio FM., comenzando a ser más respetados por Colonia uno, dos, y Suárez.- La situación de ellos es así porque sus antepasados no querían mezclarse, no querían integrarse a otros, que esto se trataba de un modo de vida diferente. Pero con los jóvenes ya no es así ellos buscan un poco más relacionarse con el afuera.-

Su emisora dice que irrumpió favorablemente en la comunidad porque les permite a las personas y a las instituciones presentar sus inquietudes, dar a conocer sus eventos, animarse a hacer reclamos, y a hacer llamados a la solidaridad en cuyo caso la gente ha respondido -

Otra de las situaciones que movilizó a Santa María como a todo el distrito fue la ocupación en forma masiva en la Fábrica Gatic. -En cuyo caso se incorporaron 300 personas de la Colonia Tres.- Esto en lo social repercutió en sobremanera, porque modificó la dinámica familiar, pues la mujer se independizó más en lo económico, elevándose como una de las consecuencias el mayor número de separaciones.-

Aquí como problema que preocupa es el alcoholismos en los adultos, y ahora en los jóvenes cuyas edades algunas son de 13, 14 ,15 años.- En este momento están solicitando que se respete la ordenanza que prohíbe la venta de alcohol a menores.- Sobre la droga manifiesta que ya fue abortado el intento de venta

aquí. Las personas que ingresaron con ese fin fueron detectadas y expulsadas inmediatamente.-

Respecto a lo religioso nos dice que este aspecto ha estado muy marcado en su pueblo, aunque ha disminuido un poco.- Y acota que el párroco ante de la misa pasa por su radio para dar un mensaje a la población y especialmente a las personas que por su estado de salud no pueden asistir a misa.- Y se siguen haciendo las Rogativas, procesiones a las Cruces ubicadas en los distintos extremos del pueblo.- Señala que en la última cruz fueron 300 personas, a las 7 de la mañana., durante una semana se hace para agradecer y pedir buenas cosechas.

Otro de los objetivos que tiene la radio es darles espacios a los chicos de los colegios, para que se familiaricen con un micrófono y pierdan los medios.-

Cuando se lo consultó a cerca de casos de Violencia conyugal, manifestó que éstos están todos identificados.- Y al preguntarle si tiene conocimiento si han hecho algún tratamiento, si buscaron ayuda. El respondió afirmativamente, a través de Acción Social (Viol. Fliar.).-Y que Acción social tendría que buscar o darle una represiva al marido o buscarle la forma de algo...no sé lo que más duele, la plata o reprimirlo, no se la parte que más duele".-"En el caso en el que él es empleado municipal, el Delegado tendría que suspenderlo, sin goce de sueldo para que no reprima más a su esposa"

Y sobre la falta de trabajo, expresó que "con el caso éste de Adidas (Gatic) por lo que están todos en casa, y no hay un dinero que ingrese y todo eso... trae muchas consecuencias: hace un vuelco para atrás...pero ¡de cien grados!".-

Unidad de Vigilancia Policial de Santa María

El Oficial a cargo (único personal) hace dos años que se encuentra en este pueblo; es oriundo de Puán.- Su primer destino fue en el Distrito Tres de Febrero ,Fuerte Apache, Partido de Tres de Febrero, su segundo destino fue Villa Ballesteros el tercero, Puán, y Colonia Santa María experimentando un gran cambio en su accionar.- Pues aquí las intervenciones son mínimas.- Hace mención de dos casos de desaparecidos de su hogar a los que encontraron al cabo de algunos días fallecidos en el campo por causas naturales- Y con problemas de agresividad una mujer con problemas mentales, su intervención fue para reducirla y llevarla al hospital para su atención.- Otra situación fue cuando se pelearon las respectivas madres de una pareja, sin mayor importancia porque no se pegaron sino que se agredieron solo verbalmente.- Muy pocas veces ha tenido que detener a alguna persona por hurto, ebriedad o desorden.- En caso de haber un detenido debe llevarlo a Coronel Suárez. Su destacamento consta de una casa, donde vive con su familia (esposa e hija de 9 años) con un ambiente destinado a su oficina y en un pequeño tinglado guarda el móvil de la policía.- Cuenta con 72 horas de franco mensuales.-Suele patrullar la zona rural con un personal del Destacamento del Pueblo San José y lo hacen sobre el radio comprendido San José y Santa María. Explica que cuando tiene algún problema él evalúa si necesita apoyo o no.-Y si sus colegas necesitan de su colaboración él se desplaza hasta el lugar donde es requerido y deja en la puerta un mensaje que dice que ante cualquier problema lo llamen al móvil o al 101- (nunca lo llamaron.-) Y la gente da aviso ante una situación así por

teléfono, en forma anónima.- Cuando necesita un testigo, la gente se asusta, te dice que no y ¿"qué es esto"?- El oficial dice que en la Colonia Tres hay mucha gente analfabeta, no entiende lo que le dicen, les cuesta entender, se refiere a personas de 50, 60, 70 años; no es el caso de los jóvenes.-

También observa que la gente de esta comunidad esta muy aferrada a su lugar, cuando hacen algún trámite y lo deriva a Coronel Suárez, no quiere hacerlo, le manifiesta que no puede ir por una cosa, por otra o por aquello "Hay gente que le decís, bueno tenes que ir a Suárez ... y le parece que tiene que ir a Buenos Aires, mas o menos"..." la gente esta acostumbrada a salir de la casa y que en frente tenga la escuela, al lado la farmacia y cerca la salita.

Al llegar a Santa María y al comenzar a conocerlo tuvo la sensación que se encontraba con una población como era antes; como vivía el común de la gente 20 años atrás. Aquí se siente respetado y aceptado.

Iglesia Católica- Dora, coordinadora de grupos

Dora es la esposa del Delegado Municipal, y hace 25 años que participa de todas las actividades de la Iglesia; además es integrante del Coro de mayores al igual que Agustín Maier quién es su cónyuge y Delegado Municipal por elección del Intendente de la Comuna.-

Señala un notable alejamiento de la familia a la Iglesia, pero manifiesta que pueden "rescatar un poco"a través de la catequesis familiar donde se logra que los padres se acercan y participan, por su carácter obligatorio que la misma tiene desde hace 10 años.- En cuanto a la Confirmación, se continúa con el estudio tradicional en que asisten solamente los chicos.-

Señala que en relación a ella y a sus padres había más concurrencia al culto existía la gente que lo hacía por costumbre o habito y otra que realmente vivía su espiritualidad.- Recuerda a su padre que concurría a la Iglesia solo en casos especiales como navidad, Semana Santa y Pascua.- Otros actualmente van todos los domingos; y muchos mayores de 60, 70 y 80 años asisten todos los días. Según el Párroco el 35% de la población es católico practicante.-

Siendo los movimientos el de Catequesis (4 matrimonios); una comisión gruta de Virgen de Fátima (12 integrantes), Coro de mayores (10,12 integrantes)- y coro de Jóvenes 20 integrantes Legión de María (14 integrantes), Catequesis de Confirmación; y, tuvieron un grupo de jóvenes que se disolvió por que sus integrantes se casaron y otros se fueron a estudiar, Caritas (con 5 personas).-

Comparando la actitud del sacerdote de esta Colonia y el de la Colonia dos, observa que en Santa Maria los requisitos para casarse, bautizarse son más estrictos pues el padrino debe ser casado ; el que está divorciado no puede ejercer su rol de padrino.- Tiene que estar casado, aunque luego se separe; aún los padres de los bautizados tienen una situación irregular según la iglesia, en definitiva termina siendo tu padrino de boda o bautismo aquél que no elegiste por afecto y proximidad, sino el que reúne los requisitos que pide la Iglesia; además en torno a esto se genera todo un comentario que se generaliza donde todos opinan, eso pasa por ser un Pueblo chico donde todos conocen la vida de todos.- Muchas veces se ocupa en demasía por lo que hace el otro y aparecen los reclamos como "a él lo ayudaste... y a mi no!" En el Club por ejemplo surgen los comentarios como" "éste no sirve por esto ó aquello" pero en el momento de

trabajar, todos trabajan juntos!".- Dora asegura que la gente es muy trabajadora "pero de mientras...bancatelas también he?" "El alemán es muy de carácter fuerte; hay muchos que son muy cerrados, es como ellos piensan, lo que ellos dicen".-

Cuando se le preguntó acerca de la juventud de la Colonia tres expresó que a ellos le gusta vestir bien, tener el pelo arreglado "le gusta la pilcha, tener reflejos etc.- Los chicos jóvenes, muchos de ellos trabajaban en Gatic, algunos se encuentran realizando estudios universitarios en Bahía Blanca, oros asisten al Instituto Terciario N ° 48 de Coronel Suárez, donde estudian algún profesorado, también asisten a la Escuela Técnica de Artes y Oficios de la Colonia Tres, donde vienen chicos no solo de Santa María sino también de las otras Colonias y de Coronel Suárez, para aprender radio, televisión, electricidad, costura, artesanías, decoración.-

Ante la pregunta si a través la Delegación o de la Iglesia, responde afirmativamente y dice que siempre son los mismos casos.- "Miren...son siempre los mismos viste? ...que vos sabes quienes son...que esta Franco... bueno acá están los chicos de Mabel, pero como te digo la gente es muy cerrada.- Es muy difícil que alguien venga y te comente algún problema de violencia, son los menos...Esta gente nos damos cuenta, porque yo por ahí escucho los gritos de Franco.- Por ejemplo hace dos o tres semanas...había un lío bárbaro ahí....viste? era de noche...corría a los chicos; escucho en verano porque estoy afuera.- En invierno ni los escucho...y... este... bueno.- Otro caso es de Norma , que se fue a vivir en el campo ... que el chico vive con la abuela y

después el caso Silva que está en la Delegación...esta semana otra vez hubo despiole, corrió a la señora!...si, si, si ¡ .- Hace como dos o tres años de esto...porque toma viste? ...y bue... con decirte que Agustín (Delegado Municipal) le había dicho ...mira voy a tener que hablar con Personal (Oficina de Personal municipal) si el sigue así ...lo va a sancionar....- Esto llegó a los oídos de la señora .- Crees creer! Que a la tardecita apareció ella con la mamá, llorando...a pedir que no lo deje sin trabajo, que lo haga por los hijos!- Aparte dijo ella, él actúa así porque hace unos años yo tuve un problema con él...y yo sé que soy culpable!...dijo eso ...y cada tanto el me lo reprocha...ahora que pasó? No sé...quizás para defenderlo... ¡no tiene porqué maltratarla ¡...no sé porqué lo quiso justificar.- Vino con la mamá ¿sabes qué le dijo la mamá? ...la mamá le dijo: vos tenés que seguir con él.- La mamá le dijo a ella: vos no tenés porqué dejarlo...porque siempre es el padre de tus hijos...y cada uno en la familia hay problemas...y... ¿Cuantas veces tendría que haberme separado yo?...pero una debe dejar pasar ciertas cosas..."

Cuando se le preguntó en relación al compromiso que la gente puede tener sobre este tema.- Respondió: ..."La gente por ahí lo comenta...pero dice bue...uno no se puede meter, porque después tenés que ir a Tribunales...es como que la gente no quiere saber demasiado del problema, tiene miedo ¿viste? A quedar mal porque acá es un pueblo chico, todos nos conocemos.- ¿qué querés que te diga? Es bastante complicado trabajar sobre eso.- Y la gente es muy, muy cerrada.- No es fácil que te digan.- Son cuatro o cinco los casos que son públicos...deben haber otros...que no salen a la luz.-Ahhh ¡otro caso de

violencia es de una pareja joven. -Después de tres meses de noviazgo, se fueron a vivir juntos...la cosa que de buenas a primeras, él le empezó a pegar a ésta chica... bueno ahora vive con la mamá y el chico vive solo; había quedado embarazada el bebe ahora tiene 3 meses....cuando hay violencia entre los jóvenes viste?..viste! que no aguantan ...¡ la pareja joven he?...acá ha habido casos...pero se van...el asunto es la gente grande.-" También Dora recuerda un caso desde hace 15, ó 20 años.." las veces que se mataban a palo. Ella y el marido ¡un desastre! Ella era alcohólica.-Pero nunca hubo una denuncia ni en Acción Social ni en la Policía... se la bancaron he? ...pero nunca intentaron separarse ó de intentar divulgarlo algo...nada. Yo porque vivo aquí en frente, claro...pero sino...no ...nada, nada, nada." .- Como ese debe haber muchos casos...pero bueno lo ocultan, claro no se animan.- "el alemán es muy cerrado para ciertas cosas...inclusive de padres a hijos, viste? que hay padres que ni con los hijos tienen confianza...y por ahí lo querés tener y no te dan pie.- Hoy en día nosotros con los hijos charlamos de todo pero...antes ni mamado.- "ahora los jóvenes no quieren aceptar ninguna observación de los padres; quieren hacer lo que ellos quieren!...vistes? son ellos , son los cerrados...cosa que no éramos nosotros...porque nosotros aceptábamos más las cosas de nuestros padres..quizás era por miedo o por respeto".- Bueno así nuestros jóvenes la mayoría he? Se conocen un tiempito y se van a vivir juntos en pareja...si, si, si se da en muchos casos, no sé que apuro tienen...".-

Centro de Jubilados y Pensionados

El Centro de jubilados Santa María fue fundado el 13 de enero de1992- La presidente, Irma, manifiesta haber aceptado ese cargo porque no había nadie que quisiera hacerse cargo del mismo, función que cumple desde 2002.(aunque ella ha colaborado con la institución desde sus comienzos)-.

Actualmente cuenta con 165 socios y la Comisión que preside cuenta con 15 miembros, cuya mayoría son mujeres.- Cuenta con el servicio de pedicuría, gimnasia ..." y cada tanto alguna mateada ...y cosas así..."y se han organizado para hacer excursiones o viajes como a Córdoba, y a Mar del Plata., los cuales antes eran gratuitos y ahora, no; cada uno debe costearse su viaje.- Y hacen la entrega del bolsón de alimentos a 115 beneficiarios pensionados y jubilados.- Ellos reciben un cheque, compran los productos luego de la licitación de los mismos.- Y uno de los proyectos que están llevando a cabo es la construcción de un lugar propio con subsidio municipal y de la Cooperativa Eléctrica San José.- Actualmente funciona en un sector cedido por la Delegación Municipal donde causan algunas molestias y donde no se encuentran cómodos por la falta de espacio y lugar donde poner las cosas.-

El centro se relaciona con otros Centros de Jubilados y Pensionados de los otros pueblos, y de Coronel Suárez en especial para debatir temas que les interesa particularmente.

Irma nació en el campo y está radicada hace muchos años en Santa María , es viuda, tiene tres hijos, y cuenta con 70 años.- Trabajó siempre en el campo, su esposo como jornalero y ella en el mismo establecimiento como cocinera "tomaban al matrimonio , y así siempre viví en el mismo lugar de trabajo, no

tenía que ir a otro lado .- Por eso me costó tanto tomar la decisión de salir de mi casa" .- No obstante ningún empleador le realizó aporte alguno, pese a haber trabajado tanto no pudo jubilarse, solo cuenta con la Pensión por viudez solamente.- Dice que en su época las mujeres de la Colonia se dedicaban al hogar solamente.- Opina que la mujer actualmente se desenvuelve mucho mejor, cosa que lo considera altamente positivo.-"...El hombre estaba afuera trabajando...pero lo que tenía que hacer en la casa!...era trabajo también... por más que no tenía sueldo...pero hay que hacerlo también ¡.-No había lavarropas, era todo a leña...si, si, si y, antes había que lavar pañales, había que hacer todo "eso."...- Ahora "eso" ¡no! Es todo más fácil.- Cuando yo recién me casé nos fuimos a trabajar "de matrimonio" en una estancia, yo a las cuatro de la mañana me levantaba junto a él todas las mañanas, había que lavar, había que lavar la ropa de los chicos, eso tenía que estar listo porque a mi me tocaba ir adentro de la estancia...tenía que limpiar el comedor, tenía que cocinar...y demás cosas.- Nos acostabanos tipo diez de la noche.- A mí me parece que la situación era más difícil que ahora.- Ahora tienen mucho mas aliviado, mucho más fácil.- Pero antes la familia estaba mucho más unida..La situación de la mujer era mucho más dura no solo en el trabajar sino también lo era en la casa...en cada familia había ocho ó diez chicos, eran familias muy numerosas.- Se suma al comentario una amiga de Irma que se encontraba presente diciendo en que su padre murió a los 46 años y ella debió empezar a trabajar en ese entonces contaba con solo once años...a los once años...en ese entonces no había ayuda de Caritas, no había caja, y no había ayuda de Acción Social.- Siempre

trabajó en el campo; cobraba y le daba todo el dinero a su madre..." y cuando salíamos le pedíamos plata a mi mamá, y ella nos lo daba".- " lo hicimos todos, mientras fuimos solteros.- Esta señora dice que ella es además de pensionada, es jubilada.-

En cuanto a lo religioso, manifiesta que los jóvenes no siguen tanto la tradición de lo religioso, y a la Iglesia no se va tanto como antes "...antes había que ir el domingo.- Aunque uno se acostara a las cinco de la mañana, y la misa era a las siete...y no decíamos nada...lo hacíamos nomás...sabíamos que eso había que cumplirlo, no había otra alternativa.-

Ante la pregunta si ella tiene conocimiento que en la Colonia Tres de familias o mujeres que son golpeadas por su pareja, familias que se maltraten o peguen, responde que no tiene conocimiento alguno..."que yo sepa, no se de ninguno, acá... puede haber...yo no digo que no...alguno que...la verdad no...".y ante el problema del alcohol Irma cree que los fines de semana se consume mucha cerveza. La Señora amiga de Irma expresa que se están alcoholizando jóvenes.

BIBLIOGRAFÍA

- Cadoche, Sara Noemí "Violencia Familiar", Edit. Rubinzal-Culzoni, 2002.
- Corsi, Jorge "Violencia Familiar, Una mirada interdisciplinaria sobre un grave problema social", Edit. Paidos, 1994.
- Chadi, Mónica "Redes Sociales en el Trabajo Social ", Edit. Espacio, 2000.
- Dabas, Elina Nora "Red de Redes", Edit. Humanitas, 1993
- De Robertis, Cristina "Metodología de intervención y Trabajo Social". Ficha.
- Di Carlo, Enrique y Equipo "Trabajo Social con grupos y redes", Edit. Lumen -Humanitas, 1997.
- Di Carlo, Enrique y Equipo. "Trabajo Social profesional: el método de la comunicación racional". Edit. Humanitas, 1997.
- De Paula Faleiros, Vicente "Metodología e ideología del Trabajo Social", Edit. Humanitas, 1992.
- Entel, Rosa "Mujeres en situación de violencia familiar". Edit. Espacio, 2002.
- Eroles, Carlos Coordinador "Familia y Trabajo Social. Un enfoque clínico e interdisciplinario de la intervención profesional". Edit. Espacio, 1998.
- Fontana, Graciela "Manual de capacitación de Violencia familiar" Romper el silencio es la salida. Subprograma de Prevención Comunitaria perteneciente al programa Provincial de Violencia Familiar.
- Giberti, Eva Revista "Violencias a la Vista y Violencias Secretas". Especial de Río Negro, 15 de Agosto 1992.

- Gutiérrez, Mónica Daniela "La violencia conyugal en el campo de las políticas sociales". Ponencia. 2003.
- Maier Schwerdt, Héctor- Melchior, Julio César "Antiguas tradiciones de los Alemanes del Volga. Usos y costumbres, raíces culturales de un pueblo peregrino". Gráficos Migliavaca, agosto 1997.
- Maier Schwerdt, Héctor- Melchior, Julio César "Nuestras Colonias - Compendio historico cultural de los alemanes del Volga". Fascículos N° 1, 2, 5, 6,7, 8, 11, 12, 15, 16. Ediciones "Nuestras Colonias".Octubre 1999.
- Minuchin Salvador "Construyendo una realidad terapéutica". Cap. 1 Familiy Therapy of drug and alcohol abuse por Kaufman y Kaufman, 1979.
- Montaña, Alejandra Erica-Acevedo José Antonio "Redes sociales, una humana alternativa para la construcción de la ciudadanía". Ponencia. 2003.
- Montero-Gómez Andrés "El síndrome de Estocolmo Doméstico en Mujeres Maltratadas.". Sociedad española de Psicología de la violencia. Art. Internet.
- Perrone Reynaldo - Nannini Martine "Violencia y Abusos Sexuales en la Familia. Un abordaje sistémico y comunicacional", Edit. Paidos, 1997.
- Rodríguez, Marcela "Violencia contra las mujeres y políticas públicas". Tendiendo un puente entre la teoría y la práctica.. Centro Municipal de la Mujer de Vicente López. 2001.
- Sabino, Carlos "Como hacer una tesis" Edit. Humanitas, 1986.
- Sabino, Carlos "El proceso de Investigación" Edit. Humanitas, 1996.

- Sanz Diana - Molina Alejandro "Violencia y Abuso Sexual en la Familia", Edit. LUMEN/HUMANITAS, 1999.
- Seitz, Matías "Los Alemanes del Volga y sus descendientes". Edit. Guadalupe.1968